

UNIVERSIDAD DEL VALLE DE GUATEMALA

Facultad de Ciencias Sociales
Departamento de Antropología y Sociología

La radio como herramienta para el ejercicio
de los derechos: una etnografía en
Muqb'ilha' II, Alta Verapaz

Excelencia que trasciende

Trabajo de investigación presentado por Aiken
Samuel Chew Márquez para optar al grado de
Licenciado en Antropología

Guatemala
2013

La radio como herramienta para el ejercicio
de los derechos: una etnografía en
Muqb'ilha' II, Alta Verapaz

UNIVERSIDAD DEL VALLE DE
GUATEMALA

Facultad de Ciencias Sociales
Departamento de Antropología y Sociología

La radio como herramienta para el ejercicio
de los derechos: una etnografía en
Muqb'ilha' II, Alta Verapaz

Excelencia que trasciende

Trabajo de investigación presentado por Aiken
Samuel Chew Márquez para optar al grado de
Licenciado en Antropología

Guatemala

2013

Vo. Bo. :

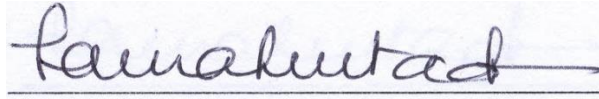
A handwritten signature in cursive script that reads "Ricardo García". The signature is written in black ink on a white background and is underlined with a single horizontal line.

MA. David García A.

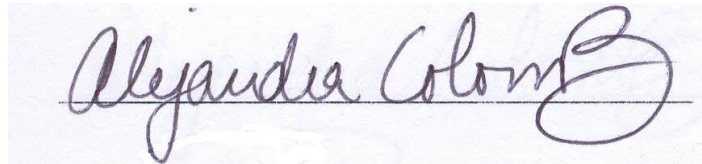
Tribunal Examinador:

A handwritten signature in cursive script that reads "Ricardo García". The signature is written in black ink on a white background and is underlined with a single horizontal line.

MA. David García A.

A handwritten signature in cursive script that reads "Laura Hurtado". The signature is written in black ink on a white background and is underlined with a single horizontal line.

Dra. Laura Hurtado

A handwritten signature in cursive script that reads "Alejandra Colom Bickford". The signature is written in black ink on a white background and is underlined with a single horizontal line.

MA. Alejandra Colom Bickford

Fecha de aprobación: Guatemala, 17 de abril de 2013

AGRADECIMIENTOS

El presente texto está dedicado a la memoria de Leonardo Choc (1978 — 2013).

Esta investigación está inspirada en las poblaciones indígenas que han resistido ejerciendo sus derechos a las estructuras racistas y explotadoras desde la Colonia hasta el Estado guatemalteco.

Quisiera agradecer a la comunidad Muqb'ilha' II, Chisec, Alta Verapaz por haber permitido mi residencia en el lugar por aproximadamente cinco meses. Especialmente, llevo en mi mente a las cinco familias de la comunidad que me permitieron residir, compartir y entender de sus vidas.

Además, quisiera agradecer a la asociación Teken por compartir siempre los análisis, la de-construcción del conocimiento a través de la crítica y haberme apoyado financieramente para la realización de éste trabajo. Un especial abrazo a Elubia, Gladis y el resto de su familia que sin ellas no hubiera podido ni comenzar el trabajo.

Algunos estudiantes tienen la dicha de tener un mentor y en este caso fue y sigue siendo David García. Una excelente persona a todo nivel que me dio la oportunidad de conocer el mundo q'eqchi' desde mi segundo trabajo de campo. Buena onda por aguantarme durante el tiempo que tomó hacer este trabajo y sabé que mucho de lo que sé de antropología es por vos (espero poder transmitirlo algún día a alguien más). Gracias a mi amiga y maestra Tatiana Paz quien estuvo desde mi primer semestre de antropología confundiendo - a perdón - problematizando eso de la identidad.

Esta investigación no hubiera sido posible sin el apoyo de mi familia, especialmente, desde que decidí cambiarme de carrera. Gracias a mis viejos que me dieron educación en todas sus facetas - particularmente a mi bella madre.

Gracias especiales a Angel del Valle pues aprender antropología no hubiera sido lo mismo sin tu presencia al igual que hacer la tesis - vos sabés que estamos aquí para entender. Agradezco a Pascal Huwart por su asistencia técnica en bromas y gráficas. Alejandra Roche gracias por ayudarme a descifrar el formato del texto.

A ti Silvia Sánchez-Díaz.

CONTENIDO

LISTA DE TABLAS	x
LISTA DE FIGURAS	xii
RESUMEN	xiv
I. INTRODUCCIÓN	1
II. MARCO TEÓRICO	7
A. Antropología y derechos humanos	7
B. La radiodifusión en el contexto del Estado de Guatemala.....	11
C. Movilización comunitaria	17
D. Antropología de la práctica.....	21
III. ESTRATEGIA INVESTIGATIVA.....	25
A. Diseño de la investigación	26
B. Unidad de análisis y población	27
C. Métodos de recolección de datos	29
IV. MUQB'ILHA' II Y SUS HOGARES	37
A. Historia de la comunidad, población y educación	38
B. Economía	48
C. Religión.....	57
D. Organización social	59
E. Sobre los jefes de hogar	60

V. EL USO COTIDIANO DEL RADIO EN EL HOGAR	65
A. Actividades alrededor del radio	67
B. Emisoras escuchadas y su contenido	72
C. La radio frente a otras formas de acceder a información.....	91
VI. ACCIONES EN TORNO AL FLUJO DE INFORMACIÓN DEL RADIO	99
A. ¿Por qué escuchan radio los hogares?	100
B. Transformando la información de emisoras en acciones.....	119
C. Conectividad para el ejercicio de los derechos	129
VII. DISCUSIÓN	139
VIII. CONCLUSIÓN	153
XIX. BIBLIOGRAFÍA.....	159
X. ANEXOS	169
A. Entrevista en profundidad.....	169
B. Encuesta	170
C. Ejemplo de bitácora	173

LISTA DE TABLAS

Tabla No.1. Leyes que protegen el derecho a la información, el entretenimiento y la capacidad de los pueblos indígenas de tener medios de comunicación comunitarios	16
Tabla No.2. Criterios de selección para entrevistas en profundidad	32
Tabla No.3. Composición básica de un hogar en Muqb'ilha' II	43
Tabla No.4. Nivel educativo de jefes y jefas del hogar	46
Tabla No.5. Cultivos sembrados por los hogares de Muqb'ilha' II	52
Tabla No.6. Limpia y cosecha del cardamomo	55
Tabla No.7. Animales de los hogares en Muqb'ilha' II	56
Tabla No.8. Actividades por hogar en Muqb'ilha' II	70
Tabla No.9. Emisoras que se sintonizan en Muqb'ilha' II	73
Tabla No.10. Cantidad de hogares escuchando radio por hora según emisora	77
Tabla No.11. Programación de Radio Ochoch Pek	80
Tabla No.12. Programación de Estéreo Kuch	86
Tabla No.13. Programación de Emisoras Unidas en la capital	88
Tabla No.14. Cantidad de hogares que perciben distintos temas de transmisión según emisora	89
Tabla No.15. Cantidad de celulares por hogar y sus gastos	91

LISTA DE FIGURAS

Figura No.1. Síntesis de la relación entre tres cuerpos teóricos	23
Figura No.2. Porcentaje de jefes de hogar según Municipio de nacimiento en A.V.	38
Figura No.3. Mapa de la comunidad Muqb'ilha' II	42
Figura No.4. Pirámide de población edades quinquenales por sexo	44
Figura No.5. Porcentaje de los miembros del hogar según nivel educativo	45
Figura No.6. Actividades de acuerdo a las etapas de crecimiento del maíz	51
Figura No.7. Porcentaje de hogares según cantidad de miembros que participan en comités	60
Figura No.8. Árbol genealógico de dos hogares de la familia Xe Sis	62
Figura No.9. Árbol genealógico de tres hogares de la familia Chen Ical	63
Figura No.10. Fotografía de padre e hijo tomada hace dos décadas con la radio	66
Figura No.11. Fotografía de joven que se dirige a trabajar con su radio	67
Figura No.12. La radio como utensilio de la cocina	68
Figura No.13. Cantidad de hogares escuchando radio según emisoras más escuchadas en el transcurso del día	79
Figura No.14. Gráfica de tema según emisora	84
Figura No.15. Reunión de COMUDE en febrero y su transmisión	126
Figura No.16. Fotografía de pared con número de emisoras	133
Figura No.17. Emisoras a las que más llaman los hogares	134
Figura No.18. Miembro del hogar quien llamaba a las emisoras	136
Figura No.19. Síntesis de relaciones de tres cuerpos teóricos a partir de resultados	151

RESUMEN

Esta es una investigación realizada en la comunidad de Muqb'ilha' II del municipio de Chisec, Alta Verapaz durante los meses de abril y julio de 2012. La investigación trata sobre la articulación del ejercicio del derecho a la comunicación con la información que fluye de las emisoras hacia los hogares de la comunidad indígena entendiendo esto través de los conceptos de práctica y movilización comunitaria.

A lo largo de la investigación se hizo evidente que las emisoras privadas y radios comunitarias eran indispensables por igual para los hogares. Además, la literatura existente señala que las personas ejercen sus derechos al escuchar la radio, entonces, se asumió lo anterior y se formuló la pregunta: ¿Cómo los hogares q'eqchi'es ejercitan sus derechos a través de la radio? Los métodos de la investigación incluyen la observación participante, las entrevistas a profundidad y la encuesta. Para el primero se tuvo la oportunidad de compartir con cinco hogares distintos y en varias de sus actividades. Para el segundo, se realizaron 22 entrevistas a jefes de hogar identificados como gente activa en la toma de decisiones que influye a la comunidad. Por último, se realizaron 49 encuestas sobre datos generales de los hogares, el uso de la radio y sobre las emisoras que escuchan. La información cualitativa fue sistematizada y codificada en el programa MAXQDA10© y los datos cuantitativos ingresados y analizados en SPSS© y las gráficas se generaron en Excel©.

A partir de los resultados se puede concluir que: primero, el hogar debe ser considerado como una unidad social donde convergen varias prácticas y donde sus miembros aprenden la capacidad de acceder y ejercitar sus derechos a través de actividades cotidianas familiares como escuchar la radio y llamar a emisoras. Segundo, los hogares escuchan radioemisoras porque es una fuente de ideas y recuerdos, promueve derechos culturales, les provee estrategias económicas y fortalece procesos de aprendizaje. Tercero, se pueden construir rutas de acceso al ejercicio de otros derechos

cuando la información de las emisoras se transforma en acciones como la planificación de actividades, la auditoria de líderes y la conectividad entre instituciones y personas. Por último, la información es un recurso de poder que puede posibilitar un cambio social.

I. INTRODUCCIÓN

La presente etnografía trata sobre el ejercicio de los derechos a través de la práctica de escuchar el radio en el hogar y, eventualmente, transmitir información desde una comunidad indígena de Alta Verapaz, Guatemala. Existen investigaciones que han demostrado que la radio es el medio de comunicación más efectivo por el cual la mayoría de poblaciones rurales se informan y comunican (Gathigi, 2009; Osses, 2006; Oxlaj, 2004). También, se puede encontrar evidencia del tema en informes de proyectos de desarrollo los cuales narran el valor de la radio para hacer llegar ideas que son de utilidad para las personas (UNICEF, 2005; UNDP, 2009). Lo que tienen en común estos textos es que enfatizan el uso que hacen las audiencias, excluidas y vulnerables, del radio – sobre todo en contextos de población rural donde no hay servicios básicos y discriminación.

Sin embargo, estos estudios fallan en explicar el uso que las audiencias le dan a la información de las emisoras y tampoco explican si esta utilidad facilita el ejercicio de sus derechos. Se encontró algunas tesis que discuten el comportamiento de masas por parte de las audiencias al momento de escuchar el radio (Sajquim, 2010; Bracamonte, 2005; Gómez, 2000; Torres, 1999) y el “deber ser” de las emisoras a partir de las leyes (Caal, 2008; Cárdenas, 2006), lo cual resta importancia e invisibiliza la capacidad de agencia de la audiencia y tampoco explican cómo funciona la información que transmiten las emisoras en la vida de las comunidades.

En Guatemala, las comunidades están en un continuo proceso de formación y resistencia debido a las facetas coercitivas, despóticas y hegemónicas del Estado (Smith, 1990: 14). Esto hace que el ejercicio de los derechos en el país esté determinado, en alguna medida, por la dialéctica entre las comunidades y el Estado. Los derechos se encuentran en medio de la relación en qué tanto el Estado obstaculiza el ejercicio de los mismos por parte de su población y qué tanto ésta encuentra nuevas formas e instrumentos para ejercerlos. Dicha dialéctica tiene que ver con las estrategias que utiliza el Estado para vigilar y controlar a las comunidades y, cómo éstas últimas utilizan tácticas para hacer frente a estos dispositivos de dominación. Por ejemplo, las comunidades se ven afectadas por las decisiones políticas que las entidades estatales

toman con respecto a las leyes en torno a la radiodifusión. Existe desigualdad de condiciones en el ámbito de la telecomunicación en Guatemala y se puede evidenciar, al menos, de cuatro formas: uno, la mayoría de frecuencias le pertenece a oligopolios como Emisoras Unidas, Corporación Radial del Norte y Radio Sonora entre otros. Dos, el medio de adquisición es a través de la subasta pública y es un proceso que no toma en cuenta la diversidad cultural del país y la exclusión histórica de algunos de estos grupos (Cultural Survival, 2012). Tres, recientemente se acaba de aprobar una Iniciativa de Ley de Telecomunicaciones en donde se extiende el usufructo de las frecuencias por 20 años más a los oligopolios (Ley General de Telecomunicaciones, 1997). Cuarto, el Estado no ha hecho efectiva la aprobación de reglamentos y leyes para el funcionamiento democrático de los medios de comunicación (Cultural Survival, 2012). Actualmente, existe un asedio a las emisoras formadas por grupos de base ya que el Estado junto con sus dependencias incauta los equipos de las radios comunitarias y amenaza al personal de las mismas atentando contra sus derechos de acceso a información, libertad de expresión y entretenimiento (Grupo Emisoras Unidas, 2012; Cultural Survival, 2012).

El Estado de Guatemala actúa contra lo que promueve el Secretario General de la Organización de Naciones Unidas (ONU), Ban Ki-moon, reflejado en un discurso en el Día Internacional de los Pueblos Indígenas, donde resaltó la importancia de los medios de comunicación para el desarrollo y el cumplimiento de los derechos de poblaciones históricamente discriminadas y marginadas. Resalta el rol de los medios de comunicación comunitaria en dos facetas; primero, para narrar sus historias de lucha contra la exclusión y violación a sus derechos; y segundo, para fortalecer la cultura y promover un desarrollo a partir de sus experiencias. Como conclusión general acerca de los medios de comunicación dice:

«Utilicemos los medios de comunicación, indígenas o no, y sobre todo los nuevos medios, para tender puentes y crear un mundo verdaderamente intercultural, en el que se celebre la diversidad; un mundo donde las distintas culturas no solo coexistan, sino que también se valoren de forma recíproca por sus aportaciones y potencial» (Ki-moon, 2012).

En esta línea, asumí la premisa que los hogares ejercitan sus derechos al momento de escuchar radio después de observaciones preliminares y formulé la pregunta que guía esta investigación: ¿Cómo los hogares q'eqchi'es ejercitan sus derechos a través de la

radio? Esta pregunta la contesté en el contexto de una comunidad en Chisec, municipio de Alta Verapaz, llamada Muqb'ilha' II y los sujetos de estudio fueron los hogares maya-q'eqchi'es. Cabe mencionar que fui introducido al tema de la radiodifusión en Guatemala debido a un interinato que hice con una organización de base llamada TEKEN. Esta asociación da asistencia técnica a una radio comunitaria llamada Radio Ochoch Pek propiedad de las comunidades indígenas de Chisec y Raxruha'. A lo largo del texto describiré brevemente el trabajo que hace la asociación con los agricultores y las autoridades indígenas de las comunidades. Además, estuve involucrado en un proyecto dentro del marco de la asistencia técnica a la Radio Ochoch Pek el cual tenía como objetivo formar jóvenes con habilidades para la comunicación social y pensamiento crítico para la creación de programas radiales con pertinencia cultural.

La duración del trabajo de campo en la comunidad fue de abril a julio de 2012 y durante estos meses residí en cinco hogares diferentes. Los métodos que utilicé para recolectar la información fueron: la observación participante, las entrevistas en profundidad y la encuesta. El muestreo para las entrevistas fue por reputación; es decir, seleccioné a los jefes y jefas de hogar que fueran reconocidas como proactivas en las diligencias de la comunidad. El muestreo del cuestionario es no probabilístico al azar, con un número de 49 hogares que representa el 82% del total de los hogares de la comunidad. Los datos cualitativos los sistematicé y codifiqué en el programa de análisis MAXQDA10 © y los datos cuantitativos en los programas SPSS © y Excel ©.

La organización de la tesis es la siguiente: en el segundo capítulo, establezco que el texto parte de la antropología y los derechos humanos como cuerpos distintos, pero que juntos pueden proveer un análisis equilibrado basado en lo que piensan, quieren y hacen los hogares como sujetos. Proveo un panorama general del monopolio y criminalización existente en la radiodifusión en Guatemala por parte de los sectores privados que ponen en duda la supervivencia de las radios comunitarias; es decir, cómo el control de la radiodifusión se encuentra en consorcios de empresarios y cómo las leyes están dirigidas cada vez más a tipificar las radios comunitarias como ilegales y criminalizarlas. Asimismo, presento el concepto de movilización comunitaria y algunos lineamientos de la antropología de la práctica, desde Sherry Ortner, los cuales ayudaran a responder la

pregunta de la investigación. En el capítulo tres presento la estrategia investigativa y lecciones aprendidas al hacer la etnografía.

En el capítulo cuatro proveo datos generales de la comunidad y de los hogares a partir de datos de la encuesta y la observación participante. En el capítulo cinco describo las actividades que se realizan dentro de los hogares alrededor del radio, el comportamiento en el uso del radio por los hogares y los temas que escuchan. Además, presento otras formas para acceder a la información por parte de los hogares. En el capítulo seis expongo, en la primera parte, la motivación de los hogares para escuchar el radio y los beneficios percibidos al hacerlo. En la segunda parte, describo algunos casos sobre el uso de la información y las acciones derivadas del ejercicio a accederla a través del radio por los hogares.

En el capítulo siete, discuto desde el concepto de práctica, que los hogares entendidos como una unidad social y dinámica donde convergen varias prácticas y procesos, deben considerarse como un campo social donde se aprende la capacidad de acceder y ejercer derechos. También, discuto que el radio es una herramienta para el ejercicio de los derechos dentro del hogar aplicando el concepto de movilización comunitaria para analizar la recepción y uso de la información. Además, propongo que la movilización comunitaria tiene tres dimensiones que se reflejan en el uso de la información de las emisoras: la planificación para ejercer sus derechos, la auditoría de sus líderes y la conectividad donde los hogares se expresan. Estas dimensiones tienen relación con la forma en que buscan el desarrollo los hogares para alcanzar y hacer efectos sus derechos.

Concluyo que la radio es una herramienta para el ejercicio de los derechos de los hogares en Muqb'ilha' II. En ese sentido, escuchar el radio en el hogar es una práctica socio-cultural vinculada a otras actividades y donde está implícito el ejercicio al derecho a la información, libre expresión y al entretenimiento, entre otros. En esta etnografía no sólo se presentan algunas percepciones que tiene la comunidad con respecto a las ventajas de escuchar las emisoras, sino cómo los hogares transforman la información que reciben en prácticas para su movilización y ejercicio propio de otros derechos.

Esta investigación evidencia que las radios comunitarias son escuchadas por los hogares del área rural guatemalteca y que son esenciales para el ejercicio de sus derechos. De esta cuenta, en el momento en que el Estado no acepta Iniciativas de ley como la 4087 para la regulación y democratización de los medios de comunicación comunitaria, está violentando no sólo el derecho de los grupos que desean expresarse, sino de los hogares y audiencias que desean escuchar una programación variada y culturalmente compatible – y además – está defendiendo solamente los derechos y beneficios del reducido sector empresarial de telecomunicaciones.

II. MARCO TEÓRICO

La investigación busca posicionarse entre las arenas teóricas de la antropología y los derechos humanos. La primera parte del capítulo se refiere a la posición de esta investigación antropológica frente a los derechos humanos. La segunda sección trata sobre el Estado de Guatemala y su política con respecto a las radioemisoras y su impacto en el derecho a la información y libre expresión. En el último apartado, presento dos conceptos, movilización comunitaria y práctica, para concluir con un esquema que sintetiza las ideas principales que servirán a la interpretación de resultados.

A. Antropología y derechos humanos

Por muchos años, la antropología ha debatido la aplicación universal, parcial o nula de los derechos humanos a las poblaciones del mundo (Reynoso, 1984; Messer, 1993; Merry, 2003; Goodale, 2006). Estos debates se nutren de estudios etnográficos en varias poblaciones del mundo que concluyen que la cultura es la principal razón, o una de las más importantes, para atribuir validez a un cuerpo moral, ético y legal (Donnelly, 1984: 401). De esta forma, el relativismo cultural es el principal argumento de los antropólogos para tomar una posición reservada con respecto al sistema de derechos humanos – cuerpo de convenios internacionales que dicta las responsabilidades morales y legales de los Estados ante la dignidad de sus poblaciones. Dicho relativismo pone en cuestión la universalidad de los derechos humanos, principio base sobre el cual se constituye el sistema internacional de derechos humanos y sus estándares.

Uno de los primeros momentos en los cuales el relativismo cultural de los antropólogos reacciona con respecto del universalismo de los tecnócratas de derechos humanos, sucedió en 1947. Messer (1993) expone que el primer contacto que hubo entre la antropología y los organismos internacionales de derechos humanos fue cuando la

Organización de Naciones Unidas (ONU) le pidió comentarios sobre el borrador de la Declaración 1 Universal de Derechos Humanos a la Asociación Americana de Antropología (AAA). La respuesta de la AAA fue crítica porque establecía que la Declaración era un conjunto de nociones etnocéntricas basadas en ideas de Occidente (Messer, 1993: 224; Goodale, 2006: 486; Merry, 2003: 56). El contexto de la época explica estas posiciones dicotómicas: la Declaración fue escrita inmediatamente después de la Segunda Guerra Mundial para que no se volvieran a cometer atrocidades, mientras que los antropólogos estadounidenses venían de una tradición histórica-particularista iniciada con Franz Boas (Merry, 1997: 32-34). La visión Boasiana promovía al menos dos puntos fundamentales para el relativismo: uno, la antropología debía utilizar la etnografía como método privilegiado para su empresa científica y descartar el método comparativo; dos, debía estudiarse a las poblaciones a través de su propia historia y conocer los rasgos que las hacían distintas (Harris, 2001: 290-318). Este posicionamiento fue un hito que marcaría la relación entre los activistas en derechos humanos y los antropólogos.

Existen perspectivas diferentes sobre la forma en que se ha tejido la relación entre antropología y derechos humanos. Por ejemplo, el antropólogo, Carlos Reynoso, se mantiene crítico con respecto a la actividad antropológica en el tema de derechos ya que argumenta que hay antropólogos que continúan prestándose para impulsar proyectos asimilacionistas, otros se prestan para mejorar técnicas de combate militar y a veces, consciente o inconscientemente, fomentan el racismo (1986: 142-148).

Concuerdo con Messer (1993) en que la antropología ha aportado a la teoría y práctica de los derechos humanos y puede seguirlo haciendo, primero, porque aunque el papel de la antropología ha sido distante, ésta puede explicar parcialmente quiénes son sujetos de derechos y la forma en que una ellos entienden y ejercitan sus derechos a través de datos de primera mano (221, 235). Segundo, porque el concepto de cultura ha

¹ Fue a través de la Organización de las Naciones Unidas para la educación, ciencia y cultura (UNESCO) que se pidieron los comentarios.

cambiado para la antropología desde la última mitad del siglo XX. Hoy, el concepto de cultura se ha refinado integrando la dinámica del poder (Merry, 2003: 64-72) y se corrigen las nociones estáticas del mismo. Como consecuencia, ya no se radicaliza el relativismo cultural ya que la antropología articula, cada vez más, los sistemas de valores morales y éticos de poblaciones que viven dentro o bajo sistemas de valores o leyes universales. Muestra de ello, es el nuevo planteamiento de la AAA con respecto a los derechos en donde la cultura es parte intrínseca del ser humano. Por lo tanto, la antropología tiene el deber profesional de promover y proteger el derecho de las personas a realizar su capacidad de cultura (Comité para los Derechos Humanos de la AAA, 1995; Goodale, 2006: 488-489).

Los derechos están recopilados en la Declaración Universal de los Derechos Humanos. En esta se establece que un derecho humano es inherente a las personas sin importar nacionalidad, sexo, origen, etnia, lugar de residencia religión, idioma o alguna otra condición y tienen la característica de ser interdependientes, indivisibles, universales, inalienables y no discriminatorios (ONU-DH², 2012). Los derechos que se discuten en el contexto de la investigación son: el derecho a la libre expresión e información – artículo 19 – el cual se encuentra en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos³ firmado en 1945. También el derecho al entretenimiento– artículo 24 – el cual se encuentra en el Pacto sobre los derechos Sociales, Económicos y Culturales⁴ que entró en vigor en 1976.

El artículo 19 está compuesto por dos acciones distintas pero complementarias. La primera parte es sobre el derecho intrínseco de cada individuo de opinar y expresarse sobre cualquier tema (político, religioso, cultural, económico entre otros) y comunicarlo/transmitirlo a través de cualquier medio (hablado, textual, dramatizado, radio entre otros). La libre expresión no sólo se trata de compartir lo que una persona

² Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos por sus siglas en inglés.

³ Son los derechos de primera generación firmados inmediatamente después de la Segunda Guerra Mundial.

⁴ Son los derechos de segunda generación y son positivos porque imponen obligaciones a los Estados en términos de políticas públicas, mientras que los de primera generación son negativos (Article 19, 2007: 14).

entiende y sabe, sino permite que las demás personas tengan acceso a un amplio rango de información. En ese sentido, la segunda parte del artículo trata sobre el derecho a buscar, recibir, dar e impartir información a las personas. La censura o los monopolios en los medios de comunicación estarían atentando contra éste derecho (Article 19, 2012a). En esta investigación se concibe estas partes del artículo 19 como un ciclo de comunicación.

Este derecho también fue adoptado a nivel regional, en 1969, mediante el artículo 13 de la Convención Americana sobre Derechos Humanos emitida por la Organización de Estados Americanos (OEA). La OEA cuenta con la Comisión Inter-Americana de Derechos Humanos⁵ (CIDH) la cual ha enviado a tres relatores a Guatemala para llamar la atención al Estado por no asegura el derecho a la libre expresión y la información en amenazas contra comunicadores, el monopolio de los medios de comunicación y una iniciativa de ley para promover las radios comunitarias (Pérez, 2011; CIDH, 2003).

En la actualidad, los Estados están redactando y adoptando leyes de acceso a la información (Mendel, 2004: 6-16), las cuales se derivan de la segunda parte del artículo 19. La lógica de dichas leyes relacionadas al derecho de información es que al asegurar su protección, se promueve la participación democrática, la gobernanza y el respeto a los demás derechos humanos al tener conocimiento de ellos (Mendel, 2004: 133). Un ejemplo es la Ley de Acceso a la Información Pública de Guatemala, aprobada en el 2009, que aumenta la capacidad de los ciudadanos de pedir rendición de cuentas a instancias de gobierno y Estado (Congreso de la República de Guatemala, 2009).

Por su parte, el derecho al entretenimiento se refiere a descansar; es decir, a los momentos en los que no se adquiere una obligación de hacer “algo”. Según el PNUD-Guatemala (2012), hay distintas formas de estar entretenido dependiendo de la cultura, el grupo etario, género y el nivel socio-económico que una persona tenga (153-154). La lógica de éste derecho es que las personas se involucran en procesos individuales y colectivos de creatividad y ocio. Hay algunos estudios que demuestran que un ambiente

⁵ Órgano independiente de la OEA el cual se encarga de la promoción y protección de los derechos en el continente americano.

de entretenimiento saludable puede prevenir la violencia. Además, las nuevas generaciones en busca del entretenimiento privilegian el uso de los medios de comunicación, por ejemplo, para acceder a música (PNUD, 2012: 155).

Las nuevas tecnologías de información y comunicación (TIC⁶) son importantes para la difusión de la información y el entretenimiento. La Unión Internacional de Telecomunicaciones (ITU por sus siglas en inglés) sugiere que las tecnologías de información y comunicación han empoderado a distintos actores sociales al diseminar información y, asimismo, proveen interacción entre los usuarios (Selian, 2003: 5-16). Por último, no sólo permiten el entretenimiento y acceso a la información, sino que divulgan sobre el tema de los derechos humanos para su aprendizaje y aplicación (Article 19, 2012a).

Tanto el derecho a la información y la libre expresión como el derecho al entretenimiento son necesarios para que las personas tengan una vida digna y puedan desarrollar su bien-estar. Las tecnologías de información y comunicación juegan un papel importante en la forma en que las personas se entretienen, intercambian y utilizan la información (Article 19, 2012). No obstante, las leyes de un país pueden influir en cómo estas tecnologías facilitan o dificultan el derecho a la información y el entretenimiento.

B. La radiodifusión en el contexto del Estado de Guatemala

Al hablar de los derechos humanos es necesario contextualizar el Estado y su relación con la sociedad (Messer, 1993: 239-240), lo que en el caso de esta investigación atañe al Estado de Guatemala y su relación con las comunidades indígenas. Carol Smith (1990: 14) expone que el Estado en Guatemala ha sido despótico, coercitivo y hegemónico en varios momentos históricos y en distintos grados. El propósito de esta

⁶ Estas incluyen el Internet, la computadora, la televisión y la radio entre otras.

sección no es narrar la historia del Estado guatemalteco⁷, más bien es exponer a través de algunos ejemplos históricos cómo el Estado ha adquirido las características que menciona la antropóloga Carol Smith. Es despótico en el sentido que ha manejado la política del país conforme a los intereses del gobierno en turno; por ejemplo, en los gobiernos liberales de 1871 a 1944 las élites movilizaron recursos del Estado para su propio desarrollo económico a partir del café (Luján, 2008: 175-252; Smith, 1990: 83-92; Castellanos, 1996: 81-167).

El Estado ha sido coercitivo porque ha utilizado la fuerza pública y la violencia para mantener control sobre la sociedad. Evidencia de ello es el conflicto armado que duró alrededor de 36 años en donde el Estado utilizó sus fuerzas armadas en contra de la población civil (Luján, 2008: 396-407). Además, durante el período de la guerra interna se violaron derechos humanos, incluyendo el artículo 19, a través del uso de tácticas de censura y desinformación (CEH, 1999). Por último, el Estado es hegemónico porque ha desarrollado formas de ejercer controles sutiles en las instituciones de la sociedad; lo que logra principalmente a través de las leyes y políticas públicas racistas que están alineadas a intereses de clase (Adams, 1990: 154). Estas tres características representan la forma en la que el Estado guatemalteco se ha desplegado históricamente hacia sus poblaciones. Esta relación desigual con el Estado se observa claramente en la campaña sistemática para cerrar radios comunitarias que se han gestado desde el sector privado con amplio apoyo del Estado guatemalteco, lo que profundizó a continuación.

El espectro radiofónico en Guatemala está regulado por la Súper Intendencia de Telecomunicaciones (SIT), ente regulador designado que pertenece al Ministerio de Comunicaciones, Infraestructura y Vivienda (MICIVI). De acuerdo a las tipificaciones del MICIVI cualquier dispositivo que emita una señal radiofónica se encontrará en alguno de los parámetros de la banda de frecuencias. En ese sentido, éste ente junto al Ministerio Público (MP) se encargan de cerrar las emisoras que no cumplan con los

⁷ Para una versión breve de la historia del Estado guatemalteco referirse al informe de desarrollo humano del 2010, capítulo 2.

reglamentos (Ley General de Telecomunicaciones, 1996).

Según el Centro de Reporteros Informativos sobre Guatemala (CERIGUA) se registraba que para el 2011 hubo, al menos, 33 casos de violación del derecho a la libre expresión e información (2012: 28). Además, en algunos lugares el Estado ha allanado las radios comunitarias de los departamentos de Quetzaltenango, Baja Verapaz, Alta Verapaz y Quiché entre otros (Centro de Políticas Públicas y Derechos Indígenas [CEPPDI], 2012; Diario La Hora, 2012; Cultural Survival⁸, 2011). La reciente clausura de una emisora en Chisec ejemplifica la dinámica: el equipo de la SIT y el MP llevaba una orden, donde se argumentaba que el volumen adentro del edificio está rompiendo el orden público y los vecinos se quejaban. Ellos entraron bajo ese pretexto y amenazaron a los comunicadores o técnicos que estaban en el lugar, los registraron y les preguntaron por el encargado, confiscaron el equipo radiofónico y en algunos casos se llevaron a las personas a la cárcel (Grupo Emisoras Unidas, 2012; Entrevista Ex director de Estéreo Edén, 2012; Cultural Survival, 2012a). Esta es la forma cómo el Estado guatemalteco se ha dado a la tarea de perseguir y asediar a los medios de comunicación comunitaria.

Los medios de comunicación en Guatemala, en particular la radio, están en manos de oligopolios protegidos por el Estado. Otros dos hechos que evidencian esto es que pocas cadenas tienen la propiedad de la mayoría de frecuencias en el espectro radiofónico; y que el Estado no ha aprobado leyes para regular a las radios comunitarias. Un estudio realizado por la organización Radialistas⁹ presenta la clasificación de radios y distribución de las frecuencias en América Latina. El estudio evidencia que existen un total de 280 emisoras; 52 de las cuales se encuentran en la onda de Amplitud Modulada (AM) y 228 en la onda de Frecuencia Modulada (FM) (Radialistas, 2012: 5). La distribución en las frecuencias no es equitativa, ya que las cadenas y propietarios con mayores disponibilidades de adquirirlas aglutinan la mayor cantidad de las mismas.

⁸ Es una organización que promueve el fortalecimiento del movimiento de los derechos de los pueblos indígenas desde 1972. Actualmente, cede un segmento de su página web para conocer la situación de las radios comunitarias y tiene una red de trabajadores que facilita intercambio de experiencias en Guatemala.

⁹ ONG con sede en Quito, Ecuador. Para más información ver: www.radialistas.net

Ejemplo de ello es que cuatro cadenas son dueñas de, al menos, 30 frecuencias cada una, lo que suma más del 40% del total de las frecuencias disponibles en todo el país. Además, el acceso a las frecuencias es restringido, ya que existe una determinada cantidad de frecuencias que no se encuentran en uso y que no se utilizan por disposiciones oficiales.

Las cadenas radiofónicas más grandes tienen presencia a nivel nacional y poseen varias repetidoras y sucursales (Grupo Emisoras Unidas, 2012). Paralelamente, algunas son propietarias de canales de televisión y tienen presencia en otros países de Centroamérica como Honduras, Belice, El Salvador y México. Algunas de estas cadenas radiofónicas son: Emisoras Unidas, Radio Sonora, Radio Grupo Alius, Consorcio de Radios Nacionales (CRN o CORANORSA) y Radio Corporación Nacional (RCN)¹⁰.

El Estado, al no permitir nuevas reformas en la legislatura, asegura que continúe este oligopolio comercial en el ámbito de la telecomunicación. La actual Ley de Telecomunicaciones tiene varias debilidades y discutir las está más allá de los límites de esta investigación por lo que mencionaré únicamente las categorías de radios en la ley y la omisión de la subasta pública. Estos artículos de ley¹¹ aseguran que se beneficien los sectores con recursos en Guatemala.

El artículo 51 de la Ley de Telecomunicaciones sólo distingue entre tres tipos de emisiones (1) las bandas de frecuencias para radioaficionados, (2) las bandas de frecuencia reservada y (3) las bandas de frecuencia regulada. La primera contempla a personas individuales o empresas que utilizan alguna frecuencia para un interés propio. La segunda se refiere a las frecuencias utilizadas por el Estado o de ámbito internacional. En las terceras es donde podemos encontrar las frecuencias de las emisoras privadas mencionadas anteriormente (Ley de Telecomunicaciones, 1996). Esta falta de categorías para las frecuencias comunitarias genera un limbo legal para las radios comunitarias pues no son permitidas, pero tampoco prohibidas. El Estado no puede abrir un juicio penal

¹⁰ En los sitios web de estas cadenas radiofónicas se evidencia las distintas frecuencias que poseen.

¹¹ Para acceder a la Ley General de Telecomunicaciones y otras relativas a la radiodifusión en Guatemala ver: <http://www.sit.gob.gt/index.php/gerencias-sit/gerencia-juridica/ley-general/>

porque no las reconoce (Cultural Survival, 2012b), pero las cierran bajo el pretexto del impacto ambiental que proviene de las quejas de los vecinos.

Los artículos 61 y 62 sobre el concurso público y la subasta pública, respectivamente, representan el obstáculo más grande para que los grupos de la sociedad civil puedan acceder a la banda radiofónica. El artículo 61 no aclara en qué forma publicará la subasta de frecuencias disponibles, lo que reduce la capacidad de las personas de enterarse. Además, a partir de la fecha de publicación sólo hay 20 días para que se realice el concurso, por lo que es poco probable que haya sectores que recolecten un monto de dinero considerable para participar. El artículo 62 establece que la banda de frecuencia «siempre se adjudica a la persona que ofrezca el mejor precio» (Ley General de Telecomunicaciones, 1997) los cuales son millones de quetzales. Recientemente el Congreso, a través de una reforma de ley, le concedió a los oligopolios de telecomunicaciones 20 años más tiempo de usufructo sin la necesidad de concursar en subasta pública (Gramajo, 2012).

En Guatemala, emisoras de la sociedad civil junto con organizaciones internacionales como *Cultural Survival* y la Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMARC), en una mesa de diálogo nacional, formularon una Iniciativa de Ley de Medios de Comunicación Comunitaria. Esta Iniciativa 4087 se justifica en leyes nacionales y acuerdos internacionales ratificados que ha aceptado el Estado para asegurar el libre ejercicio de los derechos humanos y de pueblos indígenas. El objetivo de la ley es reconocer y regular el funcionamiento municipal de medios de comunicación comunitaria. Asimismo, se propone habilitar el ejercicio del derecho a la información y a la libre expresión removiendo la asignación de títulos de frecuencias por medio de subastas a grupos comunitarios (Iniciativa 4087, 2010: 25-27). No obstante, la Iniciativa de Ley 4087 sólo obtuvo dictamen favorable de la Comisión de Pueblos Indígenas del Congreso de Guatemala en el 2010. Después de dos años sigue archivada, lo que significa que los jefes de bancadas no la han leído para aprobarla y tenga la primera lectura en plenaria. Asimismo, la Corte de Constitucionalidad no emitió opinión con respecto a la Iniciativa 4087 en el plazo de dos meses, acción contraria a los principios constitucionales (Cultural Survival, 2012c).

Por su parte, el partido Libertad Democrática Renovada (Líder) presentó la Iniciativa 4404, en 2011, que tienen como objetivo extender el tiempo de usufructo de los oligopolios de 15 a 25 años (CERIGUA, 2012). En noviembre del 2012, se enmendaron algunos artículos a esa ley como prorrogar los oligopolios de 15 a 20 años y omitir la subasta pública. El presidente del Congreso, por orden de la vicepresidencia, convocó a jefes de bancada para coordinar los votos a favor de la iniciativa. En un día, la ley fue aprobada con 97 votos a favor, 11 en contra y 50 ausentes. Los que votaron a favor, como Villate y Chenal, argumentaron que se les provee seguridad jurídica a las empresas transnacionales de telecomunicación (Gramajo, 2012). Otros diputados, como Nineth Montenegro y Amílcar Pop, argumentaron que esta ley no les dará espacio a las radios y televisiones comunitarias. (Rodríguez, 2012). Algunos diputados y sectores de la población esperaban que el Presidente de Guatemala vetara la reforma de ley, pero se aprobó el 5 de diciembre (Pérez, 2012). Esto representa un Estado que hace caso omiso de las realidades del país al poner a distintos actores sociales a competir en desigualdad de condiciones – característica de políticas neoliberales.

Al aprobar leyes y promover el actual marco legislativo sobre radiocomunicación el Estado guatemalteco está violando convenios internacionales y las leyes y acuerdos nacionales. A continuación, una lista de dichas leyes y acuerdos que se encuentran detallados en la sección de anexos.

Tabla No. 1. Leyes que protegen el derecho a la información, el entretenimiento y la capacidad de los pueblos indígenas de tener medios de comunicación comunitarios

Cuerpo de Ley	Artículos o inciso específico
Declaración Universal de los Derechos Humanos	Artículo 19 y 24
Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas	Artículos 11, 13, 15 y 16
Convención Americana de los Derechos Humanos	Artículo 13
Constitución de la República de Guatemala	Artículo 35
Ley Nacional de Radiocomunicaciones	Artículo 6 Inciso 2
Acuerdo sobre Identidad de los Pueblos Indígenas	Inciso H

Fuente: elaboración propia

Todos estos instrumentos y recursos legales protegen y promueven los derechos que se refieren a los grupos que conforman la sociedad civil, incluidos los pueblos

indígenas, para que puedan recibir y emitir información y gozar de su tiempo libre. También, promueven el establecimiento de medios de comunicación sin ánimos de lucro y de base. El Estado de Guatemala – para mantener su poder y favoritismo de los intereses privados – tiene una actitud coercitiva, déspota y hegemónica para quitarle espacios como las radios a las comunidades u otros grupos de la sociedad. A pesar de esto, los medios de comunicación se han consolidado como canales de comunicación y difusión de los cuales las comunidades ejercen de facto sus derechos a la información, expresión y entretenimiento. En los siguientes apartados presento dos teorías que explican cómo.

C. Movilización comunitaria

A pesar que los medios de comunicación no están al servicio de todas las poblaciones y las radios comunitarias están siendo asediadas, las comunidades sacan provecho de la información de la cual disponen y emiten información según sus intereses. La razón de lo anterior concuerda con dos de las conclusiones de Carol Smith (1990: 281-282) que las comunidades indígenas están en un continuo proceso de formación debido a que el Estado trata de eliminar su autonomía local; y que, en consecuencia de lo anterior, surgen nuevas formas de resistencia cultural. Estas conclusiones son clave para entender que la capacidad de ejercer derechos surge a través de acciones y prácticas comunitarias, como recibir y emitir información a nivel local.

La movilización comunitaria es un proceso de planificación que trata de incluir a toda la comunidad (líderes, niños, ancianos y demás) utilizando distintas estrategias desde campañas de medios de comunicación masiva hasta relaciones interpersonales (Michau, 2007: 98). Además, trata de juntar, conglomerar y/o conectar a diferentes sectores o instituciones sociales para alcanzar un objetivo en común (UNICEF, 2005: 6).

En palabras de Lori Michau:

«...implica varios niveles de la comunidad (...) esto quiere decir trabajar la comunicación no sólo con hombres y mujeres individualmente, sino con amigos y familias, las instituciones y lugares de servicio y apoyo, los medios de comunicación, los líderes de opinión y el gobierno. Incluye la combinación de

diversas estrategias como educación comunitaria, transferencia/construcción de capacidades, campañas mediáticas, talleres...» (2007: 100.Traducción personal).

La movilización comunitaria fomenta la creación de un ambiente en donde el cambio puede ocurrir (UNICEF, 2005: 16). Además, es un proceso gradual que toma tiempo para que las personas reaccionen a los mensajes e ideas que hay en el medio social (Michau, 2007: 102). De todo lo que implica el concepto, interesa – particularmente – la relación entre los hogares y los medios de comunicación, en especial la radio.

A mediados de los ochentas algunos académicos empezaron a demandar por procesos más participativas y hubo una re-orientación en la comunicación para el desarrollo¹² (UNICEF, 2005: 27). Una de las razones principales fue que Paulo Freire, a través del método de concienciación que se encuentra en sus libros de la “Pedagogía del Oprimido” (1970) y “La educación como práctica de libertad” (1965), discutió que la emancipación o liberación del sistema opresor sólo puede llegar a través de las propias personas y en colectivo. En ese sentido, la comunicación participativa y otras estrategias de comunicación como la movilización comunitaria implican entablar un diálogo junto con las personas para impulsar el cambio social por medio del incremento al acceso a la información (UNICEF, 2005: 6; Gush, 2006: 11-16; Gathigi¹³, 2009: 17).

Algunas de estas estrategias de comunicación parten del enfoque basado en derechos humanos¹⁴. Este enfoque es un marco normativo que pueden adquirir las instituciones y proyectos en un intento de articular el desarrollo y los derechos humanos. El enfoque de derechos humanos es un acercamiento que toma en cuenta los convenios, tratados y leyes que se han ratificado en distintos países para promover una

¹² Ahora se refieren como comunicación participativa para el desarrollo o comunicación participativa para el cambio social (Otto y Fourie, 2009).

¹³ George W. Gathigi es Ph.D. en filosofía por la escuela de Artes Mediáticas y Comunicación de la Universidad de Ohio. Su disertación titulada “Radio Listening Habits among Rural Audiences: An Ethnographic Study of Kieni West Division in Central Kenya” fue pieza clave para la elaboración de este texto en relación al tema de la importancia del uso de la radio por parte de poblaciones rurales.

¹⁴ A principios de los noventa UNICEF es una de las primeras instituciones en trabajar y desarrollar el enfoque basado en derechos, que se conoce en inglés como Human rights-based approach (Nyambu-Musembi y Cornwall, 2004: 21).

transformación estructural del contexto a partir de un marco legal. Además, es dentro de éste marco donde se puede entender que las personas y los grupos son sujetos de derechos. Por último, el enfoque establece que el tema de los derechos humanos debe ser trabajado tanto por abogados como por antropólogos porque se necesita entender la cultura más allá que un rasgo lingüístico (Nyambu-Musembi y Cornwall: 2004: 3-34).

La movilización comunitaria es un proceso y un resultado documentado en experiencias de varias partes del mundo para los temas de prevención. Por ejemplo, se trabajó la prevención de la violencia doméstica en Sud África, la erradicación del polio en Uttar Pradesh, la prevención del VIH/SIDA en Uganda y Tailandia y la eliminación de la deficiencia de vitamina A en Nepal (UNICEF, 2005). Aparentemente, estos proyectos probaron ser exitosos porque utilizaron desde los medios de comunicación masiva hasta la comunicación interpersonal (UNDP, 2009). Esto es concebir a la comunicación como: «...un diálogo que plantea un problema entre iguales para involucrarse en una praxis» (UNICEF: 2005: 27. Traducción personal).

El reto de esta investigación es elevar el concepto de movilización comunitaria a un nivel de abstracción más amplio para que pueda explicar el fenómeno de escuchar radio en una comunidad y no como normalmente se ha hecho adentro de los perímetros o acciones directas de un proyecto de desarrollo. La movilización comunitaria debe estar enmarcada en los derechos humanos. Esto implica reconocer que en el momento en el que las personas desean fomentar y alcanzar sus propios derechos, inicia un proceso de comunicación particular que parte del entendimiento local de derechos humanos (Michau, 2007: 105). Además, el concepto toma en cuenta el contexto socio-económico, la cultura, el poder y las nuevas tecnológicas de información y comunicación para modificar el modelo de comunicación para el desarrollo (Melkote y Steeves, 2004: 320-321; UNICEF, 2005: 27). A continuación explico brevemente cada uno de estos factores.

El contexto socioeconómico es un factor que influye en qué tan proactiva puede volverse la audiencia (Melkote y Steeves, 2004: 267; Gathigi, 2009: 54). Por su parte, la

cultura de la población que conforma las audiencias influye en cómo ellas entienden el mensaje. Singhal¹⁵ establece que los activistas e investigadores empezaron a reconocer la cultura dentro de las estrategias de comunicación y, también, como un aliado para encontrar soluciones locales (Hemer y Tufte, 2005: 17; UNICEF, 2005: 10).

Asimismo, la noción de poder, adquirió un carácter relacional debido a los aportes de Foucault. Para él, el poder no es un ente separado de un sistema, sino está subsumido o incrustado en las relaciones sociales (Foucault, 1980: 175-189). Según Melkote y Steeves, el análisis del poder es importante en la nueva forma de pensar la comunicación para el desarrollo porque se pueden generar alternativas para iniciar el cambio social a través de medios de comunicación (2004: 36). Finalmente, el beneficio de las tecnologías en un marco de derechos humanos depende qué tanto pueden aumentar el grado de interacción entre las personas para el cambio social (Selian, 2002: 7; Gush, 2006: 23-26; Melkote y Steeves, 2004: 269).

Es necesario tomar en cuenta los factores mencionados anteriormente pues el cambio social está entramado en todos ellos. Como afirma Gathigi en su estudio etnográfico sobre las prácticas de los radioescuchas en Kenya:

«Necesitamos entender la “recepción mediática” como una constelación de procesos que incluyen: respuestas al contenido mediático; decodificación de los mensajes; comportamiento fenomenológico hacia las tecnologías mediáticas y sus aplicaciones; relaciones sociales entre usuarios de medios de comunicación; y las condiciones económico-culturales de los usuarios» (2009: 54-55. Traducción personal).

Por lo general, las personas afirman que los medios de comunicación sólo se dedican a transmitir mensajes a la audiencia. Lori Michau explica que la clave está en transmitir ideas y no mensajes para que estas partan de la realidad local (2007: 102). Esta diferenciación entre mensaje e idea es la clave para reconocer a la audiencia como sujetos, tal como lo hacía Freire en su “Pedagogía del oprimido” (1970). Mientras que los mensajes implican ir a depositar la información a las comunidades, presentar el contenido

¹⁵ Experto, profesor e investigador académico de la escuela en estudios de comunicación por la Universidad de Ohio.

transmitido como una idea permite reconocer que las personas reflexionan y actúan a partir de esa información. Es por eso que Spitulnik argumenta que se necesitan etnografías para investigar cómo la tecnología mediática permite o inhibe algún tipo de participación por parte de las audiencias (Gathigi, 2009: 54).

En este sentido, el concepto de movilización comunitaria enmarcado en las estrategias de comunicación comunitaria permite hacer una re-lectura de personas o grupos que tienen derecho a la información para que ellos puedan decidir sobre sus vidas (UNDP, 2009: 8). El concepto informará a esta investigación etnográfica sobre cómo

«...las experiencias mediáticas están subsumidas socioculturalmente y vividas en localidades específicas. Nos permite ver las conexiones al situar las relaciones en configuraciones de poder...» (Buddle, 2005: 8. Traducción personal).

D. Antropología de la práctica

La antropología de la práctica fue clave en esta investigación para dar cuenta que el ejercicio de los derechos se da a través de prácticas cotidianas que gradualmente estructuran formas de resistencia cultural en el hogar. A través de esta teoría, se pudo hacer una lectura más precisa de lo que representaban algunas actividades que realizaban los miembros de los hogares de Muqb'ilha' II. En este apartado utilizo lo que la antropóloga Sherry Ortner ha escrito sobre su versión de la teoría de la práctica ya que no es un campo homogéneo y unificado (Postill, 2011: 6). Ella sugiere que, en la actualidad, la teoría de la práctica ha encontrado un campo fértil de investigación en los estudios mediáticos (Ortner, 2006: 13; Postill, 2010: 1-3) ya que permite responder a interrogantes centrales a los estudios mediáticos como cuál es el uso de los medios en la vida cotidiana y cómo se da la producción mediática en localidades (Postill, 2010: 12-14). Ortner sugiere que la teoría arroja luces en la construcción de subjetividades y sensibilidades a través de la producción de artefactos mediáticos como películas (2006: 15-16). Hay una fuerte tendencia a ver el consumo mediático como una práctica inserta en una estructura social mayor, pero situada en contextos locales (Postill, 2010: 19).

La teoría de la práctica es un intento antropológico de resolver debates entre el poder y la resistencia o la estructura y la acción social. Ortner establece que es un

esfuerzo de explicar e interpretar sistemas completos a través de las prácticas de los actores (1984: 148; Postill, 2010: 1). La propuesta intenta esbozar cómo las ideas se vuelven acción y una de las formas, según Ortner, es cuando los símbolos le hacen sentido a los sujetos y actúan de acuerdo a ese entendimiento (1973a: 61). La teoría de la práctica de Ortner retoma la antropología simbólica al centrar la visión de los sujetos/actores en la construcción de la teoría. Busca encontrar una lógica por medio del sentido de las prácticas y no a través de las estructuras. Por último, el acercamiento resalta la asimetría social como factor para la acción, por ello reconoce que hay un componente interno y externo (Ortner, 1984: 146-147).

Ortner establece que la unidad de análisis de la teoría de la práctica son aquellas acciones que consciente o inconscientemente el actor lleva a cabo con implicaciones políticas (1984: 149; Postill, 2010: 10). Esto facilita la depuración en el amplio rango de actividades que lleva a cabo el ser humano como escuchar el radio. Un ejemplo que ella presenta es cuando los *sherpas* recitan mantras, entre labios, para que los espíritus de la montaña no atenten contra ellos y los *sahib* o montañistas occidentales por la ignorancia e ingenuidad de los segundos (Ortner, 2009: 25-26). Otro aspecto que toma en cuenta la teoría de la práctica es la temporalidad de la acción. Ortner sugiere que se debe intentar hacer una lectura de las prácticas de las personas en trayectorias amplias de temporalidad; es decir, planes a largo plazo (1984: 150). Además, para ella las prácticas son históricas y lentas porque son culturalmente aprendidas desde que un sujeto está en la niñez y por ello establece que las prácticas son procesuales (Ortner, 2006: 9). Por ejemplo, el hábito de escuchar la radio se aprende desde la niñez.

La teoría de la práctica se interesa por las prácticas cotidianas, inclusive las que ocurren dentro de la esfera doméstica donde principalmente se ha creído que las acciones que se realizan llevan poca reflexividad y capacidad de cambio (Ortner, 1984: 150). Lo anterior se diferencia al razonamiento de otras teorías en donde se argumentaba que los sujetos cambiaban a través de procesos de socialización o a través de prácticas rituales, pero se ha evidenciado que estas acciones de socialización o rituales no cambian las estructuras o sistemas, sino al contrario, las reproducen (Ortner, 1984: 154). La teoría de la práctica que propone Ortner enfatiza que se debe seguir tomando en cuenta el concepto

de cultura. Plantea que los estudios mediáticos han demostrado que la cultura es un flujo que se mueve a través de límites políticos, económicos y sociales y se encuentra inserta en contextos de poder y desigualdad. Por último, en la línea de Geertz, hay que concebir a la cultura como característica que permite la resistencia en la vida de los sujetos (Ortner, 2006: 12-16). En suma, la teoría de la práctica trata de: «...la producción del mundo a través de la práctica...» (Ortner, 2006: 16).

Para hacer una re-lectura de la influencia de los medios de comunicación en las comunidades indígenas a partir de la relación entre los derechos humanos y la antropología, utilizaré el concepto de movilización comunitaria y la noción de práctica desde la visión de Ortner. Esta unión de conceptos puede explicar cómo las emisoras (privadas y comunitarias) son herramientas para fortalecer el ejercicio de los derechos y la resistencia cultural traducida en la vida comunitaria. A continuación, un diagrama que sintetiza las aproximaciones teóricas explicadas anteriormente:

Figura No. 1. Síntesis de la relación entre tres cuerpos teóricos



La ilustración anterior muestra que en Guatemala el contexto es precario debido a la falta de accesos a recursos, el Estado es débil porque aprueba leyes que benefician a un sector privado recalcitrante y porque no promueve leyes que aseguren la protección de los derechos de los grupos y miembros de la sociedad. Es dentro de este contexto en

donde se ubica la relación entre dos conceptos la práctica y la movilización comunitaria, la principal característica que tienen en común los conceptos es que informan sobre acciones que se llevan a cabo en la vida cotidiana de las personas lo cual genera tácticas para hacer frente a un contexto donde los derechos no son respetados como el uso de la radio e información de las emisoras. Estas acciones del día a día, parecieran no promover un cambio sistemático en una estructura, pero encierran formas locales de poder las cuales van generando un cambio gradual en ellas.

Las partes donde no se cruzan los círculos no está demostrando las diferencias, más bien hacen referencia a ideas clave de cada concepto que sirven para el análisis. En el concepto de práctica, debido a su herencia de la antropología simbólica/interpretativa, señala que cualquier acción social es producto de la capacidad de significar. En el segundo concepto, debido a su herencia aplicada en proyecto de desarrollo, la idea es que la comunicación a todo nivel es parte intrínseca de la acción y, por lo tanto, de un cambio.

El concepto de práctica y de movilización comunitaria son dos recursos teóricos que ayudan a interpretar las actividades de los hogares en Muqb'ilha' II como partes de un camino en el cual se embarcan los miembros para ejercer sus derechos humanos y buscar su propio desarrollo. La comunidad está inserta en un contexto donde los derechos son violados, en ese sentido, se necesitan estos recursos teóricos para ver cuál es la relación de los medios de comunicación – en especial la radio – y los hogares.

Cabe mencionar que existen otras formas de interpretar los conceptos de práctica y movilización comunitaria, pero en esta investigación se hará de la forma descrita en las páginas anteriores. Inclusive existen otras acepciones desde la sociología o la ciencia política como movilización social para describir “algo” similar a movilización comunitaria. Estas otras formas de concebir estos conceptos no serán utilizadas para la interpretación de los resultados.

III. ESTRATEGIA INVESTIGATIVA

Uno de los objetivos de esta investigación fue conocer las actividades que los hogares realizan en torno al radio, el uso que las personas le dan a los contenidos que estas transmiten y sus opiniones respecto a la información que provee la misma. Esta investigación antropológica aborda y explora la manera en la que dos derechos universales (información y entretenimiento) son parte de una práctica cultural (escuchar la radio) en un contexto rural e indígena en donde el Estado protege los intereses de las élites.

Esta investigación intenta contribuir con una serie de datos que ayuden a interpretar o re-interpretar cómo los hogares de una comunidad indígena rural utiliza la información que capturan de las emisoras. La lectura de los datos tomó en cuenta la vida cotidiana del pueblo q'eqchi' en Chisec y la realidad social de los pueblos indígenas de Guatemala donde se ven privados de varios derechos fundamentales.

La pregunta que guió la presente investigación fue: ¿Cómo los hogares en una comunidad maya-q'echi' ejercitan sus derechos a través de su interacción con las radios?

La interacción con las radios, en esta investigación, se entiende como un proceso de doble vía; una, en donde las personas captan la programación (noticias, cuñas, temas de discusión y demás) lo cual está vinculado con el derecho al acceso a la información. La otra vía es la forma en que las personas participan con las emisoras a través de llamadas, mensajes, cartas, apoyo y sus ideas en general, lo cual está relacionado con el derecho a la libertad de expresión y opinión. Esto quiere decir que el concepto de radio abarca el contenido de la programación, la comunicación que se da con la audiencia y la institución como tal. Además, los derechos que se fomentan a través de las emisoras se trataron de tomar en cuenta para la investigación.

Los objetivos de la investigación fueron:

- Describir las tendencias en las prácticas que los hogares realizan alrededor de los radios.

- Explicar cómo los hogares relacionan las radios con su noción de derechos y la forma en que los ejercen.

El primer objetivo concierne directamente al derecho de acceso a la información que tiene la comunidad. Para ello recabé información etnográfica para describir el hogar de la comunidad y un perfil del uso del radio como aparato. Esto se recopiló a través de una encuesta y observación participante.

El segundo objetivo hace referencia a la intersección entre la noción de derechos y la noción de radios. Para ello describo la percepción de la comunidad sobre las radios y la percepción de los hogares sobre sus derechos, especialmente los de relevancia local. De esta forma intenté dilucidar si las personas de la comunidad perciben su interacción con la radio como un derecho. Para tal efecto, utilicé principalmente las entrevistas semi-estructuradas, así como la observación participante, métodos que describo a mayor profundidad en el inciso C.

A. Diseño de la investigación

El diseño de la investigación parte del enfoque interpretativo, también llamado constructivista. Esto quiere decir que la investigación entiende que el fenómeno a ser estudiado es una construcción social (LeCompte y Schensul, 1999: 48). De acuerdo con el paradigma, la intersección entre derechos y radios comunitarias, es un fenómeno que se construye a partir de diferentes percepciones que están transformando la realidad al significarla (Denzin y Lincoln, 2008: 206).

La investigación es una etnografía con enfoque mixto, que incluyó tanto metodologías cualitativas como cuantitativas. La investigación es de carácter exploratorio porque propone relaciones entre percepciones y procesos alrededor de las emisoras, los derechos y los hogares. Además, realicé las entrevistas en profundidad antes que las encuestas para poder elaborar mejor las preguntas de las segundas y porque así las familias se acostumbraran de verme en la comunidad.

Algunas características de las investigaciones con diseños etnográficos son: (1) las acciones y narrativas de las personas se desarrollan en contextos de la vida diaria, donde

el investigador no tiene variables controladas. (2) La observación participante es el principal medio de recolección, aunque se utilizan otras fuentes y métodos de recolección de datos. (3) La recolección de datos es flexible; es decir, que en la mayoría del tiempo hay que adaptarse a las dinámicas de la población. (4) Por último, el enfoque es en un sólo ámbito para facilitar el estudio profundo (Hammersley y Atkinson, 2007: 3).

En suma, el diseño de la investigación es antropológico pero toma en cuenta los avances que se han hecho al estudiar la interacción de los grupos humanos con los medios de comunicación masiva como la radio. Esta es una investigación pionera pues en Guatemala la mayoría de investigadores que han estudiado el tema de la radiodifusión lo han hecho abogados (Caal, 2008; Cárdenas, 2006) que discuten el “deber ser” de ellas o por licenciados en comunicación (Sajquim, 2010; Bracamonte, 2005; Gómez, 2000; Torres, 1999) y sociólogos (Reanda, 2006; Oxlaj, 2004) que discuten el control de masas y atribuyen pasividad a la población.

B. Unidad de análisis y población

La unidad de análisis en esta investigación es el hogar el cual es un concepto complejo de definir pues la antropología ha demostrado que hay distintas versiones del mismo en diferentes culturas (Moore, 1991: 73). El hogar lo definí como un grupo de personas que pueden ser parientes, habitan bajo un mismo espacio y comparten presupuesto para la alimentación (INDEC¹⁶, 2003: 6). Además, es una construcción física porque se ordena el espacio/tiempo para hacer un entorno habitable y es una construcción simbólica porque a través de su significación el entorno se hace comprensible porque implica procesos de producción, reproducción, consumo y socialización (Sanín, 2008: 35; Moore, 1991: 74; Wilk, 1991: 40). La antropóloga Hurtado, con un tinte marxista a partir del trabajo de Chayanov, argumenta que los hogares campesinos q’eqchi’es se adaptan, transforman, resisten y reproducen en relación a las dinámicas agrarias del contexto

¹⁶ Es el Instituto Nacional de Estadísticas y Censos de Argentina.

(2008: 39-37). Por último, de acuerdo al tema de ésta investigación el hogar debía contar con al menos una radio.

Fue importante que dentro de la comunidad se sintonizaran diferentes tipos de emisoras y de diferentes regiones para evitar sesgo en la elección de la comunidad; es decir, no escoger la comunidad por la emisora que escuchan, sino por su capacidad de escoger entre diferentes tipos de emisoras¹⁷. De ésta forma busqué una comunidad donde se pudieran sintonizar emisoras que se encontraran en el municipio de Chisec; así como, emisoras de la región¹⁸ y emisoras pertenecientes a cadenas nacionales, para garantizar así una variabilidad dentro de la acción de escuchar radio.

La población que escogí para la investigación es la comunidad Muqb'ilha' II que se ubica en la microrregión de Samaria, en el Municipio de Chisec y es parte de las comunidades que se encuentran en el complejo montañoso conocido como Sierra Chinaha¹⁹. Los criterios de selección para la comunidad fueron:

- Es una comunidad formada por migraciones internas del departamento (Comunicación personal de Comunitarios; Hurtado, 2008).
- Las actividades económicas y patrón de asentamiento tiene semejanza con otras comunidades (Observación directa, 2012; Grandia, 2010: 339).
- Es una comunidad percibida demográficamente como una indígena (Comunicación personal de TEKEN, 2012; Municipalidad de Chisec; 2012).
- La comunidad cuenta con suficientes hogares para hacer un muestreo (Municipalidad de Chisec, 2008).
- La comunidad permitió el acceso al investigador.

El proceso de selección consistió en que la comunidad fuera semejante a otras de la región en términos de demográficos, económicos, étnicos y ecológicos para aplicar los

¹⁷ Radios comunitarias, radios comerciales y radios religiosas.

¹⁸ San Pedro Carchá, Fray Bartolomé de las Casas, Raxruha' y Petén entre otras.

¹⁹ Existen dos formas principales de escribir Chinaha', la otra es Chinajá. En éste trabajo se hará de la primera forma.

resultados con respecto al uso de la radio y la información de las emisoras a otras comunidades de la región. La razón es porque la radio es un medio de comunicación utilizado por distintas poblaciones, pero en esta investigación interesa los pueblos indígenas.

Es importante mencionar que conté con el apoyo de la asociación TEKEN. Esta asociación ha trabajado en la comunidad de Muqb'ilha' II y su equipo conoce el contexto de Chisec en las áreas de economía, organización socio-política y género. Además, me facilitó el acceso a dos radios que se encuentran en el municipio: Radio Ochoch Pek y Estéreo Kuch.

C. Métodos de recolección de datos

Estuve aproximadamente seis meses y medio en Chisec; es decir, de enero a agosto del 2012. Durante los primeros dos meses y medio realicé el protocolo de la investigación en la cabecera municipal donde atendí algunas actividades de TEKEN para contextualizar la situación de las radios comunitarias en el municipio. Además, visité dos comunidades de Chisec: Canaan y Palestina. Estuve una semana y media residiendo en cada una de las comunidades. Estas dos estadías sirvieron para tener una primera aproximación a las comunidades de la región, observar algunas diferencias ya que la primera queda a 10 minutos de la cabecera municipal sobre la carretera a Raxruha' y la segunda queda a una hora y media inmersa en la Sierra Tzuultaqa. También, para explorar qué emisoras escuchaban las personas y en qué momentos. Por último, durante la estadía estuve aprendiendo el q'eqchi' lo que facilitó de cierta manera hacer la observación participante (Bernard, 2006: 354, 360-363).

A principios del mes de abril me trasladé de forma continua y permanente a Muqb'ilha' II hasta finales del mes de julio. Esto quiere decir que viví en la comunidad tres meses, tiempo durante el cual recolecté notas de campo, entrevistas a profundidad y las encuestas. Hubo breves ocasiones en donde tuve que viajar a Chisec por el día para cumplir con algunos compromisos que tenía con la asociación, imprimir y guardar instrumentos y para despejar la mente.

Utilicé tres métodos para recolectar los datos en el estudio, uno de corte cuantitativo y dos cualitativos los cuales se complementan unos a otros. A continuación me refiero a ellos.

1. La observación participante. Esta sirvió para lograr conectar, explicar, entender y proveer de sentido de los eventos, instituciones y procesos de la comunidad a través de descripciones. Para registrar la información de la observación participante redacté notas de campo y una bitácora (ejemplo de la bitácora se encuentra en la sección C del capítulo de anexos). Para sistematizar las observaciones realicé notas de campo relacionadas al tema en un archivo de Word. En su mayoría utilicé notas de tipo descriptivas, al principio, eran generales para tener un panorama de la comunidad, luego sólo anotaba cuando se trataba de una actividad y percepción con respecto del radio y la información de las emisoras. Las notas las realizaba cada tres días.

Asimismo, utilicé una bitácora donde sistematicé parte de las observaciones sobre las actividades en torno al radio y su propósito fue conocer alrededor de qué actividades los miembros de los hogares escuchan el radio (Ver anexos, sección C). La bitácora consistía en una hoja que contaba con tres columnas: primero, estaban las horas del día (de 5 a.m.-10 p.m.). La razón de estos horarios es porque el radio, por lo general, no está encendido antes y después de esos extremos. Segundo, estaba la columna de las actividades. Aquí anoté, en frases, las acciones que realizaban los miembros del hogar mientras escuchaban el radio. La tercera columna indicó datos sobre la emisora que se estaba escuchando e información del radio como nivel de volumen, se puede encontrar un ejemplo en los anexos. La bitácora la llené para cada uno de los cinco hogares. Los primeros dos hogares donde residí son contactos de TEKEN, asociación local, y en los otros tres hogares gestioné personalmente mi estancia con ellos.

La observación participante fue clave para entender y recolectar información que habría sido difícil de recopilar de otra forma. El método consistió en participar en las actividades que los hogares realizaban adentro y fuera de la casa y observar los comportamientos de ellos (Bernard, 2006: 342-347), en especial, en torno al uso de la radio. Fue crucial escribir notas debido a que la información que sintonizan en los hogares en el radio sólo la transmiten una vez y al no registrarla es difícil volverla a

conseguir.

2. Las entrevistas semi-estructuradas. Con este método recopilé diferentes percepciones que hay de las radios, las emisoras y su relación con los derechos de las personas. El muestreo de la población para las entrevistas se realizó por reputación, ya que se recopiló las opiniones de las personas que eran percibidas como quienes más participan en decisiones y reuniones de la comunidad. Los criterios de elección de entrevistados a nivel de hogar fueron que pertenecieran a un comité u organización dentro de la comunidad, que las personas los consulten para pedir consejos y que haya una radio en su hogar al menos desde hace un año. No importaba la religión, género y edad del entrevistado.

Como complemento, hice entrevistas en profundidad a otros actores sociales. A continuación, la siguiente tabla muestra una descripción de los distintos tipos de informantes. La tabla fue elaborada a partir de las categorías identificadas por Sandra Osses en su investigación “Nuevos sentidos de lo comunitario: La Radio Comunitaria en Colombia” (2002: 14):

Tabla No. 2. Criterios de selección para entrevistas en profundidad

Grupo	Características	# Colaboradores
Comunidad	Hogares que escuchan radios	22
Gestores	Personal de radios comunitarias: asesores, locutores y/o comunicadores sociales, personal de Juntas Directivas de radios.	8
Estado	Personal de municipalidad	1
Privado	Gerentes de radios comerciales	1
Expertos	Abogados, organizaciones de radios comunitarias	2

Fuente: Elaboración Propia

Las entrevistas semi-estructuradas se dividieron en seis partes:

- Datos generales
- Interacción del hogar con las emisoras

- Razones de por qué escuchan el radio
- Diferencias entre emisoras
- Nociones de derechos
- Cambio percibido derivado del cierre de emisoras

Esto se hizo según lo que Schensul *et al.* recomienda de arreglar las entrevistas «de acuerdo a temas o dominios: agrupar las preguntas en temas similares» (1999: 155). Al inicio de la entrevista expliqué el consentimiento informado en donde se mencionaba el propósito de la investigación, el anonimato de las respuestas, la presencia de la colaboradora que me acompañaba, el uso de la grabadora y el manejo de datos. Al final, dejé una copia de la entrevista a cada persona, en la sección A del capítulo de anexos se encuentra la entrevista.

Las entrevistas semi-estructuradas con los miembros de comités las inicié a partir de la tercera semana de estadía en la comunidad porque ya había asistido a varias actividades del lugar y había sido presentado con varios jefes de hogar. Las entrevistas fueron validadas en Muqb'il Ha' II con dos hogares. Cabe mencionar que las entrevistas las grabé y realicé con la compañía de una mujer de la comunidad quien ayudó a explicar las preguntas en q'eqchi'. En un momento posterior, ella transcribió las entrevistas del audio en q'eqchi' al texto en español. La colaboradora recibió un pago por haber acompañado hacer las entrevistas y por haber transcrito las mismas.

3. La encuesta. Dentro de la investigación, éste método proveyó datos sobre el uso del radio en el hogar. La encuesta se realizó después de haber hecho entrevistas semi-estructuradas y haber llenado bitácoras. El rol de la encuesta en esta investigación es validar y confirmar datos definidos durante la etnografía (LeCompte y Schensul, 1999: 94). La encuesta que se realizó en los hogares se encuentra en la sección B del capítulo de anexos.

Utilicé un muestreo aleatorio para escoger los hogares de la encuesta. Conseguí una lista de los 60 hogares; es decir, un marco de muestra. Luego, los ingresé a la computadora para que el programa de Excel generara una lista al azar. Después elegí al 82% (los primeros 49 hogares) de la lista al azar para visitar el hogar y hacer la encuesta

(Bernard, 2006: 149). En caso que un hogar no quisiera colaborar con la investigación, se pasaba al siguiente nombre de la lista y se corrían los hogares.

La encuesta la realicé a un jefe de hogar definido como el hombre o la mujer dentro del hogar que tomen decisiones. Traté de mantener la igualdad de género en las encuestas contestadas; es decir, que la mitad las contesten jefes de hogares hombres y la otra mitad mujeres porque quise mantener las dos perspectivas de cómo se desarrolla la acción de escuchar radio en el hogar. No obstante, en la práctica no mantuve el equilibrio pues la mayoría de personas que contestaron la encuesta eran jefas de hogar ya que se mantienen en la casa durante la mañana, momento cuando realicé la encuesta la mayoría de veces.

Nadie me acompañó al momento de encuestar porque eran preguntas que podía decir y explicar en q'eqchi'. Al momento de llegar a la comunidad había recibido una clase básica del idioma q'eqchi' en la Universidad del Valle y había estado expuesto a personas de esta etnia lingüística en tres trabajos de campo anteriores. Durante los cuatro meses que estuve en la comunidad mejoré mi nivel básico del idioma ya que conozco vocabulario, sé construir oraciones y preguntas básicas, puedo mantener una conversación básica y entiendo un 35% de lo que las personas dicen en una conversación rápida. La encuesta se validó con dos hogares en los cuales residí. La encuesta resultó ser un complemento clave para reflejar el comportamiento del uso del radio por parte del hogar. La encuesta se dividió en las siguientes secciones:

- Datos generales del hogar
- Radio como parte de la esfera doméstica
- Uso del radio y temas de emisoras
- Comunicación con la emisora
- Participación en comités

4. Análisis. Ingresé y codifiqué en el programa de análisis cualitativo MAXQDA10 © los datos cualitativos de las notas de campo y entrevistas semi-estructuradas para analizarlas. Reuní los datos bajo seis códigos principales. El primero

fue para la información relativa a la información que recopilé sobre las radios privadas y comunitarias. El segundo código se subdividía en las instituciones que hay en la comunidad: economía, siembra y creencias entre otras. Un tercer código donde agrupé descripciones del uso cotidiano del radio por el hogar. Un cuarto código sobre las percepciones que tenían los comunitarios con respecto el radio, las emisoras y la información que estas transmitían. Un quinto código sobre los conflictos de tierra que experimentó Muqb'ilha' II. Un sexto código sobre las conversaciones que se llevan a cabo a nivel familiar, amical y de asamblea. No realicé prueba estadística al análisis de los códigos ya que estaba aprendiendo a utilizar el programa de análisis cualitativo. Para el análisis de datos cuantitativos, utilicé el programa estadístico SPSS© para hacer análisis descriptivos y de frecuencias y el programa Excel© para producir gráficas.

5. Lecciones aprendidas sobre métodos. Tuve dificultad con el idioma porque debía tomar una posición autodidacta y hacer un doble esfuerzo en tratar de entender lo que las personas decían y enfocarme en la investigación. Es recomendable ir al campo con un nivel del idioma en donde el investigador se sienta cómodo. Por otro lado, tuve la dificultad de tomar notas en la comunidad. La razón es porque no había electricidad para llevar la computadora y escribirlas directamente. En ese sentido, escribía extensamente en el cuaderno de apuntes o *jottings* para poder redactar las notas en la computadora en un tiempo posterior de tres días (Bernard, 2006: 387). Es recomendable invertir tiempo en la observación participante pues está la probabilidad que se recolecten datos de calidad que no se lograrían tener y entender con ningún otro instrumento.

Con respecto a las entrevistas hay que tomar en cuenta que las personas de la comunidad tienen sus propias actividades y por eso hay que programar el tiempo. Probablemente, la mejor hora para recibir a un investigador es en la noche cuando están en sus casas y en tiempo de descanso. Es recomendable que la longitud de la entrevista no sea larga; es decir, no tenga más de 30 preguntas y no más de unos 90 minutos sin pausa.

Los colaboradores son personas claves que pueden contribuir insumos a la investigación. Es recomendable construir una relación con el colaborador y las personas que se prestan a esto son los jóvenes de la localidad. Haber explicado la investigación a la

colaboradora ayudó a que pudiera desempeñar mejor el trabajo de realizar entrevistas y las transcripciones porque de alguna forma sabía lo que necesitaba. Sólo pude hacer una prueba con la acompañante para ver su rendimiento al momento de entrevistar, es mejor si se puede hacer más de una prueba.

Una recomendación para futuros investigadores es pasar las encuestas primero ya que se descubren varios datos de naturaleza cualitativa a partir de esas conversaciones. Por ejemplo, me enteré de muchas historias cuando iba a realizar las preguntas de la encuesta. Es recomendable hacer la base de datos en la cual se vaciaran los datos de la encuesta antes que se aplique porque uno tiene un mejor sentido de qué tan largo es el instrumento y si hay preguntas que se deben modificar para que sea más fácil ingresarlas a la computadora.

Vale la pena utilizar un programa de análisis cualitativo pues es una forma ordenada de tener los datos. Una limitación de esta investigación es que no utilicé ningún análisis estadístico de los códigos. Esto hubiera facilitado saber qué datos era clave discutir debido a su alta frecuencia de mención y hubiera arrojado luces a establecer mejor las relaciones entre conceptos y ejemplos.

El investigador y los informantes se encuentran en un constante cambio físico, psicológico, emocional e inclusive cultural desde el momento en que se empieza a llevar a cabo la investigación. Estar al tanto de todas estas transformaciones es difícil, al igual que sistematizarlas. En ese sentido, es aconsejable para los investigadores sociales tomar en cuenta que la etnografía (como diseño de investigación, método, teoría y quehacer del investigador) es lo que mejor se adapta a la versatilidad de estar en el campo. No hay que volverse ansioso por recolectar toda la información posible y descifrarla en ese instante ya que es un proceso y tiene sus pasos. Es recomendable apuntar descripciones, reflexiones y notas metodológicas en orden y de forma constante para que en una posterior interpretación estén disponibles.

Nota: Los nombres de las personas, organizaciones comunitarias y emisoras comunitarias que deseaban mantenerse en anonimato se les cambió el nombre.

IV. MUQB'ILHA' II Y SUS HOGARES

«Los individuos tienen diferentes grados de membrecía en el hogar y la autonomía de la unidad es traspasada por costumbre, ley y comunidad» (Wilk, 1991: 34. Traducción personal).

Muqb'ilha' II se encuentra en la microrregión de Samaria, ubicada en el Municipio de Chisec, Alta Verapaz. Para llegar a la comunidad se toma un microbús desde la cabecera municipal de Chisec, que tiene un costo de Q12.00²⁰ y sale una vez al día. La comunidad se encuentra a unos 35 kilómetros de la cabecera o a una hora y treinta minutos en microbús. Para llegar a la comunidad desde Chisec se toma la Franja Transversal del Norte (FTN), en dirección a la comunidad de Playitas. Luego, se hace una vuelta en el lugar que la gente de Muqb'ilha' II conoce como Cruce San Román en dirección a la comunidad de Samaria. Se llega a la comunidad de Yalmachac y se vuelve a cruzar para llegar a Muqb'ilha' II. Presento un mapa detallado del acceso y ubicación a la comunidad Muqb'ilha' II en la sección D del capítulo de anexos.

A nivel social, Muqb'ilha' II se caracteriza por la presencia de jefes de hogar que migraron de las fincas en busca de tierra y trabajo. Es una comunidad joven porque la mayoría de personas se encuentra en las primeras dos décadas de vida. La búsqueda de la educación formal se dificulta ya que no hay muchas opciones después de primaria – en especial – cuando algunas de las familias consideran que sus hijos e hijas van en busca de pareja cuando salen de la comunidad. La esfera religiosa sigue siendo fuerte y abarcadora para la Iglesia Católica y Evangélica ya que muchas de las actividades giran en torno a ellas. Los hogares de la comunidad cultivan dos monocultivos: el maíz y el cardamomo. El primero está vinculado culturalmente a la comunidad y el segundo está vinculado a los

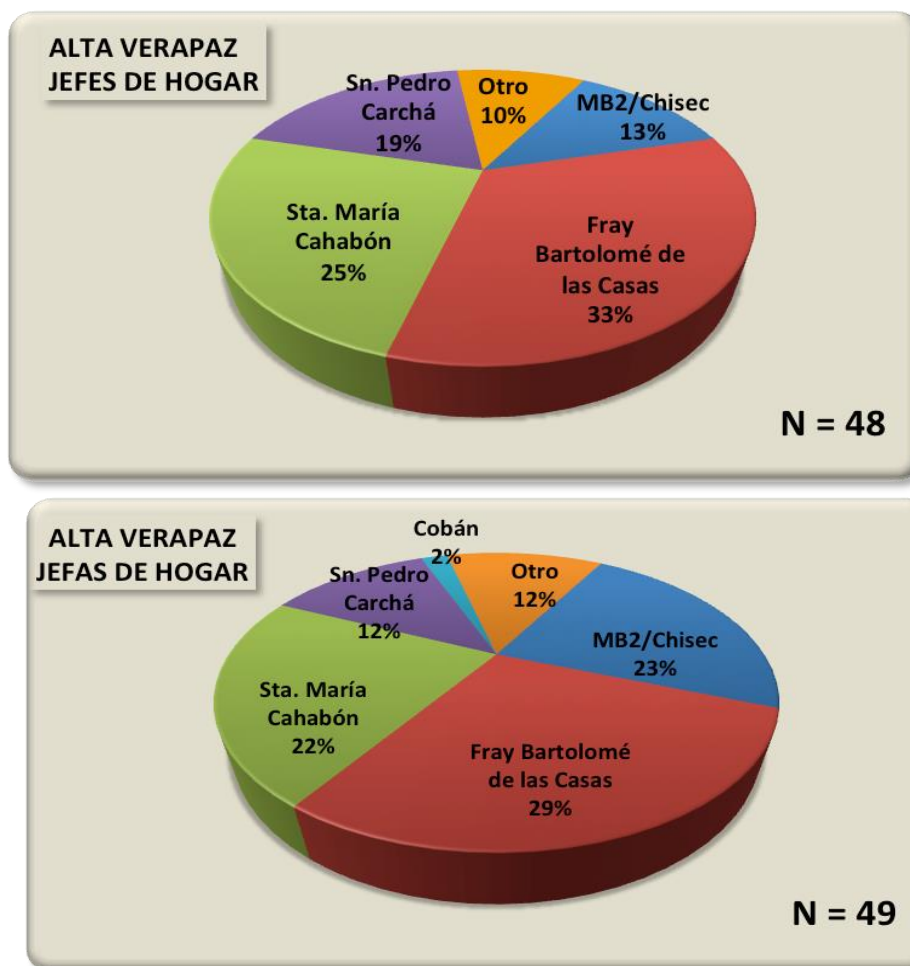
²⁰ El promedio de tipo de cambio al momento de la investigación fue de Q7.84 por un dólar (<http://www.banguat.gob.gt/cambio/>).

excesos del mercado internacional. No obstante, hay intentos para sembrar de forma diversificada junto con la crianza de los animales domésticos que se encuentran en la mayoría de hogares. Finalmente, hay alta participación por parte de los hogares en los comités. Mencionaré a lo largo de cada sección, ejemplos o casos según el tema que se trate que me hayan compartido alguno de los cinco hogares donde residí y datos de la encuesta con el fin de apreciar la heterogeneidad de los hogares y recordar que están conformados por personas.

A. Historia de la comunidad, población y educación

1. Migración. El pueblo q'eqchi' se ha caracterizado en Guatemala por ser una de las poblaciones que se ha expandido a través de la migración interna y la población de Muqb'ilha' II no es la excepción. Los primeros pobladores de la comunidad llegaron alrededor del año 1982 y fundaron la comunidad, principalmente, en busca de tierra. Esta es una tendencia vastamente discutida por Liza Grandia, quien afirma que: «el patrón de migración más común... es la propia reubicación de las familias y pequeñas redes de parentesco en busca de tierra cultivable» (2006: 65. Traducción personal). Esto coincide con las historias que relataron los primeros pobladores de Muqb'ilha' II. A continuación se encuentra una gráfica que presenta los lugares donde nacieron los jefes y jefas de hogar:

Figura No. 2. Porcentajes de jefes de hogar según Municipio de nacimiento en A.V.



Fuente: encuesta realizada por el autor²¹.

Con base a las historias de migración recabadas, se pueden distinguir claramente tres generaciones en Muqb'ilha' II. La primera generación son los fundadores de la comunidad que nacieron en fincas y provenían principalmente de Sta. María Cahabón, lo que se corrobora con los datos de la encuesta que muestran que ese municipio es el origen de 23% de los jefes de hogar (ver figura 4). En menor grado están los que nacieron en las fincas en San Pedro Carchá con un 19%. La categoría otros representa a personas que vinieron de fincas en San Juan Chamelco, Senahú y Lanquín. La segunda generación

²¹ El N de los jefes de hogar es igual a 48 debido a que hay un fallecido.

nació en Fray Bartolomé de las Casas – cuando sus padres ya habían salido de las fincas en busca de tierra y trabajo, mostrado también en la figura 4. Los hijos más jóvenes de la primera generación nacieron en los alrededores de Muqb’ilha’ II como Yalmachac y Samaria. La mayoría de la tercera generación ha nacido adentro de la comunidad y esa es la razón por la cual hay un alto porcentaje para estos lugares de origen bajo la categoría MB2/Chisec en la figura 4. Muchas de las personas de la comunidad siguen en comunicación con familiares que dejaron en los diferentes lugares de origen.

Por ejemplo, señor Chen²², jefe de hogar de uno de los hogares donde residí, nació en Senahú alrededor del año de 1946. Cuando él tenía 10 años, su familia decidió ir en busca de trabajo a una hacienda de Cobán. Cuenta que estuvo dos años trabajando hasta que el patrón, de descendencia española y alemana, decidió vender el trabajo de su familia a una finca en Purulhá. El señor Chen se quedó trabajando de albañil en Cobán y a los 18 años, sus tíos le dijeron que tenía que ir a sacar su cédula a Senahú y regresó. Al mismo tiempo, se enteró que su familia cumplió su cuota de trabajo en la hacienda y habían decidido regresar a Senahú.

El señor Chen fue una persona que se mudaba en busca de trabajo. Cuando se juntó con su familia, escucharon que había tierra en La Tinta. Ellos habían escuchado que el gobierno iba a dar tierra de ganaderos, lo cual significaba en el imaginario de ellos buena tierra. Su familia consiguió cinco manzanas y le ofrecieron quedarse, pero se negó ya que su padre lo obligaba a producir *boj* – bebida tradicional alcohólica elaborada a partir de caña de azúcar – oficio el cual no le gustaba al señor Chen. Él y un grupo de personas partieron hacia El Estor y fue allí donde consiguieron trabajo en la compañía Exmibal la cual buscaba muestras de nickel en el subsuelo y en donde ganaba Q1 al día.

El señor Chen trabajó alrededor de 10 años con la compañía. Lo trasladaron a Cahabón y aprendió a construir los pozos lo cual representó una remuneración de Q5. Regresó a Senahú, encontró esposa y ambos decidieron ir a vivir a Fray Bartolomé de las

²² Los apellidos y nombres que se utilizan en la presente investigación son pseudónimos.

Casas en busca de tierra. Estuvieron alrededor de nueve años viviendo en el pueblo y nacieron los primeros cuatro hijos. El señor Chen consiguió trabajo en la petrolera del área debido a su experiencia en la compañía de nickel. La familia decidió trasladarse al pueblo de Tierra Linda, Chisec ya que había tierra para cultivar. No obstante, en 1985 el señor Chen se mudó para la comunidad de Muqb'ilha' II porque cinco hombres que él había conocido en Fray Bartolomé de las Casas y Tierra Linda le dijeron que hacía tres años habían encontrado tierra que no era de nadie y se habían asentado.

Chisec es una región de frontera agrícola debido a la colonización de tierras que se ha dado desde hace varios años (Hurtado, 2008). Muqb'ilha' II tiene su propia historia de lucha para el acceso a la tierra. Uno de los ancianos cuenta sobre la fundación de la comunidad y tenencia de la tierra que empieza en 1983 cuando un grupo de personas fueron a pedir escrituras para la legalización de Muqb'ilha' II al Instituto de Transformación Agraria (INTA) que quedaba en Playa Grande, pero les dijeron que no se podía porque estaban matando animales. En 1986, fueron una segunda vez al INTA ubicado en Fray Bartolomé de las Casas y les dijeron que no les podían dar escritura porque no estaban organizados, pero ellos sembraron de todas formas. En 1987, fueron al INTA de Raxruha' y les dijeron que no les podían dar las escrituras debido a que era una tierra baldía, pero eso no evitó que ellos hicieran brecha del terreno de la comunidad. El ejercicio al derecho de acceso a tierra ha estado marcado por la relación dialéctica entre la comunidad y las instancias del Estado.

La gente de Muqb'ilha' II frustrada ante las instancias del gobierno decidieron contratar a un ingeniero quien haría un mapa del polígono de la comunidad. Para este momento, se estaban firmando los Acuerdos de Paz y se creó una nueva institución que velaría por la administración y gestión de tierras en Guatemala, el Fondo de Tierras. De esta forma, la comunidad inició a partir de 1997 un nuevo proceso para adquirir las escrituras de la tierra y hasta en el año 2012 no han podido tener seguridad jurídica a través de una escritura colectiva de la comunidad. Evidencia de los distintos obstáculos para que la comunidad ejerza su derecho a la tierra son: abogados e ingenieros cobrando dinero para producir instrumentos técnicos (mapas, actas, etc.) que no ayudan para la titulación, diversos estudios (censos, impacto ambiental, etc.) por parte del Fondo de

Tierras para evaluar a las comunidades, el involucramiento de diversas ONG con distintos intereses, algunos mal entendidos entre comunidades y la dificultad de acceder a las instancias del Estado en la ciudad capital. Estos procesos han desgastado a las personas de la comunidad.

De esta cuenta, las personas empezaron a poblar el espacio entre la comunidad de Yalmachac y Sierra Chinaha'. El crecimiento del lugar ha sido continuo a partir de las cinco familias que fundaron la comunidad. A continuación presento un mapa de Muqb'ilha' II que muestra las parcelas, los lotes y hace referencia a los lugares que rodean a la comunidad.

Figura No. 3. Mapa de la comunidad



Fuente: realizado en conjunto por un jefe de hogar de la comunidad y el autor.

En el mapa se puede apreciar que la comunidad es atravesada por un río tanto en sus parcelas como en sus lotes. La comunidad se encuentra, como se dijo anteriormente, entre fincas y la Sierra Chinaha'. Hacia el Este se encuentra la comunidad La Caoba que también forma parte de las comunidades adentro del polígono de Sierra Chinaha' y una empresa de palma africana. Al Oeste de la comunidad se encuentra la comunidad de La Bendición y más allá el pueblo de Samaria. Hacia el Sur-Oeste se encuentra la comunidad de Yalmachac y otra empresa de palma africana. Hacia el Sur se encuentran, las fincas y, después, la carretera FTN.

2. Población. Conocí muchos hogares de Muqb'ilha' II y al momento de mi estadía había 60 hogares. Estos hogares estaban repartidos en dos sectores, siendo el río²³ la división entre ellos. El sector uno es el que se encuentra entre el río y la predominante selva de la Sierra Chinaha' y el sector dos se encuentra entre el río y las deforestadas fincas²⁴. Hay una alta concentración de hogares en el sector uno porque fue el primero en el que se asentaron los hogares. A continuación presento un cuadro que refleja la composición básica de un hogar en Muqb'ilha' II:

Tabla No. 3. Composición básica de un hogar en Muqb'ilha' II

N=49	Mínimo	Máximo	Media	Desviación estándar
Número de miembros por hogar	2	15	6	2.68
Edad jefe de familia	21	79	39	13.75
Edad jefa de familia	17	73	34	11.91
Cantidad hombres por hogar	1	8	3	1.59
Cantidad mujeres por hogar	1	8	3	1.53
Número de hijos viviendo en el hogar	0	11	4	2.40

Fuente: Análisis de encuesta realizada por autor.

Como podemos observar, el promedio de miembros en los hogares de la comunidad es de seis personas. El extremo máximo es un hogar que tiene 15 miembros donde viven tres hijas con sus familias (parejas e hijos) y la madre de ellas en un mismo lote. En este hogar reside el director de la escuela primaria de la comunidad y los demás se dedican al trabajo agrícola. El extremo mínimo es un hogar de dos miembros la cual es una pareja que trabaja la tierra la cual logró mandar a estudiar a todos sus hijos al pueblo de Chisec – actualmente, algunos siguen estudiando y otros trabajan de maestros. Estos dos casos muestran la validez de la definición de hogar que se dio en el capítulo anterior: un grupo

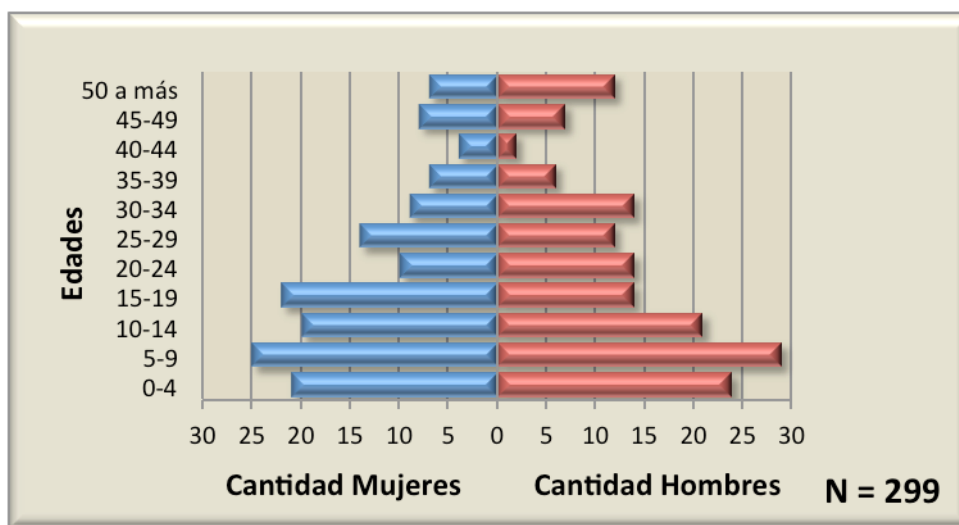
²³ Cuando pregunté el nombre del río respondieron que se llama Muqb'ilha'. No obstante, en el mapa de la municipalidad el río que atraviesa la comunidad es parte del Río Tzulul Sechaj que a su vez alimenta el Río San Román.

²⁴ Estas fincas se establecieron a partir de la venta de tierra que hicieron algunos hogares de la comunidad de Yalmachac en el 2002. En la actualidad, los dueños de estas tierras son personas del oriente del país; por ejemplo, Zacapa, Chiquimula y el Progreso.

de personas que pueden ser parientes, habitan bajo un mismo espacio y comparten presupuesto para la alimentación (INDEC, 2003: 6). Además, es una construcción física y simbólica porque implica procesos de producción, reproducción, consumo y socialización (Sanín, 2008: 35; Moore, 1991: 74; Wilk, 1991: 40).

En promedio, el género dentro del hogar es equitativo entre hombres y mujeres, es decir, hay un promedio de tres hombres y tres mujeres por hogar incluyendo al jefe y jefa de hogar. A continuación presento una gráfica que muestra la pirámide poblacional de la comunidad:

Figura No. 4. Pirámide de población edades quinquenales por sexo



Fuente: datos propios de encuesta.

Muqb'ilha' II es una comunidad con mucha población joven y en donde la media de los jefes de hogar es de 39 años para los hombres y 34 años para las mujeres. La gráfica anterior muestra la cantidad de distribución de edad en 49 hogares²⁵, los cuales representan – como se dijo anteriormente – el 82% de los hogares. La mayor cantidad de miembros de los hogares está concentrada en los primeros tres grupos quinquenales. Esto

²⁵ El N=299 representa el total de las personas encuestadas indirectamente, incluyendo jefes de hogar y demás miembros del hogar (nietos, abuelos, yernos, nueras e hijos/as).

coincide con las proyecciones del Informe de Desarrollo Humano de PNUD-Guatemala, que plantean a nivel nacional en el 2012, los mismos grupos quinquenales con mayor²⁶ número de población (2010: 365).

3. Educación formal. Muqb'ilha' II tiene educación formal porque, actualmente, la comunidad cuenta con una escuela y tres maestros. Uno de ellos enseña a estudiantes de primero a tercero primaria en una misma clase. El otro enseña a los alumnos de cuarto a sexto primaria en una clase y la última maestra enseña a los niños y niñas de párvulos. Es un reto para estos docentes hacer su trabajo, pues tienen que ingeniárselas para que los niños pongan atención, los estudiantes avanzados no molesten a los de menores grados y repartir el tiempo y trabajo entre los grados. A continuación presento una gráfica que refleja el nivel educativo de la comunidad:

Figura No. 5. Porcentaje de los miembros del hogar según nivel educativo²⁷



Fuente: datos propios de encuesta.

²⁶ Según el informe del PNUD para el 2010, el número en miles para el grupo quinquenal de 0 a 4 años de edad es 2,208.8; mientras que para el grupo quinquenal de 5 a 9 años de edad es de 2,064.6 y para el grupo quinquenal de 10 a 14 años de edad es de 1,875.5. El total de población proyectado es de 15,073.4 millones de personas. (PNUD, 2010: 365). En porcentaje sería: 15%, 14% y 12% respectivamente.

²⁷ El N=202 representa a los miembros del hogar (nietos, hijos, yernos, nueras y abuelos), pero no representa a los jefes de familia ya que se decidió analizarlos posteriormente.

Gradualmente, Muqb'ilha' II está alcanzando uno de los objetivos del milenio que es conseguir la primaria universal. A pesar de eso, hay un gran porcentaje de niños y niñas que está por debajo de los siete años y no ha entrado a la escuela, lo cual suma un 25% de los miembros de los hogares. Hay pocas personas que cuentan con diversificado y aún menos personas que cuentan con algún otro tipo de educación como el promotor de salud. La deserción se vuelve un problema estructural ya que tiene sentido cuando no hay oportunidades visibles y palpables para hacer algo con el estudio. Este fue el caso de tres niñas en los hogares donde residí quienes decidieron ayudar en las tareas del hogar y en donde hubo parcial complicidad de los padres al no exigir que continuaran estudiando.

El nivel educativo de los jefes de hogar de la comunidad muestra otra realidad. El panorama es el siguiente:

Tabla No. 4. Nivel educativo de jefes y jefas del hogar

Grados	Jefes		Jefas		Total	
	Frecuencia	Porcentaje	Frecuencia	Porcentaje	Frecuencia	Porcentaje
Primero	2	4	1	2	3	3
Segundo	5	10	9	18	14	14
Tercero	3	6	4	8	7	7
Cuarto	5	10	1	2	6	6
Quinto	2	4	2	4	4	4
Sexto	6	12	12	25	18	18
Básico	5	10	1	2	6	6
Diversificado	5	10	0	0	5	5
Otro	1	2	0	0	1	1
No tiene estudios	14	29	19	39	33	34
No aplica	1	2	0	0	1	1
Total	49	100	49	100	98	100

Fuente: Análisis realizado por el autor.

Los jefes de hogar presentan el mayor porcentaje de personas sin nivel educativo ya que el 29% de los jefes de hogar y el 39% de las jefas de hogar no pasaron por la escuela. A pesar que en los 49 hogares encuestados las jefas de hogar presentan el mayor porcentaje sin estudios, también presentan el mayor porcentaje de primaria finalizada con el 25% en contraste con el 12% de los hombres jefes de hogar. Se podría decir en este caso que, a medida que se le da oportunidad de estudiar a las jefas de hogar, es posible que terminen sus estudios sin abandonarlos a lo largo del camino.

Un caso que contrasta con el nivel educativo del resto de la comunidad es el hogar Maaz Cuc porque la mayoría de sus miembros tienen educación formal y es arriba de primaria. La primera y la tercera hija tienen el nivel de diversificado, una en la carrera de Perito Contador y la otra en la carrera de secretariado que lograron terminar en Cobán, respectivamente. Debido a ellas dos, el hogar Maaz Cuc es uno de los seis hogares donde alguien ha logrado diversificado en la comunidad. El segundo hijo tiene el grado de tercero básico que logró terminar en Chisec, pero tomó la decisión de formar una familia lo cual afectó su trayectoria educativa formal porque dejó de estudiar. El cuarto hijo y la quinta hija están cursando básicos en Cobán en la Escuela de Formación Agrícola²⁸ (EFA) en donde también ingresará la sexta hija. Los últimos dos están cursando primaria en la comunidad y al último de ellos lo adelantaron un año debido a su buen rendimiento académico.

En el hogar Maaz Cuc, los jefes de hogar se encuentran dentro del grupo que cursó solamente dos años de educación formal. No obstante, ellos están proveyendo oportunidades para que sus hijos e hijas continúen estudiando. La razón de ello es que han tenido la confianza para enviar tanto a sus hijos e hijas a estudiar afuera de la comunidad ya que la mayoría de los demás hogares piensan que al enviar algún hijo o hija ellos van a buscar pareja – especialmente, en el caso de las mujeres. Una de las hijas

²⁸ Instituto en Cobán en donde, según cuenta uno de los hijos del hogar Maaz Cuc, es difícil entrar ya que ha habido otros intentos de personas de la comunidad y no lo lograron. Es una escuela gratis; esto quiere decir que los jefes de hogar no pagan por la educación, pero deben hacer gastos como vestimenta, alimentación para algunos días, transporte y algunos materiales.

que terminó su carrera de diversificado en secretariado expresa lo siguiente: «... mi mamá [señora Cuc], nos decía que no teníamos que hacer caso a lo que los demás decían sobre nosotras cuando salíamos a estudiar...». A veces, las pocas personas que logran seguir estudiando son sujetas a prejuicios o ataques de las otras personas de la comunidad, volviéndose en una forma de control social. En ese sentido, éste hogar es diferente ya que apoyó y continua apoyando a sus hijos e hijas para que terminen sus estudios al recordarles que no importa lo que las demás personas digan.

B. Economía

1. El maíz. La siembra del maíz es una práctica económico-cultural crucial para los q'eqchi'es (Wilson, 1999; Wilk, 1999; Grandia, 2010; Hurtado, 2008). En la región de Chisec, hay dos siembras al año, una lleva el nombre de *kat kal* (roza – quema) y la segunda *saqi waj* (milpa de invierno). La siembra de *kat kal* es la que se lleva a cabo entre mayo y junio; mientras que la *saqi waj* se lleva a cabo entre octubre y noviembre. Wilk expone la importancia del maíz de esta forma: «Si el ciclo estacional de plantar y cosechar cultivos es el esqueleto, el maíz es el corazón...» (1991:88. Traducción personal). Durante mi presencia tuve la oportunidad de participar en cinco siembras realizadas en los meses de mayo y junio.

La siembra es un proceso colectivo que, de hecho, empieza antes del acto de la siembra. Primero todo el hogar debe movilizarse para terminar de tapiscar, en q'eqchi' *oloq*, a principios de mayo. Después de haber tapiscado se empieza a rozar, en q'eqchi' *kalek*. Esta tarea, por lo general, la hacen sólo los hombres en donde rozan – al menos – una tarea al día o, cuando mucho, dos tareas y media al día. Luego, se deja secando la basura o restos de la milpa anterior durante dos días y se le prende fuego o *kat* en q'eqchi'. Algunos hombres realizan estas actividades escuchando el radio.

Después de haber terminado esa etapa, hay una discusión interna entre los jefes de cada hogar para decidir qué día se siembra, cuántos ayudantes pedir²⁹ y quiénes serán. Una vez discutido esto, el jefe de hogar se da a la tarea de hablar con cada una de las personas que escogieron. Generalmente, lo hace durante la noche y, en los hogares donde estuve, va con una semana de anticipación. En la discusión que se tuvo en el hogar, la jefa pidió a otras jefas de hogar que la ayudarán a cocinar. Cuando el hombre va a pedir ya sabe en qué hogares debe solicitar la ayuda de las jefas. Según lo que pude observar y preguntar, la mayoría de veces se le pide a los padres del hogar, a sus hijos y sus respectivas parejas, a los compadres³⁰ y, a veces, a algún anciano de la comunidad que acompañen en la siembra. En palabras de Wilson: «Los dueños del terreno reclutan en primer lugar a los varones con los que tienen algún parentesco... yendo más allá de su familia, invitan a una red de amigos...» (1999: 80).

En la comunidad, las personas hacen *cambio de mano* cuando van a sembrar. Esto quiere decir que hay un jefe de hogar que tiene tierra y va a sembrar. Entonces, él invita a otros hombres a sembrar, algunos de ellos tienen tierra y otros no. Por lo general, los que tienen tierra no cobran el trabajo del día ya que el jefe de hogar que los invitó a sembrar tiene la obligación de ir a sembrar con ellos. Por otro lado, los hombres que no tienen tierra son a los que se les paga entre Q30.00 y Q50.00 en reconocimiento del día de trabajo. El *cambio de mano* se refiere, en general, a todo el contrato entre los hombres, pero especialmente en los que tienen tierra y no se les paga. Al respecto, Wilson señala que: «El anfitrión está obligado, sin embargo, a pagar una módica cantidad a aquellos a los que no va a remunerar en especie con su propio trabajo» (1999: 81).

En el día de la siembra, el jefe de hogar se va a las cuatro o cinco de la mañana con

²⁹ Las personas de la comunidad le llaman mozos a los ayudantes o personas a las cuales les pagan. Es decir, si alguien va a ayudar a construir una casa es un mozo o, si alguien va a ayudar a sembrar también sería un mozo. El término podría ser de herencia finquera, pero no lleva las connotaciones racistas y explotadoras. En Muqb'ilha' II se refiere más a una persona ayudante o trabajadora.

³⁰ El término compadre se refiere a las personas que bautizaron a uno de los hijos o hijas. Por lo general, es una pareja de compadres por todos los hijos – a veces hay más. El compadre debe velar por el bien-estar de sus ahijados y ser como un maestro – especialmente, si se ausentan los padres de los ahijados por alguna razón.

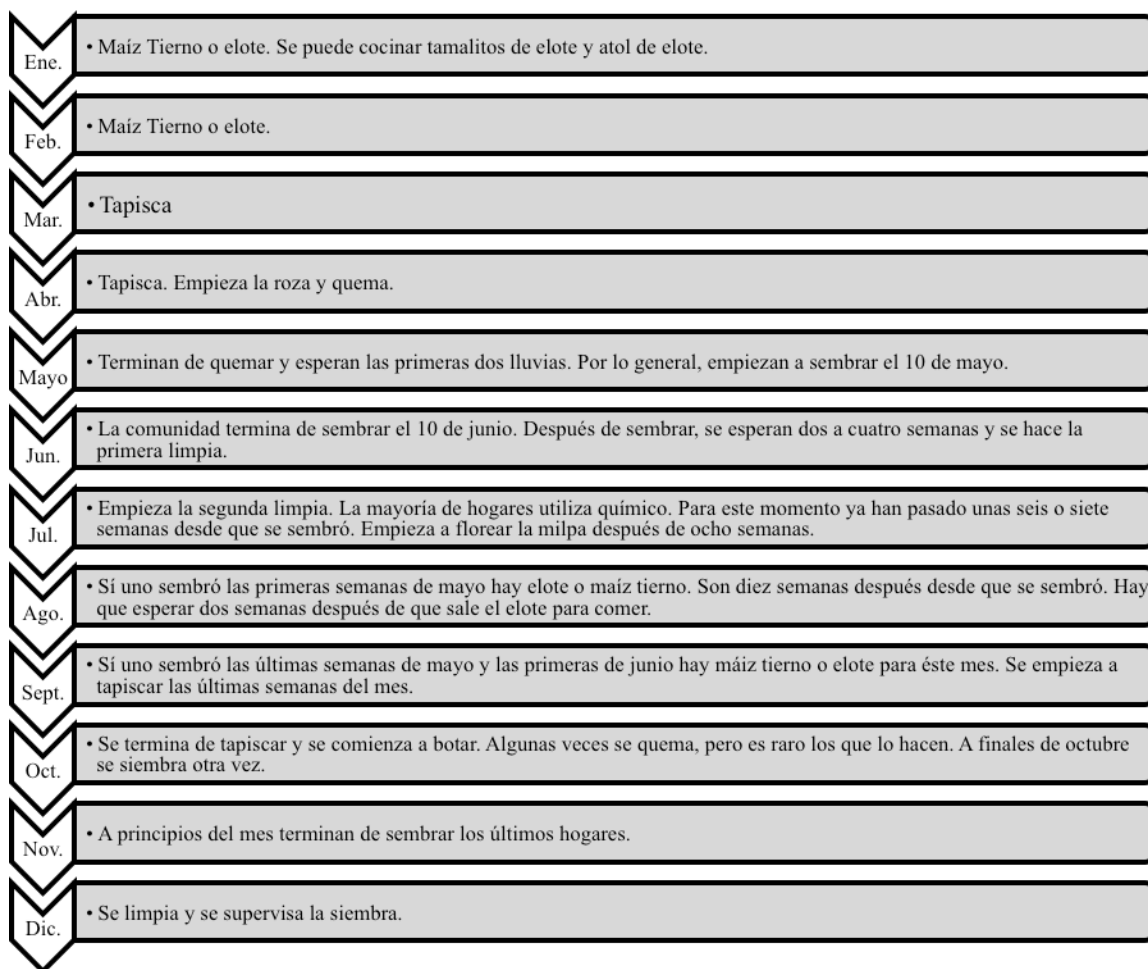
las semillas de maíz seleccionadas a la parcela. Pude acompañar al señor Maaz para observar el ritual en la mañana. Llegamos a la *troja* y se llevó el maíz seleccionado a una pendiente cerca del lugar. Allí pidió a Dios y Tzuultaq'a lo siguiente: que cuide la milpa y que *guarde* a sus animales para que no la arranquen. Se le pide al dios Sol que no quemé la milpa y al viento que no la bote. Se le pide al hielo que caiga y se le pide que el maíz aguante hasta octubre porque es lo único que tienen. Me comenta: «...no entendemos cómo es que el maíz empieza a crecer desde la semilla. Nosotros sólo trabajamos la tierra y, que nazca, es el trabajo de Dios». Después de las peticiones, el jefe de hogar siembra entre cinco y 10 semillas antes que lleguen los demás. Quema copal pom y espera a que llegue el resto de los hombres con su desayuno de frijoles o tamales de frijoles, en q'eqchi', *xut*. Esto se diferencia al ritual de *chapok k'al* que describe Wilson (1999: 86) pues en el caso que presencié, el hombre no regresó a la casa y tampoco utilizó la cruz, el *b'oj* y partes de pavo.

Las mujeres preparan la comida, esta práctica es clave porque culmina el proceso colectivo de la siembra. En los hogares se puede preparar coque, res, gallina de engorde y en algunos casos gallina criolla. Mientras los hombres siembran, las mujeres acarrean el agua en tinajas, cocinan el caldo, limpian el animal, tortean y cosen el cacao mientras hablan y escuchan la radio. Al respecto del trabajo de las mujeres, Wilson dice: «Si el trueque de la fuerza de trabajo es la base de la moral económica de la comunidad, entonces son las mujeres las que constituyen la base de la reciprocidad entre los cabezas de familia» (1999: 81). La cantidad de mujeres no es igual a la cantidad de hombres ya que sólo se escogen algunas mujeres para ayudar. No pregunté sobre los criterios de elección para las jefas de hogar.

Para Wilk el trabajo en grupo tiene la ventaja que los hombres terminan toda la labor en poco tiempo (1991: 94). Así, los hombres llegan al medio día, en q'eqchi', *waleb'*. La comida ya está preparada y el jefe de hogar que los invitó y alguno de sus hijos u otro joven que ayudó a sembrar sirven la comida. Es decir, las mujeres están en la cocina con la olla del caldo y sirven los platos, pero no salen de la cocina. Entra un hombre a recibir el plato y entregarlo a los demás hombres. Hay poco contacto entre las mujeres y los hombres. Después que todos los hombres tienen comida, se hace una

oración a Dios y Tzuultaq'a y se coloca la ofrenda de comida en el altar del hogar y se empiezan a comer. Las mujeres y los hombres que sirven preguntan si quieren más tortilla y el jefe de hogar de la siembra insta a comer a todos diciendo: «*waainko*». Al final, debido a que dan tres piezas de carne, los hombres se llevan comida a su casa, esto se denomina el *xel* que se envuelve en hoja de banano. Las mujeres comen hasta que todos los hombres hayan terminado de comer y el jefe de hogar se queda descansando enfrente del altar. A continuación presento algunas generalidades del ciclo del maíz:

Figura No. 6. Actividades de acuerdo a las etapas de crecimiento del maíz



Fuente: realización personal a partir de conversación con un informante.

La siembra del maíz es una de las actividades más importantes de la comunidad a nivel simbólico y económico. Una descripción densa de la misma devela varias concepciones que tiene la comunidad q'eqchi' en torno a la realidad y la forma en que significan el mundo (Wilson, 1999).

Aparte del maíz muchas familias tienen árboles frutales o poseen otros tipos de cultivos. Según Wilk: «Cada hogar planta algunos cultivos que producen establemente a lo largo del año» (1991: 108. Traducción personal). Estos complementan la dieta del maíz. A continuación presento una tabla con los cultivos que se encuentran en la comunidad:

Tabla No. 5. Cultivos sembrados por los hogares de Muqb'ilha' II

N=49	Máximo	Media
Piña	2	.14
Cacao	2	.16
Frijol	10	1
Banano	1	.12
Limón	1	.06
Papaya	1	.02
Otro	16	1

Fuente: encuesta realizada por el autor.

El frijol es el cultivo más sembrado con un promedio de una tarea. Luego, le sigue la categoría de “otros” los cuales incluyen cultivos como el chile, la yuca y el camote. Esto contrasta con la cantidad de maíz que se siembra porque el promedio por hogar es de 2.29 manzanas o unas 35 tareas. A esta cantidad de tierra de maíz, se puede cosechar un estimado de 27 quintales. Se venden alrededor 17 costales y se guarda el resto para consumo propio del hogar. En éste punto del ciclo del maíz, los hogares tratan de venderlo lo más alejado posible a los meses en que se sembró porque es cuando empieza a escasear y lo pueden vender más caro. El precio comienza en Q1.00 la libra y puede aumentar de los precios a Q1.25 o Q1.45 por libra.

En dos hogares donde residí, los jefes de hogar trataron de aprender sobre la agricultura diversificada a través de su participación en la Escuela Campesina. Esta escuela es un espacio que promueve TEKEN para que campesinos y agricultores de varias comunidades intercambien conocimiento sobre cómo sembrar distintos cultivos. La Escuela Campesina permite un proceso a través del cual las personas se den cuenta que han tenido un amplio conocimiento sobre la tierra y sus cultivos. Es un espacio donde se promueve la agricultura diversificada en sus comunidades o en sus hogares, con el fin

de tener una mejor alimentación y tratar de romper la dependencia económica al monocultivo. La Escuela Campesina está enmarcada en otras actividades como la Red *Aj Awinel*, la Feria Campesina y el Mercado Campesino (Conversación con equipo de TEKEN, 2012). En Muqb'ilha' II hay pocas personas que practican la agricultura diversificada en sus parcelas. Conocí solamente de cerca el caso del señor Chen-ito y el padre de la señora Cuc. Estos hogares escuchaban programas sobre la agricultura diversificada en Radio Ochoch Pek.

2. El cardamomo. Alta Verapaz es el principal departamento de Guatemala donde se produce el cardamomo (Ramírez, 2012: 6). El cardamomo es uno de los monocultivos que ha traído ingresos económicos sustanciales a los hogares q'eqchi'es desde hace unas tres décadas – el cultivo se introdujo en 1914 por un alemán (Ramírez, 2012: 7). Estos ingresos se traducen a nivel nacional de exportación en unos 308 millones de dólares, para el 2010 (Ramírez, 2012: 7) y, en términos de los hogares de la comunidad Muqb'ilha' II, a unos Q1,500 o Q2,000 por quintal. En la actualidad, los hogares de la comunidad están sufriendo las consecuencias de depender del monocultivo ya que los revendedores están comprando el quintal a unos Q400 o Q500. Además, el descenso en los precios internacionales del cardamomo afecta a los hogares porque con el tiempo, ellos fueron agrandando la superficie en donde sembraron el cardamomo; una familia con dos manzanas de cardamomo en la actualidad, antes tenía seis cuerdas.

A pesar de los trágicos pronósticos de la Asociación de Cardamomeros de Guatemala (Cardegua) en donde el precio del fruto seguirá descendiendo o se mantendrá estable en un precio bajo, los hogares q'eqchi'es siguen cosechando el cardamomo. No es fácil botar todas las plantas de un cultivo y mucho menos deshacerse de la idea de que un monocultivo los podría sacar de la pobreza (Comentario personal García, 2012; Director TEKEN, 2012). Por ejemplo en Muqb'ilha' II, los hogares que tienen tierra poseen una cantidad estimada de tres a cinco manzanas en la Sierra Chinaha' o como le dicen comúnmente *Se' Tzuul*. Según los comunitarios, el cardamomo crece mejor en la sombra de los árboles de la montaña. En promedio, las personas de la comunidad tienen 16 tareas de cardamomo sembradas. Los hogares que más tareas de cardamomo poseen una cantidad estimada de 50 tareas; es decir, tres manzanas y media. El caso del cardamomo

en los hogares q'eqchi'es es un ejemplo de cómo ellos están insertos en redes socio-económicas amplias (Wilk, 1991: 35).

Dependiendo de la ubicación de la tierra repartida en la sierra, una persona se toma entre 20 minutos y una hora y media en llegar al cardamomo. Después de llegar, en algunos hogares los miembros se dispersan para sentarse y arrancar el cardamomo, en otros se quedan juntos y, cuando hay parejas, estas se van solas. Recogí cardamomo con el hogar Chen Ical, los miembros de este hogar se mantienen juntos conversando o escuchando radio ya que es una tarea ardua porque es necesario sentarse alrededor de la planta y agarrar los frutos que están prendidos de unas ramas que más parecen raíces. Hay que pasar las manos con delicadeza ya que los frutos que se pueden arrancar son los que están maduros y se desprenden fácilmente de la rama. Si se desprenden los que están tiernos representa una pérdida para el hogar. No obstante, a veces hay frutos que todavía están bien adheridos a la rama y se pueden arrancar, sólo hay que ver el color, el cual debería de estar amarillento en lugar de verde. Llenar una canasta toma alrededor de una hora y media, llenar un quintal toma todo el día. Cuando los comunitarios recogen cardamomo, generalmente, salen a las cinco de la mañana para regresar a las cinco de la tarde. Se alimentan ligeramente en la madrugada, llevan un tiempo de comida y vuelven a comer después de haberse bañado en la tarde.

Durante el tiempo que estuve en la comunidad, la tercera cosecha del cardamomo fue considerada la peor ya que casi no dio fruto. El cultivo se cosecha tres veces al año. La mejor cosecha es la de diciembre pues ya han pasado las lluvias de los pasados cinco o seis meses. Para esta época, un hogar cosecha un promedio de 13 quintales. Algunos hogares que tienen grandes extensiones de cardamomo han cosechado hasta 50 costales. Muchos de estos hogares también han construido casas grandes de cemento con el dinero del cardamomo. Un efecto que el precio haya bajado es que no hay dinero y algunas de las casas están inconclusas. Cabe resaltar que el cardamomo tiene una vida de 10 años, pero mientras más antigua, menos frutos nacen. Hay un mínimo de cuatro limpiezas al cardamomo al año – ya sea con machete o con químicos. No obstante, en Muqb'ilha' II nadie utiliza químicos – según dos informantes de la comunidad. A continuación presento una tabla que indica los meses de limpieza y cosecha del cardamomo:

Tabla No. 6. Limpia y cosecha del cardamomo

Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre
2da cosecha	2da cosecha		Limpia	3ra cosecha	3ra cosecha	Limpia plantas pequeñas	Limpia plantas grandes	Limpia	1ra cosecha	1ra cosecha	Limpia

Fuente: realización personal a partir de conversación con informante de la comunidad.

3. Potrero y animales domésticos. De los 49 hogares encuestados, siete hogares tienen al menos una res. Un caso especial de los siete hogares es el que tiene alrededor de 40 reses. El señor compró, hace años, tierra en la comunidad de Yalmachac y la usa como potrero donde alberga unas 80 reses cuando el terreno está a toda su capacidad. El año pasado hizo una venta de 40 reses ya que estaba apoyando en la campaña a un partido local de Chisec que se llama Comité Cívico el Venado, en la actualidad tiene 30 reses.

El señor Xe, jefe de uno de los hogares donde residí, tiene como un potrero adentro de las parcelas de la comunidad que mide 30 tareas³¹ en donde se pueden alimentar entre seis y cinco reses. Comenta que cuando ya están gordas las reses, cuestan alrededor de Q5,000 cada una. Recientemente vendió cuatro reses, ésta transacción representó un ingreso de Q17,000. Con este dinero, compró seis terneros los cuales piensa engordar.

Una de las preocupaciones principales de los jefes Xe Sis es lograr proveer tierra a sus últimos hijos. El señor Xe logró conseguir tierra al primero de sus hijos. Las siguientes tres son mujeres y a ellas no tuvo la obligación de heredarles ni conseguirles tierra. Comenta que lo difícil será buscar tierra para los últimos tres varones porque ya no se encuentra y la que ofrecen es cara.

³¹ 16 tareas mide una manzana. Una tarea está compuesta de 25 varas.

Debido a que el señor Xe tiene potrero para las terneras debe alquilar³² tierra con los finqueros vecinos de la comunidad para sembrar maíz y frijol. A pesar de las dificultades de conseguir tierra, ya se está preparando para cuando se case su sexto hijo varón. El señor Xe lo expresa así: «...las terneras que acabo de comprar, una la voy a engordar para cuando se case mi próximo hijo y otra para los gastos...». Pareciera que el matrimonio o la búsqueda de pareja es un factor para empezar a conseguir tierra y trabajarla. Es por eso que los miembros del hogar buscan formas de adquirir lo necesario para la subsistencia y en momentos de prosperidad invertirla en ganado, en tierra o en educación formal – dependiendo del hogar.

La totalidad de hogares tiene algún animal doméstico aparte de los perros o gatos. Dentro de estos animales se encuentran las gallinas criollas, los patos, los cerdos y, en algunos casos, los pavos. Como explica Wilk: «los animales domésticos, particularmente los cerdos, son crucialmente importantes en la economía kekchi» (1991: 142. Traducción personal). A continuación presento una tabla que muestra información con respecto a los animales domésticos:

Tabla No. 7. Animales de los hogares en Muqb'ilha' II

N=49	Máximo	Media
Gallinas Criollas	38	10
Cerdos	9	2
Patos	34	6

Fuente: encuesta realizada por el autor.

Los patos son los animales más fáciles de cuidar ya que, según la opinión de algunos informantes, no se enferman tanto y comen en varios alimentos. Por otro lado, las gallinas criollas toma más tiempo en cuidarlas y hay que invertir recursos en ellas para la comida y las medicinas. Un día, acompañé a la hermana del director de la escuela a inyectar medicina a las gallinas de los hogares de la comunidad. Ella consiguió la inyección a un costo de Q2 a través de una asociación – como parte del proyecto para que

³² Esta renta implica que la mitad de lo que produzca debe pagarse al finquero en especie o dinero.

las mujeres produzcan huevos que luego venden a la asociación. Los cerdos son animales que necesitan más recursos, por eso es que en promedio sólo hay uno o dos cerdos por hogar. Ejemplo de ello, es cuando el hogar los quiere engordar para que tengan un valor agregado más alto, les debe comprar leche.

En el hogar Acté Chen, cuarto lugar donde residí, les daban a los cerdos sólo maíz y agua de masa, ya que no podían pagar por la leche. Ellos estaban cuidando una cerda que parió a ocho crías. Una rutina diaria del hogar era alimentar a la cerda y a sus críos. Durante mi estadía, le ayudé a construir la casa donde la cerda iría a parir sus crías. Un mes más tarde el hogar Acté Chen le dio la mitad de los cerdos a la hermana del director de la escuela porque ella puso al cerdo macho para que fecundara a la hembra.

Cuando estuve con el hogar Acté Chen se hicieron acreedores de tres pavos jóvenes, los cuales les costaron Q40 cada uno. Es inusual ver pavos en los hogares de Muqb'ilha' II porque en opinión de algunos comunitarios, en la noche hace demasiado frío y durante el día demasiado calor y éste cambio drástico de temperatura hace que se enfermen y mueran. No obstante, el hogar Acté Chen cuida a sus pavos y les compra concentrado especial para que engorden y sean adultos, así hay menos probabilidades que se enfermen.

C. Religión

1. Los mayordomos. En la comunidad está el sistema *chinam* o de mayordomos dentro de la Iglesia Católica. Hay nueve mayordomos, entre los cuales cinco velan para que los domingos esté el equipo necesario para celebrar la misa y para organizar celebraciones especiales. Por ejemplo, el 15 de enero es el cambio de mayordomo y la fiesta del Santo Patrono que es el Señor de Esquipulas para Muqb'ilha' II. Estas fiestas son lideradas por el mayordomo principal que se conoce como el *xbeenil*. Aparte los otros cuatro mayordomos se dedican a preparar la fiesta del día 25 de diciembre que es para celebrar la navidad, a estos mayordomos se les conoce en la comunidad como «*chinames* de navidad». Cada uno de estos nueve mayordomos tiene un *mertom* o ayudante.

El señor Chen pertenece y lidera al grupo de los ancianos o *cheekel winq*, los cuales se dedican a cuidar el sagrario que está a la par de la iglesia. Es una persona con fuertes vínculos en la esfera católica de la comunidad porque tiene la llave para entrar a la capilla de la iglesia. Asimismo, el deber de su hogar es darle mantenimiento al espacio; es decir, limpiarlo, adornarlo y estar disponible en caso que alguien de la comunidad desee rezar en la capilla. El señor Chen limpió varias veces la capilla debido a que muchos de los jefes de hogar llegaron a rezar durante la siembra.

2. Iglesia Bautista. Según los datos analizados de la encuesta, el 31% de los hogares encuestados son evangélicos-bautista y el 69% restante pertenecen a la Iglesia Católica. Según un estimado del señor Xe, los bautistas representan a unas 19 familias de Muqb'ilha' II. La Iglesia Bautista se encuentra organizada al igual que la Iglesia Católica.

Los diáconos se encargan de administrar las cuentas de la iglesia; por ejemplo, para reparaciones de la infraestructura, compra de equipo de sonido u ornamentos, compra de gasolina para la luz eléctrica de la iglesia ya que no hay servicio de electricidad en la comunidad, etc. Además, ellos administran el diezmo, del cual una parte se queda en la comunidad, otra se utiliza para sostener al pastor de turno y otra se lleva para la central de la iglesia a la que pertenecen en Chisec. Son cuatro los diáconos y cuentan que al mes recolectan alrededor de Q500 y el año pasado recolectaron Q7,740 para el diezmo.

El segundo grupo son los de la escuela dominical la cual tiene la función de dar clases a los niños y niñas sobre lo que dice la Biblia. La escuela dominical comienza una hora antes que el culto los días domingos y la dirigen dos hombres. Ellos escogen una frase de la Biblia, la escriben en el pizarrón y la ponen a repetir a los niños varias veces durante ese tiempo. El tercer grupo es el de los jóvenes. Ellos se dedican a promover actividades entre personas de su misma edad. También, son coordinados por los diáconos para días de celebración, un ejemplo, fue el día de la madre en donde tuvieron que adornar la iglesia. El cuarto grupo son las damas. Este grupo está conformado por señoras mayores y, también, se dedican a organizar celebraciones – en especial la comida. El quinto grupo son los músicos los cuales están conformados por un bajista, un guitarrista, un tecladista y una persona que toca la lira. Aunque los cantantes son mujeres y hombre

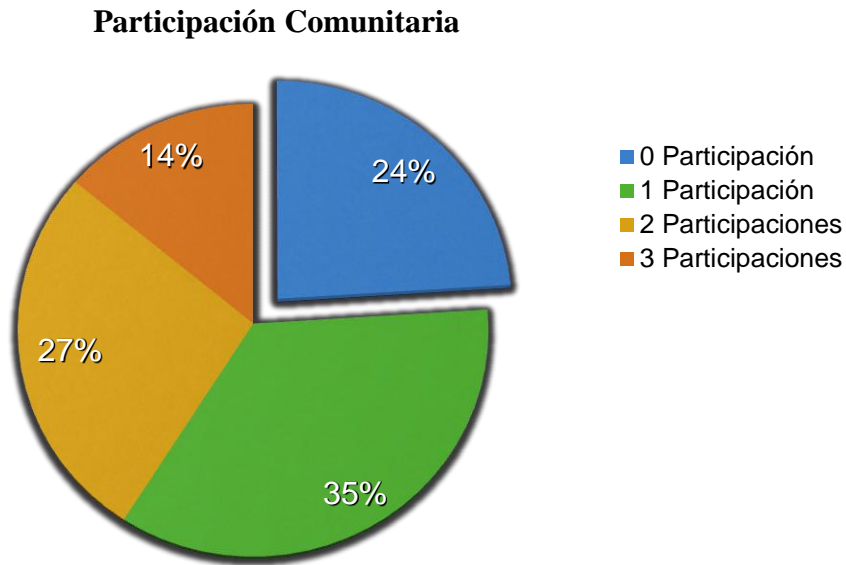
para las alabanzas e himnos, generalmente, una mujer pasa al frente del culto y canta.

D. Organización social

Hay siete comités en la comunidad los cuales se conforman por siete integrantes en la mayoría de los casos. Estos son: el comité de salud, el comité de escuela, el comité de párvulos, el comité de mujeres, el Comité Comunitario de Desarrollo (COCODE), el comité de jóvenes y el comité de seguridad. El penúltimo no realizó ninguna actividad ni reunión cuando estuve en Muqb'ilha' II. El último dejó de funcionar porque sus dos miembros se involucraron en otros comités y ya no se volvieron a elegir. Los miembros de los comités siempre se eligen en asamblea donde toda o la mayoría de la comunidad se encuentra presente. Cabe resaltar que las mujeres empezaron a tener voto después de que vino una orden de la municipalidad, los comunitarios relacionan esta orden con la ex esposa del ex presidente Álvaro Colom.

Un rasgo común de los cinco hogares donde residí fue la participación en grupos de la comunidad en distintos grados. Por ejemplo, el señor Maaz es secretario del COCODE y le gusta colaborar en actividades de la Iglesia Católica. Su pareja lideró el Comité de Mi Familia Progresá de la comunidad y mantiene una relación fuerte con el Comité de Salud de la comunidad por ser la comadrona. El señor Xe es el presidente del COCODE y se mantiene en constante comunicación con personas externas a la comunidad. Asimismo, uno de sus hijos estaba en el Comité de Jóvenes. El señor Chen ha sido COCODE en otras ocasiones y se mantuvo como Comité de Seguridad hasta hace unos meses y su esposa, la señora Ical, participa en la organización Talita Kumi. El señor Acté entró al Comité de Párvulos justo cuando el señor Chen-ito salía del mismo cargo. Además, el señor Acté y el señor Chen-ito participan en la Escuela Campesina y diversas actividades de la Iglesia Católica. A continuación presento una figura que muestra el nivel de participación en los comités de la comunidad por hogar:

Figura No. 7. Porcentaje de hogares según cantidad de miembros que participan en comités



N=49

Fuente: encuesta realizada por el autor.

El 24% de los hogares encuestados dicen que ninguno de sus miembros participa en ningún comité; mientras que hay un 35% de hogares en donde al menos un miembro participa en un comité. Para el 27%, hay a) un miembro que participa en dos comités, o b) dos miembros para un comité cada uno. Para el 14% restante hay a) un miembro para tres comités, b) dos miembros para tres comités, o c) tres miembros del hogar para tres comités. Es importante mencionar que entre las personas de la comunidad deciden quién tiene posibilidades de tiempo y recursos (en caso haya emergencia) para estar en un cargo. Esto se lleva a cabo en asambleas generales. Cuando una persona es escogida, debe aceptar el cargo.

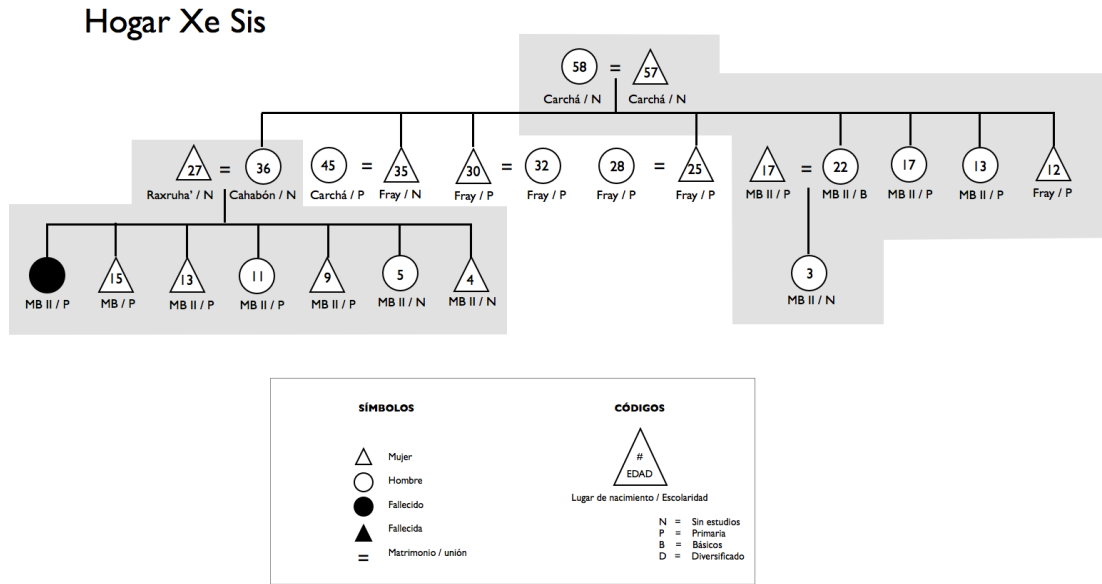
E. Sobre los jefes de hogar

El primer hogar donde residí fue con los Maaz Cuc quienes nacieron en fincas de Cahabón. Como dije anteriormente, el padre ha sido el secretario del COCODE durante dos años seguidos ya que, según sus vecinos, él entiende bien a las personas de la

comunidad y a las de afuera – habilidades indispensables para gestionar un proyecto. Asiste a reuniones en las casas de los demás miembros del COCODE, reuniones de la comunidad y afuera de la comunidad y sirvió en el ejército durante el conflicto armado. Por otro lado, la esposa es comadrona de la comunidad y estuvo a cargo del Comité Mi Familia Progresá. La señora Cuc comenta que ha atendido alrededor de 200 partos en la comunidad. Comenta que hay entre unos cuatro y ocho partos al año en la comunidad y ella se mantiene visitando las otras casas – especialmente, durante la noche. Sólo ha tenido dos o tres casos en donde han necesitado salir hacia el centro de salud de Chisec – uno de ellos fue el de su nuera. Además, es miembro de una asociación con sede en Chisec que vela por el empoderamiento de las mujeres en espacios de toma de decisiones.

El hogar Xe Sis es el segundo hogar donde residí y fue el único de los cinco que se denominó como evangélico-bautista y tenía potrero. Los jefes de hogar provienen de fincas ubicadas en San Pedro Carchá. Uno de los hijos que vive en el hogar Xe Sis es diácono y su madre es parte del grupo de damas. Hubo momentos durante mi estadía durante los cuales el señor Xe se quedaba descansando en la casa porque se encuentra cansado de asistir a las reuniones que tiene como presidente de COCODE y no iba al culto mientras que los demás miembros asistían. En otro capítulo narro la historia de Orlando y su hijo quien es primer hijo y nieto del señor Xe, es por ello que lo resalto en gris en el diagrama que presento a continuación:

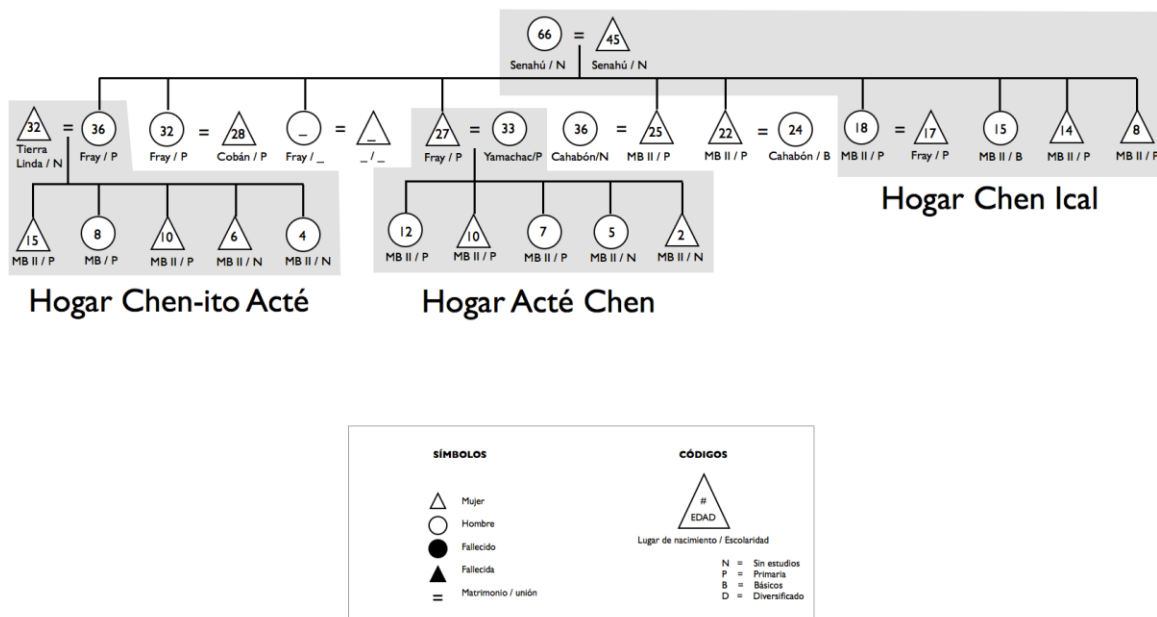
Figura No. 8. Árbol genealógico de dos hogares de la familia Xe Sis³³



Fuente: recopilación por el autor.

El hogar Chen Ical es el tercer lugar donde residí y son personas que provienen de Senahú. Ellos tienen 10 hijos, de los cuales siete tienen pareja e hijos. Ellos llegan a visitarlos – aunque con mayor frecuencia las hijas con sus nietos y nietas. Los últimos tres hogares en donde residí están emparentados al señor Chen y la señora Ical a continuación muestro cómo:

³³ En éste árbol genealógico se muestran dos hogares. El primero es el del hogar Xe Sis y el otro es el primer hijo que vive a la vecindad llamado Orlando. En uno de los capítulos posteriores contaré una historia relacionada al hogar de Orlando.

Figura No. 9. Árbol genealógico de tres hogares de la familia Chen Ical³⁴

Fuente: recopilación por el autor.

El hogar Acté Chen es el cuarto hogar donde residí. La cuarta hija del matrimonio Chen Ical es a la que llamo la señora Chen. El señor Acté fue a pedir o *tzamank*, en q'eqchi', a su esposa cuando tenía 13 años. Esta es una tradición común entre las personas de Muqb'ilha' II y, probablemente, en muchas de las comunidades de la región y del país. Mujeres y hombres compartieron su historia con respecto al tema, por ejemplo, el señor Maaz tuvo que esperar dos inviernos para poder llevarse a la señora Cuc – le costó, comentó su suegra entre risas. La tradición es que los padres del hombre llegan a pedir a los padres de la mujer que consideren que sus hijos se junten. Por lo general, los padres de la mujer rechazan la primera vez que llegan los padres del hombre. La segunda vez vuelven a llegar los padres del hombre y sostienen una conversación más amplia sobre temas como: quién se hace responsable de la mujer, si el interesado no la va tratar mal, etc. La tercera vez, casi siempre, se acepta al hombre y se hacen los arreglos para el casamiento. Aunque estas tres pedidas se hacen a altas horas de la madrugada,

³⁴ En los árboles genealógicos la parte sombreada de gris indica las personas que residían en el hogar al momento de la investigación.

existen variantes; por ejemplo, le llevan regalos o comida a los padres de la mujer o en el caso del señor Acté, él fue a pedir solo a la señora Chen.

El hogar Chen-ito Acté es el quinto hogar donde residí. En este matrimonio, el esposo es hijo del señor Chen y la señora Acté es prima del señor Acté del hogar anterior. La señora Acté se levanta a las cuatro de la mañana y, a veces, a las tres de la mañana porque es la única que vende comida preparada en la comunidad. Ella prepara, en la madrugada, alrededor de 60 porciones de algún alimento para ir a vender a la escuela. En la tarde, vuelve a prepara otro plato para que una de sus hijas vaya a vender de hogar en hogar. Por lo general, hace tostadas, empanadas, panes de banano, etc y la venta de esto representa una forma alternativa de conseguir dinero. El padre, en las mañanas, se levanta y va a la milpa o a la montaña y, en las tardes – a diferencia de la mayoría de los hogares que observé – él se va en busca de leña ya que su esposa utiliza más que en un hogar común porque prepara bastante comida.

V. EL USO COTIDIANO DEL RADIO EN EL HOGAR

El uso de la radio ha sido una práctica cotidiana llevada a cabo desde la generación fundadora de la comunidad hasta la actual. Cuentan en la comunidad que la primera radio que hubo fue del señor Cuc, suegro del señor Maaz y padre de la señora Cuc. Cuando él era joven ahorró dinero para poder comprar su radio. Él fue uno de los fundadores de la comunidad y, según la entrevista, cuenta que compró su radio cuando estaba por salir de la finca en Chiakach, Cahabón. Este radio le duró durante toda su migración hasta llegar a lo que ahora es Muqb'ilha' II. Ya en la comunidad, él era el único que tenía una radio; entonces, las demás personas iban con él a escuchar. En ese tiempo, cree que lo que escuchaba era Radio Imperial, no está seguro porque sólo sabe q'eqchi' y no había emisoras en ése idioma, explica que en la actualidad escucha Estéreo Kuch y Radio Ochoch Pek.

En promedio, los 49 hogares encuestados, compraron su radio hace 11 años. Esto quiere decir que la mayoría tuvo acceso económico de comprarlo hasta el 2001, lo cual coincide con la época en que muchos de los hijos de los jefes de la primera generación comenzaron a separarse y formar sus propios hogares. No obstante, una de las personas entrevistadas contestó que compró su radio hace 40 años; es decir, alrededor del año 1972. También, se encuentran casos en donde la radio se compró hace 30, 25 y 20 años.

Según los datos de la encuesta, el precio promedio del primer radio que compraron los hogares fue de Q100.00. El precio mínimo reportado con el que compraron el aparato fue de Q15.00. En los sucesivos años, se nota que el precio aumenta, por ejemplo, un radio portátil, ahora, cuesta un estimado de Q125.00 a Q130.00 en el mercado de Chisec. La radio es una de las primeras adquisiciones que se hacen en los hogares, según cuentan los informantes, porque junto con la construcción de la casa y la compra de otros utensilios domésticos representa o marca el inicio de una nueva etapa. Además, es de los pocos o el único electrodoméstico que pertenece exclusivamente al hogar. La siguiente foto muestra cómo eran los antiguos radios:

Figura No. 10. Fotografía de padre e hijo tomada hace dos décadas con la radio



Fuente: fotografía proporcionada por la familia.

La foto de la figura anterior fue tomada a finales de la década de 1980 y la familia contó que fue planificada. Lo anterior se evidencia ya que las personas de la fotografía se pusieron sus mejores prendas y, en éste caso, mostraron sus posesiones más preciadas: el caballo, el potro y la radio. Esto concuerda con lo que expone Gathigi (2009) cuando explica que comprar la radio en algunas épocas representa riqueza económica y social (74).

El dueño de la foto explica que ha tenido tres radios, siendo el que se muestra en la figura, el primero. Esto coincide con los datos de la encuesta, en donde se reporta que los hogares han tenido tres radios, en promedio, desde que se compró el primero. Sin embargo, hay hogares que han tenido hasta diez radios porque lo llevan a la milpa o montaña, por lo tanto, el aparato está expuesto a la intemperie y se deteriora más rápido.

El radio que la mayoría de hogares tiene es marca Sony modelo ICF-F10 que funciona solamente con pilas y tiene un costo de Q130.00. Este radio se encuentra en cualquier mercado municipal e inclusive hay vendedores que llegan a la comunidad con estas radios. Debido al alto uso del radio, como se observa más adelante, éste consume por hogar un promedio de cuatro pilas al mes las cuales tienen un costo de Q4 el par de marca Rayo-Bac y Panasonic, sumando un total de Q8.00 al mes en pilas. En el hogar Acté Chen, intercambiaban las pilas de la linterna con la radio debido a que en Muqb'ilha' II no hay servicio de electricidad por parte del Estado. Las pilas estaban en el

radio durante el día, pero cuando llegaba la noche las cambiaban a la linterna. Entonces, cuando estaban a punto de dormir, apagaban la linterna y le ponían las pilas al radio para dejarlo encendido. Este es el tipo de radios que tiene la mayoría de hogares y no es capaz de reproducir casetes ni discos compactos, sólo sintonizas emisoras y funciona a través de pilas.

A. Actividades alrededor del radio

En uno de los hogares donde me quedé, uno de los hijos se llevó la radio colgada en su hombro para la milpa porque iba a traer costales de mazorca. En la mañana se fue oyendo las noticias de Emisoras Unidas y en la tarde escuchó un partido de fútbol internacional. En repetidas ocasiones observé que los hombres jóvenes se llevaban su radio y me contaron que las emisoras les indican la hora. Parecido a lo que le dijeron los informantes de Gathigi en contextos rurales: «Nos da compañía, nos dice la hora y nos entretiene...» (2009: 142. Traducción personal). A continuación, una foto de ése día:

Figura No.11. Fotografía de joven que se dirige a trabajar con su radio



Fuente: fotografía tomada por el autor.

La radio, aparte de llevarse al campo, también tiene un lugar especial adentro de las casas de Muqb'ilha' II porque cuando se entra a un hogar q'eqchi', casi siempre hay un radio. Por lo general, la radio conforma el paisaje de lo que es una cocina. Gathigi encuentra lo mismo en sus datos y lo resume así:

«A nivel doméstico, la compañía de la radio está definido por espacios con tendencias que se derivan de esferas domésticas más grandes. Para muchas jefas de hogar, el espacio es la cocina... para algunos jefes de hogar es movable en donde el radio tiende a seguirlos a donde ellos vayan...» (2009: 138. Traducción personal).

Cuando hay pocos miembros en el hogar, a veces, la cocina se encuentra dentro de la misma estructura donde duermen. Cuando es un hogar numeroso, por lo general, la cocina se encuentra en otra estructura. De acuerdo al número de miembros de hogar, también, varía el tamaño del *pooi* que es el “poyeton” formado por una base de barro cuadrada que está elevada por patas de madera o está cimentado en el piso. Encima del *pooi*, se coloca el *kub'* que son las tres piedras donde se coloca el *kil* o comal para cocer las tortillas. Casi siempre, colgadas encima del *kil* hay dos mazorcas amarradas que están negras por el hollín – es recurrente la presencia de la simbología relacionada al maíz. Alrededor del *pooi*, a veces, hay una mesa pequeña y en algunas casas se encuentran estantes de madera en las paredes donde están colocadas las ollas, sartenes y utensilios para cocinar. La radio está entre todas estas herramientas de la cocina, a veces, se le encuentra sobre la mesa o sobrepuesta en algunos utensilios colgados en la pared. A continuación una fotografía que muestra lo descrito:

Figura 12: La radio como utensilio de la cocina



Fuente: fotografía tomada por el autor.

Los hogares realizan diversas actividades alrededor del radio. La actividad más común que pude observar en los cinco hogares donde estuve es cuando ellos se alimentan y escuchan radio a la vez. También hacen otras actividades al escuchar radio, por

ejemplo, cuando van a la troja³⁵ a aporrear maíz u ordenarlo entre otros. Además, oyen radio cuando van a la montaña a cortar cardamomo. A continuación presento una tabla, con datos registrados en las bitácoras que detallan las horas en que se escucha radio y se hacen actividades del hogar. La siguiente tabla muestra las actividades de dos hogares en donde la primera columna muestra las actividades de un día domingo. Las últimas tres columnas muestran actividades³⁶ que realizamos en días entre semana. Los recuadros sombreados indican que en esa actividad estábamos escuchando radio. Wilk dice al respecto de los hogares y las actividades: «Mientras que en todas las sociedades encontramos un grupo parecido al hogar, en cada lugar se realizan combinaciones únicas de actividades y funciones» (1991: 35. Traducción personal). Escuchar la radio es una de estas actividades que se combinan.

Realicé bitácoras en cada uno de los cinco hogares donde residí. No obstante, presento la fusión de las bitácoras del hogar Maaz Cuc y Xe Sis porque hay más registro de actividades que hice con estos dos hogares. Por lo tanto, se puede apreciar mejor la diversidad de actividades que se pueden realizar escuchando la radio. Veamos pues:

³⁵ Estructura de madera y techo de palma o lamina ubicada en la milpa que sirve para proteger al maíz de la intemperie.

³⁶ Las actividades que se mencionan en estas dos columnas se realizaron a lo largo de varios días y no necesariamente corresponden a un día único, es una condensación de varias bitácoras.

Tabla No. 8. Actividades por hogar en Muqb'ilha' II

	Hogar Maaz Cuc		Hogar Xe Sis	
Hora	Domingo	Días entre semana		
5:00 a.m.	Mujer fue al molino.	Están conversando jefes de hogar.	Mujer fue al molino.	Se baña el jefe. Se va a molino la hija.
6:00 a.m.	Mujeres preparan la masa para tortear. Se levantan últimos miembros hogar.	Jefe hogar se prepara para viaje a Chisec. Hombres nos vamos a reunión	Mujeres están torteando.	Despierta el resto de la familia. Salimos hacia el cardamomo. Comemos todos. Hombres van a traer palma cuando se construye una casa.
7:00 a.m.	Desayunamos.	Desayunamos. Preparan comida del día para los que van al campo. Salimos a parcela	Desayunamos.	Comen las mujeres. Además, lavan trastos y limpian casa. Los hombres regresan con palma.
8:00 a.m.	Hombre busca leña. Mujer limpia cocina.	Salimos y llegamos a la troja.	Mujeres limpian cocina. Están conversando madre e hija. Mujeres acarrear agua. Dan de comer a gallinas.	Llegamos al cardamomo y recogemos fruto. Mujeres acarrear agua.
9:00 a.m.	Nos bañamos.	Tapiscamos. Seleccionamos frijol		Seguimos recogiendo cardamomo. Mujeres reciben pollo para la construcción de la casa.
10:00 a.m.	Misa	Tapiscamos. Seleccionan frijol. Desgranamos maíz.	Se cuida al bebé. Mujer visita otra casa.	Seguimos recogiendo cardamomo. Empiezan a preparar comida.
11:00 a.m.	Misa	Tapiscamos. Desgranamos maíz.	Mujeres se van a bañar y lavar ropa. Conversación sobre qué preparar de almuerzo.	Refacción en la montaña. Mujeres van al molino. Hombres están construyendo casa.
12:00 p.m.	Misa	Almorzamos en troja.	Almorzamos	Seguimos recogiendo cardamomo. Almuerzan los constructores.
13:00 p.m.	Almuerzo	Tapiscamos	Mujeres muelen café. Descansamos	Mujeres conversan en cocina. Hombres descansamos.
14:00 p.m.	Reunión de comunidad	Tapiscamos	Ordenan cocina Desgranamos maíz	Se termina de arreglar la casa y las mujeres limpian los trastos
15:00 p.m.	Reunión de comunidad	Tapiscamos. Nadie en casa	Limpian frijol	Seguimos recogiendo cardamomo. Se van a ver ganado.
16:00 p.m.	Reunión de comunidad	Regresamos de la troja.	Limpian frijol	Llegamos a la casa con el cardamomo. Niños hacen deberes. Descansamos.
17:00 p.m.	Partido de fútbol	Regresamos de parcela. Limpian frijol.	Descansamos.	Nos bañamos. Jefe de hogar sale a reunión.
18:00 p.m.	Partido de fútbol	Salimos a bañar.	Preparan cena.	Vamos a reunión
19:00 p.m.	Reunión de hombres	Reunión de hombres	Mujeres tortean o descansan	Seguimos en reunión
20:00 p.m.	Conversación familiar	Desgranamos maíz	Deberes y algunos salen a bañar	Conversamos y descansamos
21:00 p.m.	Conversación entre jefes de hogar	Reunión de hombres	Mujeres esperan. Llega vista a la casa	Conversamos y descansamos
22:00 p.m.	Dormimos	Dormimos	Dormimos	Dormimos.

Fuente: Bitácoras realizadas por el autor.

Un dato que arroja la tabla anterior es que en varias ocasiones el hogar escucha la radio en el campo y la casa. Según los datos de la encuesta, el 100% de los 49 hogares encuestados escucha su radio en la casa; en contraste con el 5% de algunos miembros de ellos que sale escuchar radio en las calles. Un 69% de los hogares se llevan la radio a la troja cuando van a cargar costales, aporrear o hacer algún tipo de actividad en la milpa. Un 63% de los hogares encuestados se lleva la radio a la montaña cuando van a cortar cardamomo. Algunos no se lo llevan porque es más peso cargarlo o porque no lo quieren dañar.

Las actividades que se realizan cuando se escucha la radio en la mayoría de los casos son colectivas, pero también se pueden dar de forma individual. Por ejemplo, cuando los hombres están trabajando solos en las parcelas o en la montaña. Los niños disfrutan de la radio en colectivo cuando se están bañando o haciendo deberes. Las jefas de hogar y sus hijas escuchan el radio cuando están preparando la comida. Gathigi lo expone de la siguiente forma: «...acompaña el trabajo y el descanso; es utilizado para pasar el tiempo cuando uno está sólo; y provee un contexto para la socialización» (2009; 3. Traducción personal). Otro indicador que los hogares escuchan la radio en colectivo es el volumen. En promedio, los 49 hogares encuestados escuchan la radio en el nivel de volumen cinco de nueve durante el día. Esto cambia cuando se duermen con la radio encendido porque dejan el volumen a nivel dos.

La radio está presente en la mayoría de actividades que se muestran en la tabla anterior. Por lo general, los hogares están efectuando las distintas actividades y cuando escuchan alguna información que les llama la atención dejan de realizar la actividad y se ponen a escuchar detenidamente lo que se está transmitiendo. Estos casos incluían información sobre el clima, reuniones o capacitaciones en Chisec, noticias de algún familiar o comunidad conocida, entre otros. Gathigi describe el proceso de escuchar el radio:

«Los radio-escuchas se pueden relacionar a los sonidos en una forma de distracción como se evidencia en la actitud de “escuchar sin escuchar” o dejando la radio como

“música de fondo”. Constituye un mecanismo cíclico de conexión latente que caracteriza las prácticas en la esfera doméstica» (2009: 260. Traducción personal).

Según los datos de la encuesta, en el 37% de los hogares el aparato es encendido por la jefa de hogar y 39% por los jefes de hogar. Además, en el 12% de los hogares, las hijas y los hijos de los jefes de hogar encienden el radio. Por lo general, la persona que maneja la radio es el jefe de hogar. Esto contrastaba en el hogar Maaz Cuc, en donde el hijo encendía la radio porque él lo había comprado y dormía con este. Los días domingos se escucha en menor cantidad la radio porque hay una concentración alta de actividades religiosas y cívicas, de lo contrario, cuando están descansando escuchan la radio.

Después de conocer cómo usan la radio y alrededor de qué actividades, surgen las preguntas: ¿qué estaciones oyen en esta comunidad?, ¿a qué temas tienen acceso en estas emisoras?, y ¿a qué hora escuchan más cada estación?

B. Emisoras escuchadas y su contenido

La comunidad Muqb'ilha' II es receptora de varias radioemisoras, probablemente, porque se encuentra relativamente cerca de la carretera FTN y porque no se encuentra asentada entre las montañas de Sierra Chinaha' como el caso de La Caoba³⁷ o Palestina³⁸ en Sierra Tzuultaq'a. En la opinión de una informante, la comunidad recibe varias emisoras ya que se encuentra alejada de ellas; entonces, no sucede como con los poblados que se encuentran cercanos a las emisoras las cuales abarcan grandes segmentos del espectro radiofónico de los hogares interfiriendo con otras. Generalmente, los hogares de Muqb'ilha' II escuchan las emisoras de forma clara porque las señales de las emisoras no se interrumpen unas con otras. Esto quiere decir que en la comunidad se escuchan radios comerciales y comunitarias porque las últimas no utilizan el espacio radiofónico de las primeras.

³⁷ La Caoba es una de las comunidades que están dentro del polígono de Sierra Chinaha'. La comunidad se encuentra asentada en la Sierra a diferencia de Muqb'ilha' II que está asentada en las faldas de la sierra.

³⁸ Palestina es una comunidad que se encuentra interna en la Sierra Tzuultaqa y, debido a las montañas de piedra, la señal de radio es limitada.

A continuación presento una tabla que muestra las emisoras que pude sintonizar en diferentes ocasiones; no obstante, dependiendo de la ubicación del hogar, se sintonizan algunas y otras no – de igual manera, la calidad de la señal cambia. El hecho de que se sintonicen todas estas emisoras en la comunidad no significa que las escuchan todos los hogares. El uso de varios idiomas y lugares de las emisoras, asegura que los escuchas puedan acceder a distintos tipos de contenido y audio formatos (Gahitigi, 2009: 221). Veamos pues:

Tabla No. 9. Emisoras que se sintonizan en Muqb'ilha' II

#	Frecuencia	Emisora	Idioma de transmisión	Ubicación emisora
1	88.1	Radio Ochoch Pek	Español – Q'eqchi'	Chisec
2	88.5	Galaxia	Español	Capital
3	89.3	Estéreo Galilea	Español – Q'eqchi'	Chisec
4	90.3	Estéreo Ixcán	Q'eqchi', Kiche	Ixcán
5	91.1	Emisoras Unidas	Español	Capital
6	92.5	Radio Q'eqchi'	Q'eqchi'	Fray Bartolomé de las Casas
7	94.5	La Sabrosona	Español	Capital
8	94.7	Radio La Buena	Español	Cobán
9	96.3	La Franja	Q'eqchi'	Ixcán
10	96.9	Radio Sonora	Español	Capital
11	98.1	Estéreo Universal	Q'eqchi'	Petén
12	99.1	La Sabrosona	Español	Capital
13	100.7	Radio Cultural TGN	Español	Capital
14	102.7	Estéreo Kuch	Español – Q'eqchi'	Chisec
15	102.3	Radio Maya	Poqomchi – Q'eqchi'	Tactic
16	105.5	Estéreo Palaw	Español – Q'eqchi'	San Pedro Carchá
17	106.9	Estéreo Ut'ankaj	Español – Q'eqchi'	Petén
18	107.1	Estéreo Edén	Español – Q'eqchi'	Chisec
19	107.9	Estéreo Gerardi/Tezulutlán	Español – Q'eqchi'	Cobán
20	90.5, 93.7 y 97.5	Radio La Nola, Radio Mía y Radio Globo Norte**	Español – Q'eqchi'	Cobán
21	96.7, 91.5 y 99.7	Estéreo Hits, Radio Norte Jaguar Estéreo y Salamá Estéreo***	Español	Alta Verapaz, Baja Verapaz, Petén e Izabal
22	*	Estéreo Judas	Q'eqchi'	Campur
23	*	Radio Luz	Español – Q'eqchi'	Cobán
24	*	Estéreo San Fernando	Q'eqchi'	*
25	*	Radio Ukula	Q'eqchi'	*
26	*	Radio Berea	Q'eqchi'	*
27	*	La Voz de la Esperanza	Español – Q'eqchi'	*
28	*	Radio La Paz	Mam	*

Fuente: observaciones del autor. * Datos no adquiridos. **Emisoras de la cadena Radio Corporación Nacional (RCN). ***Emisoras de la cadena Radio Corporación del Norte (CORANORSA)

Como podemos observar en la tabla, el espectro radiofónico que reciben los hogares en Muqb'ilha' II tiene diversidad a nivel lingüístico y geográfico. Esto es clave

para que ellos puedan ejercitar su derecho al acceso a la información y entretenimiento porque se sintonizan emisoras en idioma: español, q'eqchi', poqom y mam. También se sintonizan emisoras de cuatro departamentos: Alta Verapaz, Guatemala, Izaban y Petén. Asimismo, se sintonizan diferentes géneros de música como rancheras, banda, marimba, pop, y sones.

Cabe hacer una aclaración contextual sobre tres emisoras de Chisec mencionadas en la tabla anterior: Estéreo Edén, Estéreo Kuch y Radio Ochoch Pek. La primera empezó a transmitir material evangélico en el 2001 con un micrófono FM y fue una de las emisoras más antiguas de Chisec. La emisora fue allanada por el SIT y el MP el martes 31 de enero del 2012. En la entrevista con el ex director de Estéreo Edén, relata que el Estado cerró la emisora por desorden público lo cual quiere decir que la música que se escuchaba en la cabina de locutores molestaba a las casas vecinas. Los locutores comentaron que oficiales del MP entraron con armas al recinto y les dijeron que levantaran las manos. Estos oficiales confiscaron los aparatos para transmitir y preguntaron dónde se encontraba el director de la emisora para arrestarlo. Al final, no hubo nadie arrestado, pero hubo amenazas para que no volvieran a poner la emisora. Este suceso causó que algunas emisoras tomaran la precaución y suspendieran unos días y otras una semana; entre ellas, Estéreo Kuch y Estéreo Palaw.

Por otro lado, Estéreo Kuch inició a transmitir en el 2006 cuando un grupo de religiosos vieron la necesidad de poner una emisora. Esta es dirigida a través de una Junta Directiva que rota de presidente una vez cada dos años. Entre los meses de mayo y junio del 2012 y a raíz del cierre de Estéreo Edén, el nuevo presidente de Estéreo Kuch toma la decisión de aliarse legalmente con la cadena CORANORSA para seguir transmitiendo ya que no cuenta con usufructo de las frecuencias y de esta forma evitar la persecución por parte de la SIT. Según la entrevista, el presidente de Estéreo Kuch mira la estrategia de esta forma:

«Eso de la frecuencia es como si comprás un corte. Mirá, como que compraste esto [señala un cuadro del corte] pero no lo estás usando todo. Por ejemplo, aquí tenemos 2000 watts, pero no estás usando, sólo éste. Está sobrando y lo podés vender o alquilar por pocos. ...a nosotros nos vendió 250. Todo el corte es de él [se refiere al Presidente de CORANORSA, Raúl Najera], pero hay partes que no lo usa...»

Como consecuencia del cierre de Estéreo Edén, Radio Ochoch Pek también fue suspendida por la Junta Directiva de la emisora para tomar precauciones y reorganizar su estructura. Los *yuwa cho'och'* son las autoridades ancestrales de las Comunidades Indígenas que tratan de administrar y defender su territorio en Chisec; además, la Radio Ochoch Pek fue una iniciativa de ellos. En una asamblea donde estuvieron los *yuwa cho'och* de 35 comunidades, uno de Palestina le dijo a sus homólogos: «...sí podemos cuidar/defender la tierra, porque no podemos cuidar/defender la emisora que es nuestra...». En ese sentido, Radio Ochoch Pek no está cerrada aunque no esté transmitiendo. El equipo de TEKEN se apega a las leyes que protegen sus derechos como seres humanos y pueblos indígenas para que puedan seguir transmitiendo sin ser asediados y ejercer su derecho a la comunicación. El equipo técnico y los *yuwa cho'och* conciben de la siguiente forma la organización de la Radio Ochoch Pek, expresado por el director de la asociación, respecto a la iniciativa de la emisora:

«...creemos en el libre ejercicio de los pueblos indígenas en el Convenio 169 y Artículo 66 de la Constitución... [Porque] da un derecho a tener un espacio de divulgación de información... lo que se pide a los abogados es cómo hacer una escritura que primero establezca que las 33 comunidades son un sujeto de derecho colectivo... Por eso se pidió un acta a cada comunidad donde todos explican que son dueños de la radio, o sea la generalidad, como sujeto de derecho colectivo, exponen que son dueños y delegan a una Asamblea de segundo nivel. Esta Asamblea son los *yuwa cho'och* que son 33, [la cual] elige una Junta de esta colectividad de colectividades. Entonces, ya ésta Junta, que también es colectiva, porque son 13 elige un Representante... ¿alguien es dueño? No, porque es una colectividad...»
(Entrevista Director TEKEN)

El rol de TEKEN es de dar asistencia técnica para los dispositivos y la administración. Ejemplo de ello es cuando organizan, con la autorización de los *yuwa cho'och*, quiénes hablan y sobre qué temas discutir. También, deben asegurarse de dar mantenimiento a los aparatos y tener buena relación con los comunicadores sociales de la emisora. En ese sentido, el rol del técnico es asegurar la integridad física y simbólica de la emisora.

Conozcamos cómo se comportan los hogares en función de la emisora y la hora del día. La encuesta se realizó a 24 jefas de hogar, a 17 jefes de hogar y a ocho parejas con los dos jefes de hogar presentes. La siguiente matriz muestra cuántos hogares están escuchando 24 emisoras³⁹ de la lista anterior. De primero hice la pregunta: ¿cuáles radios escuchan en el hogar desde el año pasado? El jefe o jefa de hogar me dieron una lista de las que escuchan. Luego, pregunté: ¿de qué hora a qué hora escuchan cada emisora? Así fue como logré conocer la frecuencia de escucha de emisoras por hogar. Hice la pregunta haciendo referencia desde el año pasado para que las personas tomaran en cuenta Estéreo Edén y Radio Ochoch Pek en sus respuestas. A continuación, presento la matriz que refleja el comportamiento del hogar cuando escucha radio en el día:

³⁹ En la encuesta se les solicitaba que dijeran los nombres de las emisoras que escuchaban en forma de lista. Luego, se les preguntaba una por una de las emisoras de qué hora a qué hora la escuchaban. Por esta razón son 24 emisoras y no las 28 que aparecen en la lista.

Tabla No.10. Cantidad de hogares escuchando radio por hora según emisora

NÚMERO DE HOGARES SINTONIZANDO RADIO																							
	4:00	5:00	6:00	7:00	8:00	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00			
	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a			
	5:00	6:00	7:00	8:00	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00				
Radio Ochoch Pek	10	25	26	26	31	28	29	29	21	23	24	25	23	24	19	16	12	4	0				
Estéreo Palaw	6	13	16	32	22	15	12	13	19	11	9	8	9	10	10	30	8	0					
Estéreo Kuch	2	5	8	7	9	10	10	7	6	5	9	9	11	11	5	5	5	2	0				
La Nola	3	4	4	6	10	10	8	6	6	8	8	6	4	5	5	5	4	3					
R. Gerardi/Tezulutlán	1	3	10	11	8	4	3	4	4	4	4	6	6	6	6	7	4	2	0				
Estéreo Edén	3	5	8	8	8	9	8	8	6	6	7	7	6	6	4	2	2	1	0				
La Buena	0	2	5	3	4	5	5	5	6	5	5	5	6	4	2	2	2	2	1				
Emisoras Unidas	1	9	9	6	3	2	1	3	10	7	1	1	2	3	1	4	7	2	1				
Radio Luz	1	2	2	2	2	4	5	2	7	4	4	4	4	4	4	4	4	3	1				
Estéreo Galilea	0	1	1	1	2	2	1	1	1	1	1	2	3	2	1	1	0	0	0				
Universal	1	3	2	3	3	2	3	3	1	1	2	3	2	4	4	3	2	2	1				
Sonora	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	0				
R. Berea	1	1	3	3	3	4	4	4	2	2	3	1	1	1	1	1	0	0	0				
E. Judas	0	0	3	1	1	1	1	2	2	2	2	2	2	1	1	1	0	0	0				
R. Q'eqchi'	0	0	0	0	2	2	1	2	1	3	4	3	1	1	1	0	0	0	0				
CORANORSA	2	3	4	4	4	3	5	1	3	3	2	2	2	1	0	0	0	0	0				
Ukula	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	0				
Galaxia	1	0	0	1	2	2	2	2	1	1	1	1	1	0	0	0	0	0	0				
E. Utankaj	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	2	1	0	0	0				
E. Sn. Fernando	1	0	0	1	2	2	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0				
R. Maya	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0				
Sabrososa	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0				
R. La Paz	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0				
R. Cultural	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0				
Totales:	34	78	102	116	118	108	102	95	98	88	88	89	87	86	67	84	76	31	7				
Escala de colores:	0	2	4	6	8	10	12	14	16	18	19	21	23	25	27	29	31	33	35				

Fuente: encuesta realizada por el autor.

Entre seis y nueve de la mañana, las principales actividades dentro del hogar son: levantarse y conversar entre los miembros del hogar; preparar el desayuno – ir al molino, preparar la masa y tortear. Después, los hombres del hogar se quedan en la casa o inmediatamente salen al campo. Las mujeres, por otro lado, se quedan un tiempo conversando entre ellas y limpiando los trastos y la casa. A estas horas se escucha Radio Ochoch Pek y Estéreo Palaw. Después de las nueve, la cantidad de hogares que escucha la radio se mantiene estable por son las jefas de hogar quienes escuchan la radio. De siete a ocho de la noche vuelve haber un repunte en la cantidad de hogares oyendo radio porque es la hora de la cena o después de ella – cuando están descansando.

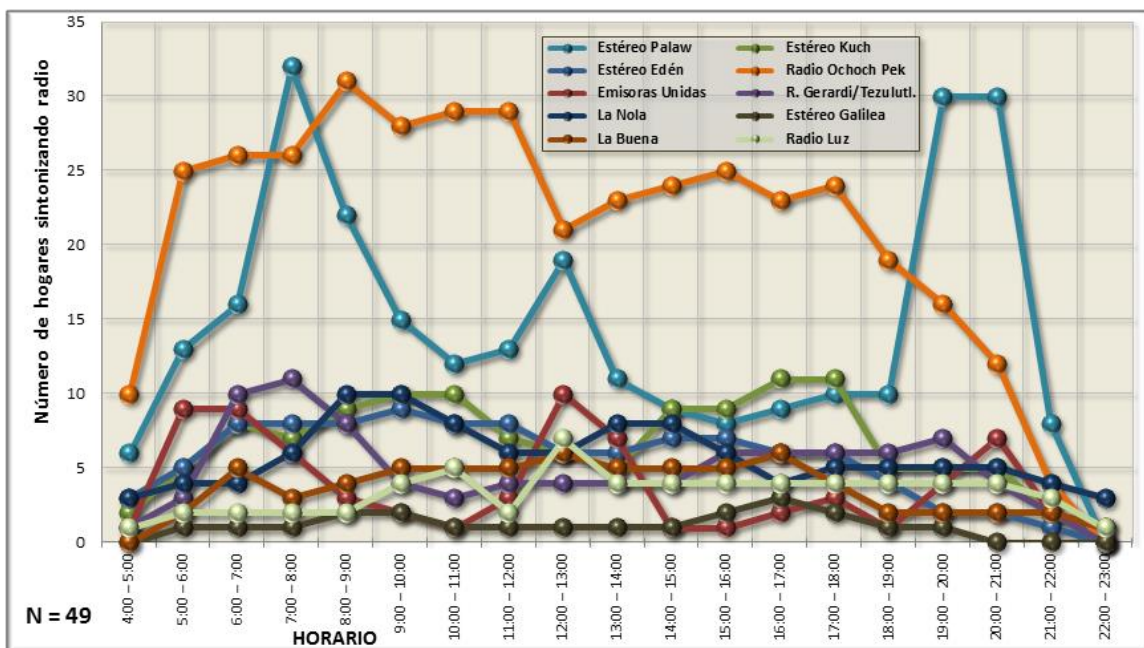
En la matriz⁴⁰ podemos observar que hay emisoras que sólo son escuchadas por algunos hogares. Entre estas emisoras podemos mencionar a La Sabrosona, Sonora, CORANORSA y Galaxia con un promedio de un hogar o, la mitad de los miembros del hogar, escuchando en un día. La razón es que estas emisoras son más escuchadas por los jóvenes de la comunidad porque pasan música que está de moda en varios géneros. No obstante y como dije anteriormente, los que tienen prioridad en cuanto a la administración del uso de la radio son los jefes de hogar. Se buscan emisoras que puedan escuchar y entender la mayoría de miembros del hogar porque es una actividad colectiva.

Las otras emisoras que no son comerciales, sino de índole – estrictamente – religiosa en sus facetas privadas y comunitarias, de varios municipios, son poco sintonizadas en la comunidad. Esto se debe a que no todas presentan buena señal; por ejemplo, Radio Maya, Estéreo Galilea, Radio La Paz, Estéreo San Fernando, Radio Berea y Radio Ukula. De esta forma, sólo los hogares que las conocen y las logran sintonizar las escuchan a pesar de que no sean de la denominación religiosa del hogar.

Hay radios que capturan y centralizan la audiencia de los hogares. A continuación, una gráfica que representa el comportamiento de los hogares con respecto algunas de las emisoras – para evitar confusión omití algunas emisoras. Veamos pues:

⁴⁰ Las sumas de cada columna dan un número mayor a los 49 hogares encuestados porque es una sumatoria de las respuestas de los hogares. Entonces, en la mayoría de los casos, un mismo hogar escucha más de una hora una misma emisora.

Figura No. 13. Cantidad de hogares escuchando radio según emisoras más escuchadas en el transcurso del día



Fuente: encuesta realizada por el autor.

El horario donde más se escucha la radio es entre siete y nueve de la mañana. Radio Ochoch Pek posee la más alta sintonía de los 49 hogares. En muchas de las entrevistas contestaron que les gustaba y daba ánimo la forma en que los comunicadores de Radio Ochoch Pek se expresaban. La conjugación de los comunicadores y la programación es lo que le da presencia a la Radio Ochoch Pek a estas horas. En un artículo donde analizan el rol del comunicador lo expresan así:

«Ellos utilizan recursos de humor, intimidad y moda para establecer un espacio mediado en donde las personas puedan estar... la meta es que los escuchas sientan confianza.» (Tucker, 2009: 7. Traducción personal).

Conozcamos la programación de una de las emisoras más escuchadas. A continuación, una tabla con la programación de Radio Ochoch Pek:

Tabla No. 11. Programación de Radio Ochoch Pek.

Horario/Día	Lunes – Domingo
4:00 a.m. – 6:00 a.m.	Arpa y son
6: 00 a.m. – 7:00 a.m.	Música Infantil
7:00 a.m. – 9:00 a.m.	Música variada
9:00 a.m. – 10:00 a.m.	Música para enamorados
10:00 a.m. – 11:00 a.m.	Música Juvenil (Grupo de jóvenes: Mega ritmo)
11:00 a.m. – 12:00 p.m.	¿Qué onda joven?!
12:00 p.m. – 13:00 p.m.	Marimba
13:00 p.m. – 14:00 p.m.	Música juvenil (locutor en turno)
14:00 p.m. – 15:00 p.m.	Música ranchera (locutor en turno)
15:00 p.m. – 16:00 p.m.	Programa educativo CIIDH
16:00 p.m. – 17:00 p.m.	Música zarabanda
17:00 p.m. – 18:00 p.m.	Centro Naturista
18:00 p.m. – 19:00 p.m.	Reflexiones locutor en turno
19:00 p.m. – 20:00 p.m.	Música de reflexión y protesta
20:00 p.m. – 21:00 p.m.	Marimba, Arpa y Son
21:00 p.m. – 4:00 a.m.	Apagado

Fuente: entrevista realizada por el autor y documentos de emisora Radio Ochoch Pek.

La tabla anterior aparenta que la programación de la Radio Ochoch Pek sólo consistía en reproducir música. Éste es el horario estándar que debía seguirse en caso que no llegaran invitados o personas de la comunidad hablar. Entre los invitados a hablar estaban un Juez de San Pedro Carchá que hablaba sobre la familia⁴¹ dos o tres veces a la semana, algunos jóvenes de parte de Consejo Nacional de Organizaciones Campesinas (CNOC) para hablar sobre la seguridad alimentaria, miembros del equipo técnico de TEKEN para compartir sus análisis sobre la realidad de Chisec y los *yuwa cho'och'* para compartir sus experiencias como autoridades en las Comunidades Indígenas. Además,

⁴¹ Hablaba sobre el divorcio, la importancia de tener buenas relaciones maritales y el cuidado de los niños y niñas entre otros.

había personas que hablaban sobre la espiritualidad maya y el asesor técnico de la asociación grababa reuniones o talleres⁴² para editarlas y transmitir las por la emisora.

Son estos invitados y grabaciones los que hablaban de temas sustanciales como la tierra, los derechos, la mujer, la familia, la identidad, etc. El espacio del arpa fue exigido por los *yuwa cho'och'*. Además, como cualquier otra emisora, ésta reproducía anuncios y cuñas radiales de negocios u organizaciones pequeñas del municipio; un ejemplo es la cuña solicitada por la organización de mujeres Nuevo Horizonte⁴³ dirigido a mujeres de las comunidades que se titulaba: “La vida es más de lo que te han dicho, atrévete a vivirla”, la cual le proponía a las mujeres que era su decisión y no una obligación quedar embarazadas. Según el personal de la Radio Ochoch Pek, la emisora puede ser una plataforma y herramienta para que las comunidades de Chisec y Raxruha' puedan utilizar para expresarse y acceder a información para que les facilite y potencie su desarrollo.

La segunda emisora con más sintonía es Estéreo Palaw a la cual no tuve acceso a guía de programación. Esta es una emisora que cumplió, el 22 de julio de éste año, 11 años de transmitir. De seis a siete de la mañana pasan los nombres de las personas fallecidas en Alta Verapaz, la información la consiguen de los familiares que han llamado para avisar. De siete a ocho de la mañana pasan las noticias, las cuales consisten en accidentes de tránsito o sucesos en aldeas de Alta Verapaz, a veces leen noticias de la prensa. De ocho a nueve de la mañana pasan un programa de medicina que se llama Ríos de Agua Viva⁴⁴ en donde hablan sobre enfermedades y cómo curarlas. Por ejemplo, transmitieron el testimonio de una señora que tenía tumor en el estomago. Ella comenta que ir a un doctor es muy caro y a veces ellos engañan a sus pacientes, entonces, escuchó el programa y, dijo haber encontrado la *buena medicina*. Después del testimonio hablaron sobre las pastillas Omega 3 y sus ventajas.

⁴² Reuniones del Consejo Municipal de Desarrollo (COMUDE) y talleres sobre temas de Autoridades Indígenas.

⁴³ Asociación que se dedica a fortalecer la participación de la mujer en Chisec.

⁴⁴ Ríos de Agua Viva, aparte de ser un programa, es un centro en el cual preparan curas a partir de hierbas y plantas. Queda entre la carretera de Cobán y San Pedro Carchá. El dueño es un señor llamado Emilio Rosales Ponce el cual llega hablar a Estéreo Palaw.

Hay momentos durante el día que el comportamiento de los hogares al escuchar Radio Ochoch Pek y Estéreo Palaw es parecido y otros donde es inverso. Al principio de la mañana las dos emisoras ascienden en número de hogares oyentes. Entre ocho y diez de la mañana deja de ser escuchada y en su lugar, es Radio Ochoch Pek la que sigue subiendo. No obstante, entre once de la mañana y dos de la tarde hay un comportamiento inverso entre estas emisoras ya que Estéreo Palaw sube la misma cantidad de hogares que Radio Ochoch Pek baja porque empieza la segunda emisión de noticias de la primera emisora. Los hogares prefieren mantenerse informados sobre las noticias regionales que escuchar algún otro tipo de información o de música. Después de éste momento, las emisoras vuelven a divergir, escalando Radio Ochoch Pek y descendiendo Estéreo Palaw pues pasan música que les gusta a los miembros jóvenes del hogar. Para las seis de la tarde, Estéreo Palaw tiene un repunte drástico en la audiencia y se mantiene estable durante una hora porque vuelven a transmitir la tercera emisión de noticias comunitarias; mientras que, Radio Ochoch Pek ha ido experimentando un descenso desde las cinco de la tarde y ya no se vuelve a recuperar.

En la gráfica se muestra que Emisoras Unidas es una emisora con audiencia estable, principalmente, para los horarios de las noticias. También, es una emisora con audiencia discreta porque a lo largo del día es una población limitada la que escucha Emisoras Unidas. Cabe resaltar que es escuchada por algunos hogares en la noche después de Radio Ochoch Pek porque se transmite el programa de Íntimamente Julissa que habla sobre el tema de sexualidad a partir de las nueve p.m. Gathigi explica que la dinámica cambia cuando se escuchan temas como la sexualidad: «Cuando temas tabú son escuchados en la radio, el ambiente es alterado para asegurarse que no quiebre las normas de quién puede escuchar qué...» (2009: 157. Traducción personal). En este caso, los infantes de los hogares están dormidos y algunos padres quieren conocer acerca de ese tema.

Otra emisora que presenta una estabilidad parecida es Estéreo Kuch porque empieza a capturar audiencia alrededor de las cinco de la tarde, por sus noticias, junto con Estéreo Palaw. Por eso, Radio Ochoch Pek experimenta el dramático descenso. Otro horario donde hay hogares escuchando esa emisora es entre ocho y diez de la mañana

porque es tiempo para complacencias y saludos.

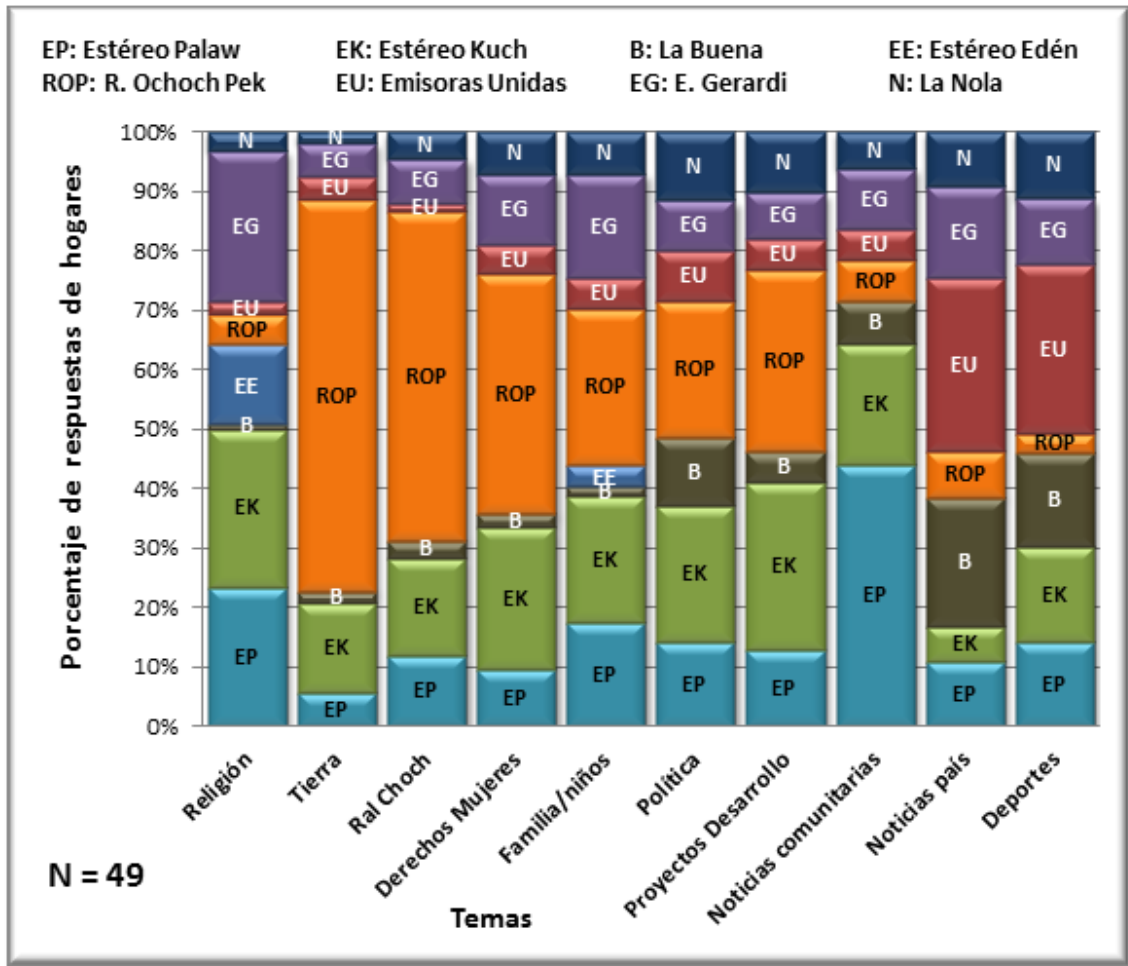
Estéreo Gerardi tiene audiencia en la mañana, especialmente, los domingos ya que entre siete y nueve de la mañana celebran la misa en la Iglesia de Cobán y la transmiten, en q'eqchi' para toda Alta Verapaz. El 69% de los hogares de Muqb'ilha' II son católicos y escuchan esta emisora.

Por último, dos emisoras que se encuentran en la cabecera municipal de Chisec: Estéreo Edén y Estéreo Galilea. En la gráfica se muestra que la primera se escuchaba de forma estable por las evangélicos que representan el 31% de los hogares en Muqb'ilha' II. Por su parte Estéreo Galilea, como dije anteriormente, es escuchada sólo por algunos hogares debido a la recepción – es una emisora católica, pero que tiene programación para la juventud debido a su música popular de moda como el reggaetón y transmite sobre algunos anuncios o reuniones importantes para la población de Chisec.

En suma, Radio Ochoch Pek y Estéreo Palaw son las emisoras más escuchadas por la comunidad, entre el año pasado y éste año, sin cambiar de sintonía a lo largo del día. Esto contrasta con las demás emisoras porque son volátiles; es decir, es más fácil que un hogar sintonice otra emisora. El horario que presenta alta densidad de hogares escuchando emisoras es en la mañana. Hay poca sintonía de las radios comerciales en español, esto indica que los hogares prefieren escuchar en conjunto una emisora regional con transmisiones en q'eqchi' que todos puedan entender y temas de interés regional. Gathigi explica porqué éste tipo de radios es más escuchada en Kenya: «[Las] estaciones regionales toman ventaja de la cultura compartida, la religión y el idioma en una población» (2009: 40. Traducción personal).

Ya conocemos cómo se comportan los hogares con respecto la emisora y la hora del día. No obstante, hace falta saber cuáles temas creen los informantes que están transmitiendo las emisoras. A continuación presento una gráfica que muestra los temas que se transmiten según los escuchas:

Figura No.14. Gráfica de tema según emisora



Fuente: encuesta realizada por el autor.

Esta gráfica surgió de la pregunta: ¿Qué temas se escuchan en cada una de las radios que me mencionó anteriormente? Esta pregunta la realicé después de que contestaban a qué hora escuchaban cada emisora. Los temas o categorías los construí a partir de las observaciones de lo que escuché en las radios los primeros meses de mi estadía en Chisec y porque el personal técnico de TEKEN realizó una encuesta⁴⁵ similar con algunas categorías parecidas. Se debe resaltar que, según los comunitarios, las emisoras comunitarias transmiten más porcentaje de distintos temas (Radio Ochoch Pek,

⁴⁵ La encuesta no está publicada y se realizó en cuatro comunidades de Chisec.

Estéreo Kuch y Estéreo Palaw) a diferencia de las emisoras privadas (La Nola, La Buena, Emisoras Unidas y Estéreo Gerardi) como se nota en los porcentajes de la figura.

Los hogares de Muqb'ilha' II concuerdan en que en Radio Ochoch Pek sobre lo que más transmite es el tema de la tierra y la identidad *ral cho'och*⁴⁶. Lo identifican de ésta forma porque en Radio Ochoch Pek transmitían mensajes explícitos como: «No a la venta de tierra» y «recordemos y valoremos nuestras costumbres» (Representante legal de Radio Ochoch Pek, 2012). Es interesante ver que algunos hogares ubican ciertos temas de Radio Ochoch Pek en religión, aunque la emisora establece explícitamente que no pertenece a ningún tipo de institución religiosa. No obstante, la razón es que en algunos segmentos hablan sobre la espiritualidad maya y uno de los comunicadores de Radio Ochoch Pek estaba en un curso de espiritualidad maya lo que cual era de conocimiento público. Esto refleja el rol del comunicador expuesto por Tucker:

«Ellos son referidos, frecuentemente, como guardianes mediáticos, pero la metáfora no es enteramente apta. Ellos no simplemente controlan el flujo de información, permitiendo o no que cierto material entre al espacio radiofónico. Ellos ordenan contenido y estructuran creativamente una experiencia auditiva» (2009:3. Traducción personal).

Asimismo, identifican a Radio Ochoch Pek como una emisora que anuncia proyectos de desarrollo porque asocian los mensajes de la Escuela Campesina con TEKEN. Además, hay un porcentaje considerable de hogares que consideran que la emisora transmite sobre temas de la mujer ya que han escuchado mensajes de Nuevo Horizonte⁴⁷ y porque es la única emisora en donde hay una comunicadora mujer. En general, Radio Ochoch Pek presenta una gran variedad de temas porque el espacio que ocupa en la gráfica es amplio.

Hay un gran consenso en percibir que Estéreo Palaw sobre lo que más transmite es

⁴⁶*Ral cho'och'* quiere decir, literalmente, hijos de la tierra. Sin embargo, cuando los comunitarios lo utilizan se refieren a términos como indígena o campesino, según mis informantes. En Radio Ochoch Pek lo utilizan como una categoría de reivindicación étnica.

⁴⁷ Asociación que se dedica a coordinar el fortalecimiento de la participación de mujeres en espacios de toma de decisión en Chisec.

de noticias comunitarias. Debajo de la categoría de noticias comunitarias, las personas ubican – especialmente – los anuncios de personas fallecidas o *aj kamenaq*. También, están de acuerdo en que es una emisora que transmite sobre la religión, aunque dijeron que esa parte no les interesa porque prefieren escuchar Radio Luz como lo hacía el hogar Xe Sis. Dicen que Estéreo Palaw habla sobre el *ral cho'och'* ya que pasa noticias sobre los accidentes que tienen los campesinos por trabajar en el campo y porque hablan el idioma q'eqchi'. Por eso se agranda el área de porcentaje para Estéreo Palaw en el tema de las noticias comunitarias.

Según los hogares, Estéreo Kuch habla sobre cada uno de los temas de forma homogénea. Identifican que hablan sobre religión cuando transmiten los cantos por Juan Timoteo, las noticias, programas educativos entre otros. Probablemente, es la que más diversidad muestra en cuanto al contenido de su programación. El presidente de Estéreo Kuch contestó en la entrevista que es una emisora para el desarrollo del municipio y por eso deben transmitir temas para distintas audiencias y con distintos fines (Entrevista Presidente Estéreo Kuch, 2012). A continuación, una tabla con la programación de Estéreo Kuch:

Tabla No.12. Programación de Estéreo Kuch

Horario	Lunes – Viernes
4:00 a.m. – 5 a.m.	Sones y Marimba
5:00 a.m. – 6:00 a.m.	Las Mañanitas
6:00 a.m. – 7:00 a.m.	<i>Bichanqo Sa' Q'eqchi'</i> (Cantos católicos en q'eqchi')
7:00 a.m. – 8:00 a.m.	Record Deportivo a nivel local, nacional e internacional
8:00 a.m. – 11:00 a.m.	Saludo y Complacencias
11:00 a.m. – 12:00 a.m.	Marimba de Salvación
12:00 p.m. – 12:30 p.m.	Teclas de mi Tierra
12:30 p.m. – 13:30 p.m.	CRN Noticias (1ra Edición)
13:30 p.m. – 16:00 p.m.	Atardecer Musical
16:00 p.m. – 17:00 p.m.	<i>Bichanqo Sa' Q'eqchi'</i> (2da Edición)
17:00 p.m. – 18:00 p.m.	CRN Noticias 2da. Edición
18:00 p.m. – 18:30 p.m.	Programa pasada en campo pagado
18:30 p.m. – 19:00 p.m.	Música Romántica
19:00 p.m. – 21:00 p.m.	<i>Xiw Xiw Aj Esilal</i>
21:00 p.m. – 22:00 p.m.	Cierre de programación

Fuente: Adaptación personal por el autor a partir de entrevista con locutor de Estéreo Kuch

Esta programación contrasta con Estéreo Edén porque sólo la identifican como una emisora que habla de la religión porque transmitían programas como la “curación de enfermos”, himnos y palabras de los pastores. Inclusive en la entrevista con el director de Estéreo Edén contestó que era fácil producir en una emisora, sólo se ponían alabanzas y se hablaba un poco, luego otra vez alabanzas e himnos. Estéreo Kuch contrasta también con radio La Buena porque según los jefes de hogar la segunda sólo habla de noticias del país; mientras que en la primera emisora el locutor ha creado su propio estilo de noticias sobre el municipio Chisec en su programa noticias peligrosas o *xiw xiw aj esilal*.

Estéreo Gerardi la cual es la emisora de la Diócesis de Alta Verapaz, que está ubicada en Cobán y tiene varias antenas repetidoras departamentales, transmite temas de religión. Como ya se dijo, los hogares católicos escuchan la misa los domingos antes de ir ellos a la misa de la comunidad como lo hacía el hogar Chen Ical. Asimismo, escuchan programas de Talita Kumi; por ejemplo, cuando convocan a una reunión la señoras sobre cómo trabajar bien la Iglesia en la comunidad, según me informaron. Gathigi hace una aseveración que concuerda con las emisoras que tienen contenido religioso como Radio Luz, Estéreo Edén y Estéreo Kuch:

«El contenido más popular en el tema religioso es la música. Las radio-estaciones han encontrado fácil incorporar canciones del evangelio en su programación porque no necesariamente tienen que presentarlas en un segmento aparte» (2009: 190. Traducción personal).

Emisoras Unidas es identificada como la emisora que transmite los deportes importantes y las noticias nacionales. En Muqb’ilha’ II escuchan los deportes internacionales como la Liga Española y clasificaciones para campeonatos como el Mundial de Fútbol. Para deportes nacionales, la escuchan para partidos de las distintas divisiones – principalmente, le van a Cobán Imperial en la comunidad. Miremos cómo se distribuye el contenido de Emisoras Unidas en un día entre semana:

Tabla 13: Programación de Emisoras Unidas en la capital

Horario/Día	Lunes – Viernes
0:00 a.m. – 4:00 a.m.	Franja Musical
4:00 a.m. – 5:00 a.m.	Compadrito Madrugador
5: 00 a.m. – 7:00 a.m.	Patrullaje Informativo Nacional (Primera Emisión)
7:00 a.m. – 9:00 a.m.	A Primera Hora
9:00 a.m. – 10:00 a.m.	Historia de las canciones
10:00 a.m. – 11:00 a.m.	Para servirle a usted
11:00 a.m. – 13:00 p.m.	Patrullaje Informativo (Segunda Emisión)
13:00 p.m. – 14:00 p.m.	Súper Deportivo
14:00 p.m. – 15:00 p.m.	Hogar – Empresa (IFES)
15:00 p.m. – 17:00 p.m.	Hablando claro
17:00 p.m. – 19:00 p.m.	Patrullaje Informativo Nacional (Tercera Emisión)
19:00 p.m. – 20:00 p.m.	El Chapuz
20:00 p.m. – 21:00 p.m.	Resumen Patrullaje Informativo
21:00 p.m. – 22:30 p.m.	Íntimamente Julissa
22:30 p.m. – 0:00 a.m.	Patrullaje al final de la noche

Fuente: Adaptado de la página de internet de Emisoras Unidas.

A nivel departamental, las sucursales tienen un espacio estimado de cuatro a cinco horas al día para poner su propia programación. En Cobán, el espacio propio va de 8:00 a.m. a 10:00 a.m., 12:00 p.m. a 2:00 p.m. y de 20:00 a 21:00 p.m. Los días que hay partidos de fútbol –nacionales e internacionales – viene por orden directa de la emisora central transmitirlo, esto provoca que toda la programación se desfase y, a veces, el programa de Íntimamente Julissa, que es el penúltimo, ya no se transmita en los departamentos.

Según la entrevista con el director de la sucursal en Cobán, durante los espacios libres que tienen las sucursales se dan programas que hablan sobre: la familia, programas musicales y una gran cantidad de anuncios de empresas que hay en el departamento – en éste caso de Alta Verapaz. Ejemplo de ello son los anuncios de farmacias, fertilizantes, ferreterías, doctores y otras empresas o comercios. Los programas no se transmiten en el idioma q'eqchi' a diferencia de algunos anuncios que utilizan los dos idiomas. La siguiente matriz resume los temas que transmiten las emisoras según los informantes:

Tabla No. 14. Cantidad de hogares que perciben distintos temas de transmisión según emisora

		NÚMERO DE HOGARES ESCUCHANDO TEMAS DE TRANSMISIÓN SEGÚN EMISORA																							
		Radio Ochoch Pek	Estéreo Kuch	Estéreo Palaw	E. Gerardi	La Nola	Emisoras Unidas	La Buena	R. Norte	R. Pabaal	E. Campur	Estéreo Edén	Universal	Radio Luz	R. Berea	Estéreo Galilea	E. U't'ankaj	Sabrososa	E. Sn. Fernando	R. Cultural	Sonora	Ukula	R. La Paz	R. Maya	Galaxia
Religión	5	26	23	25	3	2	1	5	6	4	13	10	10	10	4	3	2	0	2	1	0	1	1	1	0
Tierra	35	8	3	3	1	2	1	0	1	1	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
Ral Cho'och'	37	11	8	5	3	1	2	0	1	2	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Derechos de la Mujer	17	10	4	5	3	2	1	1	1	2	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Familia/niños	15	12	10	10	4	3	1	5	1	1	2	2	0	3	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
Política	8	8	5	3	4	3	4	3	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Proyectos de Desarrollo	12	11	5	3	4	2	2	0	2	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Noticias Comunitarias	7	20	43	10	6	5	7	3	3	2	0	2	1	1	1	0	1	1	0	0	1	0	0	0	0
Noticias país	0	4	7	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
Totales:	136	110	108	64	28	20	19	17	16	15	15	15	11	11	10	9	4	2	2	2	1	1	1	1	
Escala de colores:	0	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	46	

Fuente: encuesta realizada por el autor.

Como podemos observar, radios comerciales como Galaxia, Sonora, La Sabrosona, Radio Mía y Radio Norte la variedad de temas que transmiten es limitada. Según los hogares, estas emisoras – vagamente – transmiten noticias de índole nacional y en menor grado otros temas. Lo que identificaron es que estas radios sólo se dedican a pasar música⁴⁸ popular que les gusta a los miembros más jóvenes del hogar. Estas frecuencias son escuchadas por los jóvenes cuando encuentran la oportunidad de administrar la radio o cuando son dueños de un celular que recibe las frecuencias de la radio al ponerle audífonos. Los géneros que escuchan son: románticas, duranguense y rancheras. Con artistas como: El Buki (Marco Antonio Solís), Los Temerarios, Vicente Fernández, Capaz de la Sierra y otros.

Hay hogares católicos que escuchan emisoras evangélicas como Radio Universal. Por ejemplo, en el hogar Chen Ical, el hijo sintonizaba a todo volumen esa estación a las cuatro y media de la mañana y le gustaba cantar algunos himnos. También, hay hogares que escuchan Radio Pabaal la cual es evangélica, pero la principal razón por la cual la escuchan es que se encuentra ubicada en Fray Bartolomé de las Casas. Como vimos anteriormente, muchas de las personas de Muqb’ilha’ II nacieron en ése municipio y todavía tienen familiares allí. Utilizan Radio Pabaal para conocer noticias de ése municipio como el caso de la señora Sis que se informó a través de Radio Pabaal sobre la muerte de su madre en el departamento de Fray Bartolomé de las Casas.

Por último, las demás emisoras son identificadas – preponderantemente – como religiosas en la faceta evangélica. El tema de política fue identificado por pocas personas y decían que era porque sólo hablaron de eso en el tiempo de las elecciones cuando se anunciaban a los diferentes partidos y sus candidatos, pero ninguna emisora debatía los temas políticos de actualidad.

⁴⁸ No coloqué música dentro de la matriz de temas porque desde mi perspectiva, la música no es un tema, sino una faceta de las emisoras que la mayoría tiene en común.

C. La radio frente a otras formas de acceder a información

La última sección de éste capítulo presenta información con respecto a otras herramientas a través de las cuales se ejerce el derecho a la comunicación y por donde los hogares acceden a información. Ejemplo de estos son: la televisión, el internet, la computadora, la prensa y el teléfono móvil. Según Gathigi: «...mientras muchas tecnologías de información están disponibles y accesibles a un precio bajo en los ambientes urbanos, no hay o son limitados los servicios en áreas rurales» (2009:18. Traducción personal). No es suficiente que los recursos tecnológicos y comunicativos estén. Se necesitan otros factores como recurso económico y la educación para que se puedan utilizar de forma óptima la computadora, el internet, la televisión, la prensa y el celular (Gush, 2006; 19-30). Además, el uso de la tecnología tiene particularidades y significación distinta según el contexto de las personas (AMARC, 2007).

1. El celular. Algunas de las marcas de los celulares más comunes en la comunidad son: Nokia, Alcatel, Samsung, LG, Verykool y Haier entre otros. El modelo más frecuente, según las personas de la comunidad, son los “frijolitos” – aquellos celulares que pueden o no tener pantalla a color, son pequeños, livianos y sobretodo resistentes. A continuación presento una tabla relacionada a los celulares. En cada una de las variables sombreada sumé la cantidad de celulares por hogar; es decir, si un hogar tenía dos celulares y cada uno lo cargaba tres veces, en la base de datos se ingresaba seis.

Tabla No.15. Cantidad de celulares por hogar y sus gastos

N=41	Mínimo	Máximo	Media
Cantidad celulares en hogar	1	6	1.90
Cantidad de saldo por hogar en quetzales	0	85	26.24
Cantidad celulares con radio	0	5	1.17
Cuántas veces cargan celular a la semana	1	21	4.51

Fuente: encuesta realizada por el autor.

De los 49 hogares encuestados, sólo 41 contestaron tener celular y, en promedio, cada uno de ellos tiene dos celulares. Lo interesante es que por cada dos celulares hay

uno que tiene la capacidad de sintonizar emisoras; es decir, hay 20 celulares con radio interna que están distribuidos en los 49 hogares. A pesar de que el promedio de los celulares es el doble del promedio de las radios, éste último sigue teniendo presencia porque se encuentra en todos los hogares. Los jefes de hogar que dejan la radio en la casa cuando van a la milpa o la montaña, se llevan su celular para escuchar radio, según algunos informantes.

El precio de los celulares que poseen las personas de la comunidad oscila entre Q90 y Q130 lo cual es similar al precio del radio en el mercado de Chisec. Según las encuestas, los hogares invierten más recursos económicos con el celular debido al saldo. En promedio, un hogar gasta Q26 a la semana y sabemos que, en promedio, hay dos celulares; entonces, cada celular consume alrededor de Q13 a la semana. Sin embargo, según mis observaciones, la mayoría de personas sólo compran Q5⁴⁹ a la semana por celular y, el estimado de saldo comprado que dieron las personas, corresponde más, a dos o tres semanas.

Hay que tomar en cuenta que las personas en la comunidad están suscritas a planes de las compañías telefónicas; especialmente, Tigo y Claro. Por ejemplo, el plan crece que consiste en mandar Q2 por SMS a la compañía y recibir de vuelta Q25 – éste saldo dura dos días pues la compañía lo corta. También, está el plan VIP en donde se envían Q15 por SMS y uno puede hacer llamadas ilimitadas por seis horas durante un día (éste plan debe desconectarse porque si no, la compañía carga diariamente los Q15). Por último, en una entrevista uno de los jefes de hogar contó que los jóvenes y, a veces él, se mantienen pendientes de las radios como La Buena o La Nola porque los locutores regalan saldo.

En la comunidad, el celular lo utilizan – principalmente – para saludar familiares en otros municipios. Éste es el caso del hogar Maaz Cuc donde el jefe de hogar pidió prestado el celular para saludar algunos familiares de Petén y preguntarles si había

⁴⁹ Es posible que estén contando el triple saldo a la hora de responder la encuesta. Es preciso realizar más investigaciones con respecto al uso del celular pues es una herramienta de comunicación ampliamente utilizada.

trabajo. En el caso del hogar Chen Ical se logró contactar a través del celular con su hermana a la cual no le había hablado en cinco años porque vive en La Antigua Guatemala, Sacatepéquez. También está el caso del jefe de hogar Chen-ito que llamó a sus compañeros de su antiguo trabajo en la petrolera para saludarlos y preguntarles si tenían algún trabajo para él.

Los señores Chen y Chen-ito piensan que los celulares son inestables porque, según las palabras del primero: «cada tres meses cambian de número y no le avisan a las personas». Por ejemplo, el señor Acté me pidió que cuando fuera a la ciudad le comprara un celular porque, según él, son más baratos en comparación a los precios de Cobán y Chisec. Cuando lo compré y se lo llevé, a la semana le había conseguido otra tarjeta SIM. Anteriormente, mencioné que el señor Acté tenía varios animales domésticos, incluidos unos pavos. Él usó su celular para concretar la transacción de la compra de los pavos con el guardián de una finca vecina. No obstante, el constante cambio de número de celular sugiere que no hay un canal de comunicación estable.

Por otro lado, los hogares gastan al cargar el celular. Los hogares cargan sus celulares en los siguientes lugares: 1) escuela/Comité Euro-solar con 61%, 2) Iglesia Evangélica o Católica con 10%, 3) algún vecino con 6%, 4) en la propia casa con 6%. Hay un 16% que no aplica ya que no tienen celular. En el primer lugar, hay un costo de Q3 si se carga completo, ahora si se carga sólo la mitad cuesta Q1. En los otros tres lugares es gratis, a menos que se le quiera dar reconocimiento al vecino. Según mis observaciones, los evangélicos son los que más cargan su celular en la iglesia. Los fieles evangélicos cargan el celular los días que hay culto que son: miércoles, viernes, sábado y domingo. Esto concuerda con el promedio de los 41 hogares que tienen celular que lo cargan cuatro veces a la semana.

2. La televisión, las computadoras y el internet. Hace tres o cinco años vino un proyecto de la Unión Europea que se llamaba Euro-Solar que seleccionó tres comunidades donde no llegara la luz eléctrica y Muqb'ilha' II fue una de ellas. La condición era que la comunidad debía organizarse y formar un comité para administrar el equipo entregado. El comité consiste en siete personas las cuales fueron a Guatemala para capacitarse en el manejo del equipo. Ahora que hubo cambio de comité se decidió

que cuatro se quedaban y tres nuevos entraban para que los antiguos capacitaran a los entrantes. El equipo consiste en: seis computadoras con internet cada una, una impresora, una refrigeradora, una cañonera, unas baterías para el panel solar y el panel. El propósito de la refrigeradora dentro del proyecto era guardar medicinas, pero – actualmente – el comité decidió guardar aguas gaseosas y venderlas para tener capital y mejorar el equipo. Por ejemplo, compraron un congelador de mayor tamaño que la refrigeradora, una televisión con un costo de Q1300 y contrataron el servicio de cable con Claro. Planean comprar una impresora multifuncional porque la que tienen está descompuesta y, por lo general, necesitan fotocopias para trámites.

Otras actividades que han hecho a partir del dinero de la venta de aguas gaseosas es: contrataron⁵⁰ a un maestro que diera clases de computación a algunos jóvenes de la comunidad y dan préstamos a los hogares sin intereses pero con mora del 2% a partir del cuarto mes. El cuarto del Euro-solar se encuentra a la par de la escuela y lo abren dos veces al día, la primera vez a las 5:45 a.m. durante 15 minutos para que recojan su celular los que lo dejaron durante la noche y, la segunda vez, a partir de las cinco o seis de la tarde hasta las nueve de la noche. Cada uno de los miembros del comité se turna cada semana para abrir a esas horas. Tres o cuatro veces a la semana, durante la noche, sacan la televisión con cable en el Euro-Solar y siempre está puesta cuando hay un partido de fútbol de la Liga Española, clasificación para el mundial o liga nacional. Ponen la televisión a partir de las 7:30 p.m. y la apagan a las 9 p.m. Hay un individuo que dispone qué poner en la televisión el cual es un joven que no es parte del comité Euro-solar y siempre llega de primero cuando sacan la televisión y se va de último cuando la guardan. Las últimas noches de mi estadía en la comunidad estuve con las personas viendo televisión. Por lo general, miran las noticias de los canales 3 y 7. Después de las noticias ponen películas en español o documentales. Cuando estuve, vi que pusieron el canal Cine Latino y *Discovery Channel*.

Una de las personas que asiste a ver televisión me dijo: «...los niños no entienden

⁵⁰ La mitad la pagó el comité y la otra mitad los jóvenes interesados.

lo que miran [se ríe]...». Los niños y niñas son los que se sientan en primera fila, luego, están los adolescentes y atrás de ellos están algunos jefes y jefas de hogar. A los lados, están el resto de los jefes de hogar que están manteniendo alguna conversación mientras miran televisión. Algunas personas me comentaron que no entienden lo que están diciendo las personas en la televisión.

Antes del Euro-solar, las personas de la comunidad iban a ver televisión con el dueño de la tienda que se ubica en el centro de la comunidad. Él cobraba Q2 por entrar a ver la televisión, a diferencia del Euro-solar en donde no cobran. Uno de los miembros del comité dijo que no cobran porque saben que de todos modos las personas van a comprar agua o comida chatarra. Estas dos televisiones funcionan gracias a las baterías de los paneles solares⁵¹. Entonces, sólo gastan en el servicio de cable que cuesta Q125 al mes.

En la comunidad, hay otras tres personas que tienen televisión. Uno de ellos es el propietario de la tienda que está en el centro del sector uno y cobra Q1 para entrar a verla cuando hay partidos de fútbol, el otro es el propietario de la única tienda en el sector dos y el otro es su hijo. La diferencia es que ellos utilizan planta de gasolina para dar energía a la televisión. Uno de ellos detalla los costos: la planta le costó Q3,000, la televisión unos Q1,200, el cable de Claro Q100 al mes y un galón de gasolina que le dura tres horas le cuesta Q40. Vemos pues que el costo de tener televisión todavía es insostenible en la comunidad debido a la falta de electricidad.

Hay seis computadoras en la comunidad que se encuentran en el Euro-solar. Las únicas personas que las utilizan con cierta frecuencia son los maestros. Sin embargo, recientemente se han arruinado cuatro de estas computadoras porque tienen tantos virus que se vuelven inoperables. Los jóvenes dijeron que no les interesa utilizar las computadoras porque son muy complicadas. El hijo del señor Xe y uno de los hijos del señor Chen contaron que pagaban Q125 al mes para aprender a manejar la computadora

⁵¹ Hay otras dos personas que tienen paneles solares, pero lo usan para cargar sus celulares o encender un foco. Una de ellas es un maestro de la comunidad.

con el maestro que contrataron. No obstante, ya no consiguieron dinero y el maestro se fue; además, ya no volvieron a practicar lo que aprendieron. Durante el tiempo que estuve, sólo vi a un adolescente de 13 años ingresar a la computadora y lo que hizo fue escuchar música. En consecuencia, el internet corre la misma suerte que las computadoras: nadie las utiliza.

3. La prensa. Uno de los medios de comunicación que está ausente es la prensa escrita. En una conversación que tuve con uno de los repartidores de periódicos de la cabecera municipal de Chisec, dijo que él sólo envía 270 ejemplares a Samaria en donde hay una población de 4,546⁵², centro de la microrregión a la cual pertenece Muqb'ilha' II, es decir, un periódico por cada 17 personas. En la comunidad hay periódicos de otros meses los cuales han sido comprados al por mayor en las surtidoras de Chisec por los dueños de las tiendas para venderlo como sustituto del papel higiénico. Quienes lo compran y pueden leer revisan el ejemplar; quienes no pueden leer, revisan las imágenes.

Por otro lado, llegó un grupo de vendedores a la comunidad. Ellos estaban vendiendo unas enciclopedias llamadas “Siglo XXI”. El precio era de Q1,400 al contado con una rebaja del 20% y también estaba la opción de comprarla a 13 plazos. Sólo uno de los maestros compró la enciclopedia – con dinero del comité escolar. Este tipo de lectura demuestra ser poco accesible a las personas por el precio y el idioma. El otro material al cual tienen acceso para leer los hogares es la Biblia. Ésta tiene un precio estimado de Q80 y está escrita en q'eqchi'.

En conclusión, la práctica de escuchar radio es colectiva y en las comunidades de Chisec no siempre está la posibilidad que cada individuo tenga su propio dispositivo por ello que debe analizarse junto con otras actividades del hogar. Las dos emisoras más escuchadas son Radio Ochoch Pek y Estéreo Palaw, seguidos de Estéreo Kuch y Emisoras Unidas y, en menor grado, están las emisoras comerciales en español. Los temas que más escuchan los hogares son: noticias comunitarias, partidos de fútbol,

⁵² Estimado según documento oficial de la Municipalidad de Chisec para el 2008.

religiosos, sobre las costumbres del pueblo q'eqchi' y la música de la región.

La radio está presente en las actividades que realizan los hogares a lo largo del día y es dominante como medio de acceder información a pesar de que tengan acceso a las nuevas tecnologías como la televisión, internet, computadoras e inclusive celulares. Los otros medios de comunicación o tecnologías son insostenibles económica y socialmente, ya que no hay servicio eléctrico en la comunidad y en algunos casos las personas no saben leer o utilizar el dispositivo. De ésta forma el uso de la radio es una práctica cultural y no simplemente una herramienta tecnológica. Por esto, la radio y la programación de las emisoras se mantienen vigentes en la vida de los hogares de la comunidad.

VI. ACCIONES EN TORNO AL FLUJO DE INFORMACIÓN DEL RADIO

En el idioma q'eqchi' se hace la diferencia, al igual que en español, entre las palabras radio y emisora. La radio se conoce por la palabra *ab'ib'aal ch'iich*⁵³ que se puede traducir como “metal de escucha” o «lugar donde se oye; radio» (Cu y Cu, 1998: 7), hay otra variación que es *puktesib'aal ch'iich* y su traducción podría ser “metal de narración”. También, se le conoce como *ab'ib'aal son* que puede traducirse como “música de escucha” o “lugar donde se oyó música”. Por otro lado, las palabras emisora o estación, en q'eqchi' sería *puktesib'aal aatin* la cual se puede traducir como “publicación de la palabra” o “narración de la palabra” e interpretarse como «radiodifusora» (Cu y Cu, 1998: 130). Hay derivados como *puktesink esil* que se traduce como «divulgar o publicar noticias» (Cu y Cu, 1998: 130) o «medio de comunicación» (ALMG, 2004: 145).

El significado de radio y emisora se elaboran a partir de combinaciones de palabras. De esta forma es probable que hayan otras palabras compuestas para designar lo que es la radio y emisora en q'eqchi'. Esto implica y demuestra las distintas construcciones para referirse al radio y la emisora y, en un segundo momento, muestra los usos que le dan a la información de la emisora.

En este capítulo pretendo establecer algunas razones por las cuales escuchan radio los hogares y presentar algunos usos que hacen de la información de las emisoras. No pretendo tipificar hogares de acuerdo al tema que escuchan a través de la radio. Los datos para la siguiente sección son recopilados de las entrevistas con jefes y jefas de hogar que son considerados como activos en la participación de la vida comunitaria.

⁵³ Las palabras en q'eqchi' que están en cursiva son las que utilizaron las personas de la comunidad. Las frases entre comillas son la interpretación que ellos le daban en español a las palabras en cursiva.

A. ¿Por qué escuchan radio los hogares?

Los hogares de Muqb'ilha' II opinan que las emisoras les proveen ejemplos de comportamientos que se pueden seguir o no. En concordancia con lo anterior, comentan que les trae nuevas ideas y les evoca recuerdos de sus vidas. También, están de acuerdo en que hay un amplio abanico de información a la cual tienen acceso. Además, opinan que las emisoras los entretienen porque les quitan el aburrimiento y les mantiene ocupada la mente. Por último, enfatizan que el hecho de que una mujer de la comunidad haya trabajado en Radio Ochoch Pek significa que están progresando como comunidad porque las generaciones jóvenes tienen acceso a empleos que los adultos no tuvieron. A continuación, presento estas ideas en detalle.

1. Información de las emisoras como ejemplos e ideas. Los hogares concuerdan que las emisoras les proveen ejemplos para el “buen actuar” y el “mal actuar”. Esto quiere decir que les gusta escuchar información que les puede dar referencias sobre qué es correcto hacer y qué no. Los hogares de la comunidad cuentan que las emisoras dan consejos o *keok naleb'* en q'eqchi'. Así lo expone una de las jefas de hogar entrevistados:

«Es para que sepamos qué problemas está pasando en otras aldeas, y así las demás aldeas tendrán esa experiencia que no es bueno hacer las maldades entre nosotros mismos. Como pasan en la radio Palaw cuando se ahorcan [o] se matan. Tratan la manera de explicar que no volvería a pasar por que es lamentable, pero nunca se detiene cuando escuchas al siguiente día ya se mató otro. También, en la radio que están en Chisec como Estéreo Edén y Estéreo Kuch, pasan noticias similares.» (KEP).

Durante mi estadía en la comunidad, escuché noticias en las cuales personas de otras comunidades se intoxicaban con fertilizantes, o los niños se quemaban con el fuego que estaba en el *pooi*, hombres que le pegan a sus esposas y personas que se ahorcaban entre otras. Este tipo de noticias hacía reflexionar a los hogares ya que algunos se preguntaban: qué tuvo que haber estado pasando en la vida del hombre para que se tomara un litro de fertilizante o cómo fue que la mujer dejó solos a sus niños que se quemaron. En estos casos la radio es una forma de fusionar sistemas de educación formal e informal al formular información culturalmente entendible (Gathigi, 2009: 277). Veamos las impresiones que le dejan estas noticias a la presidenta del comité mujeres:

«Cuando escuchamos, por ejemplo, los que se accidentan, les cuento a mi familia qué así escuché en la radio. Un don fue accidentado por tal lugar, tal vez así nos pasará lo mismo decimos, o de una señora que fue golpeada. Les explico a mis hijos que así [nos puede pasar] vamos a estar yendo nosotros, que mejor sería si por una enfermedad me lleva la muerte... En cambió, en choque o me acribillan durante un viaje nadie sabe lo que me pasaría» (ACI)

En la respuesta, la señora cuenta de forma genérica ejemplos que ha escuchado en la radio que no le gustaría que sucedieran en la comunidad con sus conocidos. Las anécdotas de éste tipo de información que la gente toma como ejemplos son un recuerdo constante de cómo deben vivir la vida. Según los informantes, emisoras como Estéreo Palaw o Estéreo Edén les ilustran comportamientos que los hogares de las comunidades no deben seguir. Desde mi perspectiva, la información de algunas emisoras puede estar sirviendo como enclave moral que buscan los hogares. Además, según los hogares estos modelos o ejemplos transmitidos en las emisoras son referencias cotidianas de las familias para asegurarse de mantener la relativa tranquilidad que tiene la comunidad. El acto cotidiano de escuchar las emisoras para los hogares es consistente con la capacidad de ellas de transmitir consejos para que ellos reflexionen. En África, los escuchas perciben la radio como un medio que provee explicación, consejo y moral social (Gathigi, 2009:53).

Las personas respondieron que la radio les trae nuevas ideas para entender mejor su realidad. Por ejemplo, una vez en el hogar Maaz Cuc los jefes relataron que ellos escucharon el nahual de su cuarta hija en la Radio Ut'ankaj. En ese tiempo la emisora transmitía el nahual del día a las cuatro de la mañana. Un día dio a luz la señora Cuc a una de sus hijas y el esposo escuchó que era el día *Noj*. La señora Cuc explica que, según conocimiento que le enseñó su madre, ella les pide a sus hijos que vigilen diferentes gallinas que están cuidando los huevos. La razón es porque sus hijos tienen distintas energías por los distintos nahuales, esto dará como resultado que los huevos abunden porque a veces la energía de un nahual no es la más apropiada. Ella dice: «si sólo los cuido yo, tal vez no nacen todos porque mi energía no es la buena...». La información de las emisoras tiene la función de proveer contenido cultural que es re-interpretado de distintas formas por la audiencia local, se puede decir que provee elementos innovadores para la interacción cotidiana. En África, las emisoras regionales son un medio donde los escuchas acceden a contenido étnico (Gathigi, 2009: 277).

Cuando los hogares de la comunidad le prestan atención a la información de las emisoras, les provee alternativas de cómo entender y vivir en su comunidad. Hay una época en la cual los recursos económicos escasean porque no hay maíz para la venta y es la segunda cosecha del cardamomo. En este momento la radio es uno de los canales principales para enterarse e interpretar la realidad ya que los hogares de la comunidad se enteran del exterior⁵⁴ porque no hay dinero para salir de la comunidad o ingresar saldo al celular. A continuación, una de las jefas de hogar entrevistadas comenta que se debe tener cuidado con lo que se habla pues tiene poder, ella cree que primero se debe escuchar y entender para poder interpretar la información de las emisoras y así generar ideas:

«...todavía andamos en el mal camino, donde fallamos muchos es por nuestra boca... Los ojos nos sirven sólo para ver, pero la boca anda diciendo es cierto, o no es cierto. Por eso que las radios sirven a dar ideas para que no provoquemos problemas. A veces escuchamos pero no lo entendemos, porque nuestro oído escucha todo, no es que... somos sordos. [Lo que pasa es que] No hemos entendido, eso me digo» (HAC)

Según los hogares, otra emisora que les llevó ideas fue la Radio Ochoch Pek porque los hacía reflexionar sobre la venta de tierras. Uno de los mensajes altamente difundidos por Radio Ochoch Pek es que no es bueno vender la tierra porque a veces el dinero se termina y no queda nada. Las personas de la comunidad hicieron uso de la idea y la pusieron en práctica porque la hija de un señor de la comunidad que falleció en el primer semestre del año 2012 quería vender su tierra. Ella reside en Cobán y decía que no necesitaba la tierra. Ella estuvo a punto de venderla a un finquero a Q75,000. No obstante, la comunidad se negó a transacción. El papel de la Radio Ochoch Pek fue que ayudó a que se generara un entendimiento en común para que los hogares de la comunidad vieran que no es una buena práctica vender la tierra. Un mensaje de Radio Ochoch Pek en palabras de uno de los jefes de la comunidad:

«La Radio Ochoch Pek hablaba de no vender la tierra... Su objetivo de la Radio Ochoch Pek no quiere que vendamos nuestras parcelas a los empresarios porque si vendemos nuestra tierra dónde vamos a ir, nos vamos a quedar en la calle. Aunque es

⁵⁴ Esto no quiere decir que los miembros de los hogares no salgan de su comunidad y tampoco quiere decir que no tienen celular y lo utilizan para llamar a sus contactos de otros lugares. Quiere decir que la radio es el medio cotidiano con el cual los hogares mantienen contacto con el exterior.

poco lo que tenemos es mejor que tengamos y no venderlo. los dueños de la palma africana, caña de azúcar, ellos tienen [tierra] por caballerías.» (KCC)

Este conflicto de tierra escaló porque la hija del fallecido decidió venderle la tierra a su hermano adoptivo. La comunidad también se negó porque las normas establecen que nadie puede tener dos parcelas ya que no es justo. Los hogares de la comunidad saben que el hermano adoptivo posee terrenos en otros lugares de Alta Verapaz. Las transmisiones de Radio Ochoch Pek ayudaron a que la comunidad reflexionara sobre cómo debían administrar la tierra en colectivo. El uso del radio para defender el territorio es parecido a un caso de los pueblos Iroquois y Algonquia, ubicado en Canadá, donde había un programa llamado *Smoke Signals*. El segmento proveía información que le daba la oportunidad a la audiencia de dialogar y negociar su posición con respecto a la tierra y otros elementos de la naturaleza como parte de su identidad. Así, la audiencia dejaba de estar alienada en función de su territorio (Kathleen Buddle, 2005: 23, 26-27).

Miremos una sección de la respuesta de uno de los miembros del COCODE más activos, que tiene 45 años, sobre porqué son importantes los mensajes de Radio Ochoch Pek con respecto al problema de la tierra que tuvieron en la comunidad:

«... trae nuevas ideas cuáles son los derechos... por ejemplo, un familiar de nosotros estuvo peleando con la comunidad. Quería tener dos parcelas, él tiene su propia y la otra parcela es de su papá adoptivo, que está muy enfermo. Él ya no puede trabajar la tierra ya es anciano. Vino la esposa nos dijo ante la comunidad que a su hijo le iban a dar la parcela, pero no aceptamos. Imagínese un joven todavía para que le den dos parcelas no es justo, ni siquiera dos parcelas tienen los que realmente encontraron este lugar... entre todos lo repartimos ese pedazo decían todos. Él no nos puede mandar, él se cree porque se siente que tiene dinero, no le importa si tiene papá, mucho menos tíos, comités en la comunidad, lo único que quiere tener esas dos parcelas.»... (QMM)

Mientras estuve en la comunidad, el señor Chen y otro *yuwa cho'och'* comentaban que necesitaban la Radio Ochoch Pek para escuchar formas en que sus homólogos en otras comunidades resolvían los conflictos. También, la necesitaban porque así los demás hogares de la comunidad iban a entender mejor qué es un *yuwa cho'och'* y su importancia, es decir, la emisora legitimaba su autoridad. El papel de la Radio Ochoch Pek fue transmitir algunas ideas como: no se vende la tierra, la agricultura diversificada y que las normas y valores de la comunidad prevalecen y se deben aplicar junto con otros sistemas legales. Con esto, los hogares de Muqb'ilha' II maduraron la idea y tomaron

decisiones fundamentales en el caso de la parcela al repartirla equitativamente a los hogares de la comunidad. Esta acepción de la radio como generador de ideas y medio que fortalece las normas internas a través de la legitimación de sus autoridades locales se encuentra principalmente en emisoras que hablan sobre los pueblos indígenas.

2. Recuerdos sonoros. Los entrevistados comentan que se recuerdan cuando eran jóvenes porque las emisoras ponen el son que escuchaban en las grandes celebraciones de la comunidad. Los jefes de hogar comentaron, en las entrevistas, que los grupos de hombres que tocaban el son desaparecieron de las comunidades después del Conflicto Armado y que se dejó de escuchar frecuentemente. Dijeron que ellos tuvieron suerte porque adentro de la comunidad todavía tocaban, pero ahora ya están muy ancianos y no tocan. La señora Cuc, una de las hijas del anciano músico, opina lo siguiente:

«Me gusta escuchar Radio Ochoch Pek porque antes, cuando estaba chiquita, me recuerda de la celebración o en el tiempo de Mayejak en la navidad... Cuando escucho me hago la imaginación como que mi papa estuviera tocando su arpa... ya se fue su tiempo, ya no sirve su arpa, se desintegró su grupo y su hermano está muy enfermero» (AMC)

Eran tiempos alegres de fiestas colectivas donde la mayor parte de la comunidad participaba. Las personas que organizaban estos eventos eran los de la primera generación que nació en las fincas y algunos de sus hijos vivieron las festividades. Los jóvenes de la tercera generación ya no. Spitulnik dice que la música transmitida en el radio puede revitalizar y preservar la cultura (Gathigi, 2009: 24. Traducción personal). La Radio Ochoch Pek comenzó a transmitir el arpa porque fue exigido por los *yuwa cho'och'*. A continuación, la opinión de la presidenta del comité mujeres:

«...antes sí sólo arpas ponían cuando los, *chinames* se cambian en la Iglesia Católica. Eso es lo que le da más alegre durante la celebración, hasta por la madrugada dejan de tocar, pasan la noche de tocar, mientras unos están bailando y hay que darles *b'oj* a los que tocan la arpa... ya sólo quedan dos se desintegró su grupo... y ya son viejitos, si fueran jóvenes tal vez seguirían ya no podemos hacer nada... Cuando escuchas Radio Ochoch Pek ya sólo te vas a recordar que así era el son cuando hacían las fiestas, es como que si estuvieran haciendo realmente de las cosas que pasas porque te acostumbras de hacer los costumbres te traen muchos recuerdos pues así me imagino yo» (ACI)

3. Fortalecimiento de identidad por el uso del idioma. En muchos hogares escuchar el idioma q'eqchi' es una de las principales razones para sintonizar las emisoras.

Esto porque los locutores que hablan en español lo hacen rápido y los miembros del hogar no logran entender todo lo que dicen. Al preguntar en la entrevista porqué las emisoras hablan en q'eqchi' una jefa de hogar respondió:

«Porque somos de q'eqchi', y además saben de que sólo en q'eqchi' podemos entenderlos la mayoría que vivimos en nuestro municipio. Si hablaran en español nunca los vamos entender que tratan de decir. Las radio como la Emisoras Unidas sólo en español hablan, yo les puedo escuchar, al final no voy a entender que están diciendo. Sólo entre ellos como españoles se entienden, y nosotros q'eqchi' entre q'eqchi', por eso es importante que tengamos nuestro propia radio los q'eqchi'. No solo los ladinos pueden tener sus radios.» (QCC)

El idioma es determinante para que los hogares accedan a información y para que a la vez se puedan expresar, paralelamente, el uso del idioma fortalece un rasgo cultural de la población. Las estaciones que transmiten en idiomas de la población atraen a mucha audiencia en áreas rurales, un proceso que también sucede en África (Gathigi, 2009: 24; Spitulnik, 1996: 165). Hay hogares que opinan que las emisoras deben transmitir tanto en español como en q'eqchi'. Algunos jefes de hogar consideran necesario el español porque así pueden seguir aprendiendo ése idioma. Desde mi perspectiva es necesario un equilibrio el uso de los idiomas. A continuación, la opinión del *xbeenil chinam* sobre emisoras como Radio Ochoch Pek y Estéreo Palaw que apoyan el idioma y las costumbres:

«Me imagino que los que coordinan se pusieron de acuerdo o, más bien se dan cuenta, que nosotros los de *ral cho'och'* no hay nadie quien nos motiva para seguir adelante lo que es lo nuestro» (ETM)

En suma, algunas emisoras de la región son identificadas por los hogares de Muqb'ilha' II como las que traen ideas alternativas que los hacen reflexionar y les recuerda prácticas que hacían sus padres o abuelos. En especial consideran que Radio Ochoch Pek es una emisora que les explica sobre cuáles son sus derechos. A las personas les motiva que hablen sobre el trabajo de campo y la forma en que ellos viven en comunidad.

«La Radio Ochoch Pek nos gustaba escuchar porqué pasan arpas, marimba porqué es de nosotros los *ral cho'och'*, es bonito de escuchar te trae muchas ideas al escuchar. Y hasta ahí se recuerda uno, que si así vivieron nuestro abuelos ante pasados, porque en la radio lo dicen como vivieron. También, los sones-arpas significan bastante... simplemente nos dan a entender que somos más *ral cho'och'*... Estuve presente durante el primer aniversario que celebró Radio Ochoch Pek en Chisec. Hicieron una

pregunta: ¿Qué quiere decir Tzuultaq'a o porqué la radio lo llamaron como Tzuultaqa, cuál es su significado? Dije entre mí lo voy a responder ya no soy una niña, creo que podré responderla decía. Respondí así: Por la Tzuultaq'a, comemos y tenemos bebida, sí no habría montaña no vamos a comer, ni tomar agua. La Radio Ochoch Pek, es lo mismo. Lo encienden alas 5a.m. empiezas a escuchar, y a pasar noticias, saludos. Así te distraes, así es como la Radio Ochoch Pek te da de comer, de beber, te está dando una vida sana...» (HAC)

En Muqb'ilha' II algunos de los hogares empezaron a relacionar la Radio Ochoch Pek con el *ral cho'och'*. En repetidas ocasiones dijeron que era la única emisora para los *ral cho'och'*. Esto quiere decir que la emisora estaba transmitiendo reflexiones sobre la identidad cultural y sus derechos que motivaban a los hogares a expresarse en los términos que ellos quieren. Esto es parecido al caso que se documenta en territorio Yukon donde la estación Chon-FM transmitía contenidos sobre conocimiento ancestral, historia y derechos. Esto provocó que las personas empezaran a proyectar sus derechos en torno a su territorio (Moore y Tlen, 2007: 267 y 282).

4. Radio fortalece procesos de aprendizaje. Los jefes de hogar consideran que a través de la información de emisoras se puede aprender. Esto va en concordancia a la idea de conocer qué males pasan en otras comunidades para no repetirlos o que trae ideas. Los jefes de hogar comentan que hay información que ellos ya no pueden transmitir a sus hijos y entonces las emisoras complementa la información que ellos les dan. En una entrevista lo expresa así la jefa de hogar:

«Hay programas de niños que dan los días sábado en Estéreo Kuch, un maestro lo da explica cómo deben seguir el estudio los niños, me gusta escucharlo. Aprenden como cantos y dinámicas. Cuando estamos todos los escuchamos y ellos les gusta también, empiezan a cantar y decir las adivinanzas así dicen en la radio. Lo pasan de ocho a nueve de la mañana» (ACI).

Hay emisoras que tienen programación para niños y, por lo general, estos son cantos educativos con los cuales los niños y niñas aprenden el abecedario, los números o la religión. Algunos son en español y otros en q'eqchi' y para los jefes de hogar las emisoras deben complementan la educación de sus hijos e hijas. Un caso aparte es el maestro que utiliza el radio para mantenerse actualizado de lo que ocurre en el país y poder dar ejemplos cuando imparte sus clases.

En la comunidad sólo hay una persona que estudia a través del Instituto

Guatemalteco de Educación Radiofónica (IGER). La persona que estudia en el IGER es la señora Cuc quien, actualmente, está cursando segundo primaria. Ella asiste todos los sábados a Chisec al centro de orientación. No obstante, ella hace los deberes sin ayuda del radio porque el aparato es de su hijo y él no se lo presta a las horas que ella necesita escuchar las clases – se puede observar la distribución del radio en este hogar es contrario a otros hogares porque aquí es monopolizada por el hijo. Las clases que ella debería de estar recibiendo a través de la radio son de 5:30 p.m. a 6:00 p.m. en Radio Ut'ankaj o ¡Radio Uy Uy Uy! Además, es difícil porque también es un momento que utiliza para cocinar la cena. La señora Cuc dice que le gusta aprender y quiere su título porque cuenta que estudió hasta quinto primaria cuando era más joven, pero su padre la sacó de la escuela porque él pensaba que por ser mujer no debía estudiar. Ella dice que por haber llegado hasta quinto se le facilita hacer las tareas sin necesidad del radio. Aún así, cuenta que le gustaría el radio para escuchar sus clases, su música y otra información de su interés. Las hijas de la señora Cuc opinan que el hermano de ellas debería de prestarle el radio a su madre porque él fue quien arruinó el aparato anterior que era propiedad de sus padres.

Sin embargo, surge la pregunta: ¿por qué no hay más personas de Muqb'ilha' II recibiendo clases radiales en IGER? Hace cuatro o cinco años algunos jóvenes de la comunidad, que ahora son padres y madres de familia, estudiaban básico a través del IGER. Ellos cursaron primero básico y lograron pasar al segundo semestre. Todos ellos escuchaban las clases en Radio Santa Cruz, Radio Ut'ankaj o Radio Tezulutlán. En ése tiempo, la inscripción para básico costaba Q200 más Q150 los libros. El problema surgió cuando el encargado de IGER de Chisec realizó un examen con otros contenidos más avanzados que no estaban en el libro que ellos tenían. Cuando ellos realizaron ese examen, ninguno lo ganó y causó malestar entre los jóvenes. Ellos se desanimaron y nunca terminaron de cursar el nivel básico porque era caro y podían volver a perder. Algunos de ellos opinan que ésta mala experiencia es la razón por la cual nadie más de la comunidad ha optado por estudiar en IGER en el nivel básico.

Según las opiniones, los procesos de educación a través del radio radican más en discusiones adentro del hogar o cantos y adivinanzas para los niños. No obstante, en

Muqb'ilha' II el IGER no es escuchado por amargas experiencias. Además, algunos jóvenes no ven la ventaja de estudiar porque tampoco hay trabajo, les gusta la vida en la comunidad y algunos ya están pensando en casarse. La información de algunas emisoras que se considera educativa, a veces, refuerza un sistema neocolonialista que transmite ideas como: dejar de utilizar el idioma maya o que para buscar el desarrollo hay que salir a vivir a las ciudades afuera de la comunidad.

5. Estrategias económicas del hogar a partir del radio. Hay algunos momentos en los cuales la información que transmiten las emisoras ha sido clave para que algunos miembros de la comunidad encuentren trabajos. Un caso fue hace seis años cuando el señor Chen-ito escuchó en Radio Pabaal que había un contratista de Belice en Fray Bartolomé de las Casas. Él estaba ofreciendo trabajo en una camaronera del país vecino. La noticia la escuchó un 31 de diciembre y el señor Chen-ito fue hablar con otros dos jefes de hogar para que se fueran juntos, uno de ellos era el señor Acté. Ellos estuvieron de acuerdo en irse a trabajar.

Llegaron al punto de encuentro con el contratista y se los llevó hasta Melchor de Mencos, Petén para cruzar la frontera. Ellos no llevaban ningún papel, pero el contratista les dijo que no importaba. Llegaron a Belice y no se acostumbraron porque no comían lo que les gustaba en el trabajo y tampoco se sentían cómodos donde estaban. A pesar de esto, el señor Chen-ito y el señor Acté decidieron quedarse por seis meses, a diferencia del otro compañero de Muqb'ilha' II que decidió regresar después de un mes y medio. El señor Acté cuenta que a pesar de las condiciones difíciles, se la pasaron bien y están felices de haber conocido otro país.

Otro caso es el segundo hijo del señor Maaz. Él escuchó éste año un trabajo de guardia de seguridad en La Nola, emisora de Cobán. Cuando estuve en el hogar, ésta es la emisora que más escuchaba este joven. El trabajo ya lo había escuchado en otras ocasiones, pero fue ahora en la época más dura del año que el joven decidió ir en busca de otro trabajo. Él y otro joven con familia se fueron a la ciudad. El otro joven estuvo una semana, pero no logró que le dieran el puesto de seguridad, sólo obtuvo un contacto para un posible trabajo con una persona privada. El hijo del señor Maaz hizo el entrenamiento

durante una semana en la empresa de seguridad y, luego, estuvo de seguridad en el Centro Comercial Tikal Futura.

Al cabo de dos semanas y media, el hijo del señor Maaz regresó a la comunidad. Las hermanas cuentan que regresó delgado porque no comía mucho en la ciudad ya que es más caro y no dan pocas tortillas. Los jóvenes de Muqb'ilha' II siempre están al tanto de nuevos trabajos pero, según los familiares, no muchos se animan a salir por bastante tiempo de la comunidad. En la actualidad, sólo hay dos personas que trabajan fuera de la comunidad como guardias de seguridad y ya formaron su familia en la capital.

Otro trabajo al cual tuvo acceso el hijo del señor Maaz través de la emisora Estéreo Palaw fue como asalariado de una empresa de Palma Africana. Al igual que la experiencia anterior, el joven llamó al contratista que dejó su número en la emisora y decidió irse para ganar dinero e iba emocionado. No obstante, una vez allá, ya deseaba regresar porque el trabajo era duro y la comida era mala. Sólo aguantó un plan de 21 días y ya no volvió a regresar. Este trabajo lo escuchó hace un año – Estéreo Palaw transmite, frecuentemente, las ofertas de trabajo en cuadrillas.

En estos casos la radio y las emisoras son un puente de información para que las personas de la comunidad accedan a trabajos. A pesar de éstas y otras experiencias de trabajos, hay que tomar en cuenta que las faenas que llegan a ofrecer las emisoras no cumplen los requisitos que esperan los hombres de la comunidad. Son labores peligrosas como el trabajo de seguridad donde son expuestos a la violencia, mal pagadas, requieren mucha exigencia física como el caso de la palma africana y son afuera del municipio de Chisec como las camaroneras en otro país. Si bien se está fortaleciendo el derecho al trabajo a través de la información que proveen las emisoras, se debe mantener un ojo crítico sobre el tipo de trabajos que se ofrecen a través de la transmisión.

6. Entretenimiento. La radio es una plataforma para que las personas de la comunidad se entretengan. Es muy común ver en el interior de los hogares a algún miembro del hogar descansando en la hamaca escuchando radio. De la misma forma, es común ver a los jóvenes escuchando el radio mientras están solos o sentados en algún lugar de la comunidad. Solamente jugar fútbol y nadar en el río cuando tiene la

profundidad adecuada es más entretenido que escuchar el radio.

En Muqb'ilh'a II, las personas escuchan música y partidos de fútbol nacional e internacional para entretenerse. Escuchar música es una actividad ampliamente realizada por los jóvenes de la comunidad. Los hombres jóvenes que tienen celular escuchan las emisoras cuando conectan sus audífonos. Las mujeres jóvenes, por su parte, deben buscar la forma de administrar el radio del hogar. Los jefes de hogar disfrutan de la música, pero en sus versiones más tradicionales como la marimba.

El señor Maaz contó que hace unos 12 o 15 años cuando tenía unos 30 años escuchaba música en Radio Imperial. Dice que le gustaba escuchar Fidel Funes en la marimba y escuchó el primer volumen que éste artista sacó. Ahora, lo que le gusta hacer en las tardes es acostarse en la hamaca que está ubicada cerca de la cocina y poner marimba. Cuenta que se siente feliz porque hay estaciones como Estéreo Kuch y Estéreo Gerardi que transmiten canciones de Fidel Funes, maestro en la marimba orquesta.

Los jóvenes escuchan música de estaciones privadas como La Buena, La Nola, Galaxia, Radio Norte y algunas otras. Lo hacen cuando se están levantando en la mañana, otros cuando acaban de regresar de la parcela y quieren pasar un rato a solas y otros cuando ya van a dormir. Ésta es la opinión de uno de los jefes de hogar sobre por qué los jóvenes escuchan esas emisoras:

«Lo que escucho de ellos sólo la radio Nola lo escuchan por sus programas de músicas, casi solo, las canciones escuchan. Hay programas que dan los locutores, de las recargas celulares, uno tiene que mandar tal palabra en tal número y entran en el sorteo de las recargas. Posiblemente, serían los afortunados ganadores por medio de esos sorteos de la recargas escuchan más la radio los jóvenes. De eso me he dado cuenta en todas partes lo puedes escuchar...te dicen que por medio que mandes la palabra de amor y ya te mandan las recargas y ahí están los muchachos apretando el botón de ponerle atención la radio todo el día se la pasan diciendo así» (JGH)

La opinión anterior concuerda con la opinión de otro jefe de hogar a quien le gusta entrar a los sorteos para que le envíen tiempo de aire al celular. Es una forma que utilizan los jóvenes para entretenerse y divertirse. Algunos han ganado, pero otros sólo han gastado dinero enviando mensajes. En opinión de una jefa de hogar, los jóvenes hombres y mujeres escuchan música a través del radio porque están enamorados, veamos:

«Porque a veces cuando piensan mucho, o extrañan, o por amar a otra persona escuchan esas radios, porque sólo música de amor pasan esas radios. O, cuando se dejan de ser novios empiezan a escuchar música, y empiezan a llorar porque les trae recuerdos. Yo me doy cuenta con mi hija, cuando escucha algo, o le dicen que así son las cosas, se pone a pensar o se siente que no es bueno lo que le dicen, empieza a escuchar una su música, se cae sus lágrimas. Pues así son los jóvenes.» (HAC)

Hay una relación emocional entre la música que pasan las emisoras y el estado de ánimo de los jóvenes hombres y mujeres. Hubo un caso de un joven que me comentó que no le gusta ir a la Iglesia Bautista porque sus compañeros se tratan mal. Él piensa que son hipócritas. Su familia le insiste que vaya al culto, pero me dijo que prefería evitar ése ambiente. Entonces, mientras su familia iba a culto, él se quedaba escuchando la emisora Galaxia. Cuenta que a él le gusta porque se le olvida que toda su familia lo presiona para asistir a la actividad religiosa. Escuchar las emisoras es una forma de alivio.

Los hijos e hijas del hogar Acté Chen se ponían a cantar y bailar con la música de las emisoras. Principalmente, sacaban su libro de cantos católicos en q'eqchi' y buscaban el canto que pasaban en Estéreo Gerardi o Estéreo Kuch y cantaban al unísono con el radio – se sintonizaban. Muchas personas dijeron que la música a través del radio les quitaba el aburrimiento, en q'eqchi', *risinkil li tits*. En estos casos, la radio funciona como parte de los elementos de la recreación los cuales pueden calificarse como prácticas llevadas a cabo individual o colectivamente que proveen goce a nivel psicológico y simbólico (Arango y Muñoz, 2007: 27). Las jefas de hogar decían que a veces durante la mañana les daba sueño y para no quedarse dormidas encendían el radio y de esta forma podían terminar los quehaceres del hogar para cuando regresara el esposo. Para no aburrirse algunas escuchaban música religiosa y las más jóvenes música popular.

Por otro lado, en muchas ocasiones escuché partidos de fútbol con los hogares y grupos de jóvenes donde estuve. Los partidos internacionales, por lo general, eran en las tardes cuando estábamos en el campo trabajando. Los jóvenes decían que les gustaba trabajar y estar pensando en las jugadas que escuchaban. Siempre que se escuchaba que metían gol, los jóvenes paraban el trabajo que estaban haciendo y le subían volumen al radio. Entonces, se imaginaban la jugada y, luego, regresaban al trabajo que estaban haciendo.

Hubo una ocasión que fue impactante porque era época de siembra y uno de los

jefes de hogar quería escuchar el partido de fútbol mientras sembraban y comían. El jefe de hogar fue invitado por el señor Chen para sembrar en su parcela. Éste jefe de hogar se llevó su radio para empezar a escuchar los comentarios del partido de la final Copa del Rey de España, FC Barcelona y *Athletic* de Bilbao. El cargó su radio todo el tiempo en el cuello durante la siembra y lo prendió cuando ya estábamos por terminar al medio día. Cuando llegamos a la casa y nos dieron cacao para refrescarnos, era la 1:30 p.m. El partido comenzó justo cuando nos sirvieron a todos el caldo y el señor Chen empezó a rezar. El jefe de hogar invitado le bajó volumen al radio pero siguieron los comentarios de fondo. No más terminó de rezar el señor Chen, le subieron volumen a la radio y comimos escuchando el partido. Veamos lo que opina uno de los jefes de hogar entrevistado, quien apoya a los jóvenes de la comunidad, con respecto la radio:

«Sí es un derecho escuchar el radio, por ejemplo, escuchar los que juegan en los departamentales como Cobán, o de nacional e internacional a través de la radio lo escuchamos quién está perdiendo y quién va ganando» (LZF)

El entretenimiento fomenta el desarrollo humano porque es una práctica que provee ideas y formas de conocer la sociedad y al individuo que en última instancia, después de varios procesos, pueden servir para el cambio (Gerlero, 2001: 5-11; Tabares, 2005). Los hogares de Muqb'ilha' II identifican las radios como un medio por el cual pueden alcanzar un tiempo libre o de ocio ya que algunas emisoras proveen entretenimiento al transmitir música y partidos de fútbol. El Estado no provee otras formas de entretenimiento a los distintos grupos de edad y el radio se vuelve casi en el único dispositivo de recreación para los jóvenes de la comunidad. Sólo en los momentos en los que hay partidos prefieren jugar que escuchar radio ya que estos se realizan entre ellos una vez a la semana. Los niños y niñas prefieren nadar que escuchar radio cuando al medio día hay calor y el río está lo suficientemente hondo para tirarse desde los árboles. Sólo hasta ahora que el Comité Euro-Solar compró la televisión, algunos hogares utilizan una hora en la noche para verla, el resto del tiempo escuchan radio.

7. Comparación y contraste entre emisoras según hogares. Los hogares diferencian los temas que transmiten las emisoras. No sólo diferencian los temas, sino que también perciben algunas contradicciones. Esto demuestra que los hogares e individuos que escuchan las emisoras reflexionan sobre lo que están escuchando y no son

simples receptores de información. Además, los hogares tienen claro que no es correcto que políticos sean dueños de medios de comunicación porque manipularían a las personas.

Un caso claro en el que los hogares comentaron que existe una contradicción es en Estéreo Palaw. En opinión de varios hogares los contratistas de las empresas de palma africana o caña de azúcar mienten sobre el salario y las condiciones de trabajo. Lo que no les parece es que la emisora le miente a las personas de las comunidades y se prestan para el negocio. Veamos lo que dice el señor Maaz al respecto:

«... la radio Palaw sólo pasa anuncios de empresas, por ejemplo, llega un contratista para convocar unos 150 trabajadores para ir en tal finca, [luego] llega otro contratista de otra empresa diciendo que pagarán bien los días. [Esto] no es cierto sólo es para engañar a la gente aquí dicen que les van a pagar setenta quetzales diario pero al llegar allá ya sólo pagan cincuenta quetzales, dicen eso sólo para traer gente, y es muy riesgoso porque a veces sólo llega a perderse la vida ahí. Según me cuentan, te dan alimentación y hospedaje, pero uno sólo llega a comer comida sucia frijol, arroz shuco te tratan como un animal, no te pagan bien, eso les ha pasado a unos conocidos... me imagino que todas las empresas son así.» (QMM)

Su hija comenta que a veces en Estéreo Palaw transmiten la noticia de un accidente de microbús de un contratista de la palma africana. A ella le parece que es una contradicción que en un momento la emisora promueve el trabajo en estos lugares y al siguiente anuncia la muerte de hombres. Claro está, nadie les retribuirá nada a las familias de los fallecidos. No obstante, de forma generalizada en las entrevistas con los jefes de hogar creen que Estéreo Palaw transmite noticias claras de última hora y con mejor cobertura a diferencia de Estéreo Kuch entre otras. Veamos la opinión del señor Maaz con respecto de Radio Ochoch Pek:

«...Radio Ochoch Pek dice todo de lo contrario. Amaneciendo campesinos siembre o producen sus terrenos, y tener buena comidas sanas... pasaron, como unos nueve personas y hablaron en la radio del tiempo de la siembra, me dijeron a mí pero no tuve tiempo para ir a hablar o compartir un poco de mi experiencia. Iba a compartir siempre de la siembra, al no ir a robar es mejor sembrar aunque sea una cuerda tenemos terreno, es preferir sembrar que robar.»(QMM)

Para el señor Maaz, Radio Ochoch Pek a diferencia de Estéreo Palaw promueve la capacidad que ellos tienen de producir en sus tierras. Además, podemos observar que Radio Ochoch Pek considera importante conocer la opinión de las personas que viven en

las comunidades al haberle ofrecido una oportunidad de hablar en la misma. En otra entrevista me dijeron:

«Las diferencias son muchas por ejemplo en la radio Norte, llamas para que te pasen una información, tal vez es urgente lo que querés decir, ¿qué hacen?, no te contestan las llamadas no les importa quién llama o qué está pasando. Ha pero una radio comunitaria como la Radio Ochoch Pek les llega una llamada por teléfono y al instante te contesta. Te preguntan en qué te pueden ayudar, o qué información quieres que te pasen. Esa es una diferencia entre las radio» (JPS)

En suma, estos son algunos ejemplos de qué diferencias ven los hogares entre las emisoras. Hay opiniones duras por parte de algunos jefes de hogar que dicen que hay radios donde sólo gritan y lloran como Radio Luz. Por ejemplo, el señor Chen comenta que esas emisoras no tienen nada que dejar a los hogares más que sacar dinero a las familias. Cuenta que los locutores de esta emisora le dicen a los que llaman que se refieran a ellos con las palabras “mamá” y “papá” y si no lo hacen, los ignoran.

8. Radio como plataforma política. Los hogares de Muqb’ilha’ II escucharon sobre la contienda política y sus resultados en las siguientes emisoras: Radio Ochoch Pek, Estéreo Kuch y Estéreo Edén para escuchar planes de candidatos a Alcaldes de Chisec; Estéreo Palaw para escuchar planes para los diputados de Alta Verapaz. En Guatemala, Emisoras Unidas, La Nola y La Buena transmiten planes y resultados de los candidatos de presidentes. En Kenya, las emisoras privadas también están encargadas de transmitir resultados electorales y generalmente lo hacen con precisión y a tiempo (Gathigi, 2009: 254).

Sin embargo, muchos de los hogares comentaron en las entrevistas que las emisoras no pueden ser controladas por políticos. Veamos lo que piensa uno de los jefes de hogar:

«Porque es diferente el Partido Político que una radio. Porque una radio de todo dice pasan las noticias, ahora cuando un partido político quiere pasar un anuncio o hacer su programa lo hacen como campo pagado. No se puede que tenga su propia radio. Si hubiera sólo para provocar problemas porque diría muchas propuestas.» (BCC)

Ellos tienen claridad de que los políticos deberían de tener espacios definidos y pagados para transmitir su material. Ellos saben que pueden distinguir entre la opinión de la emisora y la opinión de un político. No obstante, ellos están conscientes de que no conocen todo lo que pasa a nivel de organización de algunas emisoras. Por lo tanto, ellos

saben que sucede que políticos se adueñan de medios de comunicación aunque no lo deberían de permitir. Así lo expresa el maestro de la comunidad:

«Yo digo que no, no puede ser que fuera dueño. Digamos estará haciendo su anuncio o propaganda y de repente llega hacer en su radio. Digamos, empiezan hablar mal del otro Partido Político entonces llegan a saber que ese señor es dueño de esa radio, que anda hablando mal del otro. Tal vez se puede porque uno no sabe quién exactamente es el dueño de una radio» (BCM)

Un ejemplo donde las emisoras sirven como plataforma política para los candidatos es cuando Carlos Cao May, ex candidato para alcalde de Chisec por el Partido Patriota en el 2011, se puso a vender jabones. Estos jabones para lavar ropa los vendía a las comunidades a menos de la mitad del precio que en la tienda; por ejemplo, las bolas de jabón cuestan Q5 y él las vendía a Q2. En una ocasión, Estéreo Palaw lo llamó por teléfono para entrevistarle y todo el hogar Chen puso atención. El señor Carlos Cao venía de comprar los productos en México para venderlos a las comunidades. El señor Chen concluyó que Carlos Cao era un buen candidato y que él había votado a su favor. Además, en el hogar Chen Ical y Xe Sis compraron de su jabón porque alcanzaron a escuchar el anuncio de la venta en el radio. En casos similares a este, las emisoras se pueden prestar para reproducir un sistema de partidos políticos clientelar y paternalista patrocinado por los futuros candidatos.

9. Rol de la mujer en el ejercicio de la comunicación. Muchas personas de la comunidad se fueron enterando poco a poco de que mujer de la comunidad trabajaba en Radio Ochoch Pek, una de las emisoras más escuchadas en Muqb'ilha' II. Los jóvenes, en especial, se emocionaron al oír que una de sus compañeras hablaba a través del radio. Los jefes de hogar estaban motivados porque la presencia de una persona en la radio significa que la comunidad está avanzando. En palabras de uno de los jefes de hogar:

«Mi opinión, es que una persona siendo de la comunidad o, hija de la comunidad, llega a desempeñar un trabajo. Es un adelanto ya que una persona sea de aquí, nativo de aquí, va hablar en la radio pues para mí es un progreso; también, para su familia y la comunidad.» (JGH)

La comunicadora es una joven de 20 años que nació en Muqb'ilha' II, Chisec. Ella cuenta que en el 2009 trabajaba en la Asociación de Servicios Comunitarios de Salud (ASEDE) yendo a las comunidades e impartiendo capacitaciones y/o talleres. Como parte

del trabajo, ASEDE envió a ocho mujeres a capacitarse con Red Nacional por la Defensa de la Soberanía Alimentaria en Guatemala (REDSAG) en el tema de soberanía alimentaria⁵⁵. Cuenta que de estas capacitaciones sólo ella y otra compañera pudieron terminar. En el 2010, ASEDE volvió a llamarla pues ella mostró que le gustaba participar y tenía convicción de terminar lo que empezaba. En ese sentido, le ofrecieron la oportunidad de recibir una capacitación en el tema de comunicación con Asociación Mundial de Radios Comunitarias⁵⁶ (AMARC). Recibió dos capacitaciones, pero el curso se quedó en espera ya que ASEDE y AMARC se quedaron sin financiamiento. Mientras tanto ella terminó el secretariado en Cobán y regresó a su comunidad. En el 2011, la Junta Directiva de Radio Ochoch Pek y TEKEN la llamaron para ver la posibilidad de que hablara a través de la emisora. Según ella, ellos ya sabían de su experiencia con distintas organizaciones y su nivel educativo. Ella lo recuerda de la siguiente forma:

«Me llamaron para estar como locutora, o más bien, le expliqué como comunicadora de una radio comunitaria, porque decir locutora es estar con una radio comercial. Yo así he dicho porque así las personas pueden ver cómo funciona la radio. Además tampoco estoy para sacarles algo para la radio» (Comunicadora de Radio Ochoch Pek).

La comunicadora cuenta que al principio estaba insegura de hablar en la radio, no sabía si estaba diciendo bien las palabras o sí tenía sentido lo que decía. Cuenta que sus familiares le daban recomendaciones cuando hablaba ya que ellos la escuchaban en su comunidad. Ella aprovechó el conocimiento que recibió en REDSAG a través de ASEDE para hablar en Radio Ochoch Pek sobre la agricultura – específicamente – en el tema de soberanía alimentaria. Logró articular uno de los temas que impulsa Radio Ochoch Pek, la agricultura diversificada y el tema de la soberanía alimentaria.

Los entrevistados concordaron en que el hecho de que una de las personas de la comunidad trabajara en la Radio Ochoch Pek reflejaba que la comunidad está

⁵⁵ De acuerdo con la informante, en dicha capacitación se abordó el significado de los términos, la forma en que se relaciona con la vida en las comunidades y las políticas hay en torno a la soberanía alimentaria entre otros.

⁵⁶ Parte del trabajo de AMARC consiste en ofrecer talleres a radios comunitarias y asistencia técnica a organizaciones para formar comunicadores sociales.

superándose. Está progresando por el hecho de que las nuevas generaciones están accediendo a trabajos que ellos nunca tuvieron la oportunidad. Para muchas personas de la comunidad, trabajar en la emisora significa un gran privilegio porque significa que hay preparación y esfuerzo. Este esfuerzo se encuentra, por lo general, en la educación. Otro de los jefes de hogar opina lo siguiente:

«Es bueno que llegue alguien de nuestra comunidad trabajando en una radio q'eqchi'. Para mí, cuando trabajó la jovencita era un orgullo para nuestra comunidad para que así se den cuenta los jóvenes que el estudio es muy importante y, que aprovechan esas oportunidades que les están dando a sus padres.» (LZF)

Este jefe de hogar identifica que la joven que trabajó en Radio Ochoch Pek es un ejemplo para los demás jóvenes de Muqb'ilha' II. Hay algunos hogares que están haciendo el esfuerzo de enviar a sus hijos a continuar los estudios de básico para que puedan optar a trabajos como el de la comunicadora. No obstante, el trabajo significó más que un ejemplo para los jóvenes, también significó un logro para las mujeres. En una de las entrevistas una miembro del comité de mujeres expresó lo siguiente:

«Pues para mí es bueno que ella estuvo trabajando en la radio porque es de nuestra comunidad, y nos anima mucho nosotros como somos gente de su aldea, enseñando también para aquellas y aquellos que nosotras las mujeres tenemos derecho para tener un cargo y podemos hacer lo que queramos. A veces que nosotras mismos decimos que no servimos para nada, o no tenemos derecho; y no es cierto pues tenemos derecho de hacer cualquier cosa, de ayudar de participar de compartir nuestras ideas. Tenemos derecho de ir hablar en la radio también.» (AGI)

En suma, el hecho de que una mujer haya tenido un espacio en la emisora tiene peso a nivel simbólico porque la comunidad está progresando ya que las nuevas generaciones jóvenes se están preparando para trabajos técnicos. Asimismo, es importante para las mujeres a nivel simbólico porque en muchas de las entrevistas, las jefas de hogar decían que la comunicadora de Radio Ochoch Pek demostraba que la mujer tiene otro espacio aparte del hogar. Por estas razones les parece importante que haya espacios en las emisoras para personas de la comunidad.

La aceptación del público se hizo evidente ya que era la única mujer que hablaba a través del radio en todas las emisoras que se encontraban en Chisec. Ella se sentía feliz porque las personas aprecian que una mujer de las comunidades hable a través del radio. Ella me dijo: «...la gente dieron [cuenta de] esa idea que la mujer tiene participación, no

sólo es de estar en un hogar. Me lo han dicho por la vía telefónica...». Actualmente, ella se mantiene entre su comunidad y la cabecera de Chisec quitándose el miedo de hablar en público y a través del micrófono ya que sigue asistiendo a las capacitaciones de AMARC y entró a la Escuela de Locución Q'eqchi'⁵⁷. Esto significa que Radio Ochoch Pek está revolucionando esquemas de comunicación funcional de los años década de 1950 que todavía utilizan muchas emisoras de Guatemala al darle espacio personas de las comunidades como la mujer en Muqb'ilha' II. En palabras de Sandra Osses sobre su trabajo en emisoras en Colombia:

«...la comunicación alternativa se desarrolla sobre la lógica del *feed-back* o la retroalimentación y en la concepción horizontal del modelo comunicativo. Los medios de comunicación popular o alternativa... legitiman la participación de las clases populares e n los medios, especialmente en los procesos de producción y circulación, y más enfáticamente en su propiedad» (2002: 67).

Es sorprendente la interpretación que le atribuye la comunidad al espacio que tiene la comunicadora en Radio Ochoch Pek. Para ellos significa un avance en la educación y preparación a nivel comunitario y para las mujeres significa que pueden acceder a otros trabajos más que sólo el hogar. Esto contrasta con lo que esperaba encontrar en donde la comunidad iba a sentir que estaban ejerciendo su derecho a la expresión por tener un espacio en la emisora. Aunque de facto, la comunidad a través de la comunicadora está ganando un espacio para la expresión, esto es implícito y no reconocido directamente por la comunidad. En donde algunas personas como antropólogos, activistas en derechos humanos, abogados y otros miran derechos, las personas de la comunidad interpretan la misma práctica con otra connotación. Esta es una de las formas en que la antropología complementa la forma de entender los derechos humanos en otras poblaciones (Messer, 1993: 221; Goodale, 2006: 490).

⁵⁷ La Escuela de Locución Q'eqchi' (ELOQ) es un esfuerzo de TEKEN para continuar dando asistencia técnica a la Junta Directiva de Radio Ochoch Pek. Su objetivo es formar jóvenes de las comunidades para que tengan la capacidad de locución, analizar críticamente su entorno y desarrollar contenido creativo con el fin de transmitirlo por radio desde sus comunidades y para sus comunidades.

B. Transformando la información de emisoras en acciones

Los hogares de Muqb'ilha' II le sacan provecho a la información de las emisoras cuando algunos de ellos transforman el contenido en prácticas cotidianas. Con la información de las emisoras, los hogares planifican sus actividades y hacen auditorías sociales.

1. Información y planificación para ejercer derechos. Tener una idea de lo que uno va hacer en el futuro es clave para la realización efectiva de las actividades. Hay quienes plasman esta agenda por escrito, hay quienes se la cuentan a otras personas, hay quienes la guardan en la memoria y, así hay distintas formas de hacer un cronograma. Hay planificación individual y colectiva y muchas de las actividades que se planifican en Muqb'ilha' II son en comunidad.

A finales de abril participé en una reunión en la escuela que trataba sobre las actividades que estaban gestionando el COCODE; antes de iniciar la reunión, un jefe de hogar de la comunidad, que entiende muy bien el español, se acercó con su radio colgada en los hombros a donde estaban los demás. Él estaba terminando de escuchar la “tercera emisión del patrullaje informativo” de Emisoras Unidas. Se sentó y empezó hablar con otro jefe de hogar que es su vecino.

El primer jefe de hogar le preguntó si había escuchado las noticias del clima en Emisoras Unidas. El otro le respondió que no. Entonces, el primero le contó que había escuchado en las noticias que la lluvia se iba a tardar. Debido a esto dijo que iba a sembrar a principios de junio pues tenía que prepararse ya que su esposa estaba embarazada. El otro jefe de hogar asentó con la cabeza en aprobación a la decisión.

Este es un ejemplo sobre cómo el hogar hace uso estratégico de la información que hay en las emisoras ya que contemplan su derecho a la alimentación al asegurarse de tener una cosecha sustancial de maíz. Según varios informantes, el maíz se debe sembrar un tiempo después que cae la primera lluvia. La razón es porque si no esperan el agua, es posible que la semilla del maíz no germine de la forma adecuada, se muera y haya que volver a sembrar. Esto representaría doble trabajo y más recursos. Además, que la tierra

es más dura cuando no ha llovido. De ésta forma, hay quienes que esperan hasta dos semanas después de la primera lluvia para asegurarse que si llueva. Hubo dos casos en la comunidad donde se adelantaron a sembrar y las milpas no nacieron en su totalidad.

Los informantes contaron que tienen formas para saber si va a llover o todavía no. Algunos se ponen por la tarde enfrente de sus casas para sentir el viento y ver de dónde a dónde corre. No obstante, la información que se transmite por Emisoras Unidas complementa estas otras formas de planificación. Además, ya saben que pueden realizar otras actividades como terminar de tapiscar u ordenar la mazorca en la troja mientras esperan las semanas de lluvia. Los hogares están construyendo cotidianamente formas de ejercer el derecho a la alimentación a partir de la información que reciben de las emisoras.

Las noticias de la radio no sólo sirven para las siembras. Hay quienes las utilizan para darle mantenimiento a las casas. De esta forma están ejerciendo el derecho a vivienda a partir de la información del clima sintonizada. Veamos la respuesta de uno de los jefes de hogar que entrevisté:

«Cuando son noticias de tormentas y huracanes les cuento [a mi familia] que pasaron que en estos días habrá tormentas, y hay que estar preparados. Ya ellos saben si me creen o no, lo importante [es] que les cuento. Nos preparamos, supongamos que empieza a llover [entonces] tenemos que hacerle camino del agua donde pasar para que no entre en la casa, si no se llena de lodo. Así, una vez se derrumbó aquí. Era de noche, en la cocina se vino todo el lodo y no estábamos preparados en ese momento, nos afectó... Por eso que le decía hay que estar preparado cuando escucha que habrá tormentas...» (JGH)

Si los hogares no toman en cuenta algunas advertencias o noticias que se transmiten por el radio es posible que salgan afectados. Esto pasó mientras estuve en la comunidad, en una casa no se prepararon, a pesar de las noticias del clima, porque les tomó por sorpresa. El resultado fue que se les entró lodo a la cocina porque ésta está junto a una pared de tierra. No obstante, participé en la construcción y mantenimiento de dos cocinas. Uno de ellos era el hijo del señor Xe y me dijo que había planificado la reparación antes de los frentes fríos que transmitió Emisoras Unidas en las noticias que iban a llegar a partir de julio.

Otro ejemplo en donde la planificación, como producto de ejercer el derecho a la

comunicación para facilitar otros derechos en este caso el acceso a tierra y defensa del territorio, se hizo evidente a partir de la información que transmitió Estéreo Kuch y el caso de papeles para tramitar los títulos de tierra. Los hogares de Muqb'ilha' II están en el proceso de conseguir la certeza jurídica de su tierra ante el Estado; es decir, están tratando de ejercer su derecho al acceso a la tierra. Es por ello que en la reunión anteriormente mencionada, los COCODE avisaban que dentro de las próximas semanas llegarían los técnicos del FONTIERRAS. Por lo tanto, era necesario que los jefes de hogar fotocopiaran sus documentos importantes como el DPI y fueran a pedir a la Municipalidad de Chisec otros documentos como sus constancias de residencia.

Algunos hogares no fueron hacer estos trámites porque el Estado no ha logrado cumplir las demandas de ésta comunidad. En palabras de un jefe de hogar: «... [yo] no fui a sacar la fotocopia porque ya no les creo que nos van a dar tierra. Lo mismo nos pidieron hace algunos años y mire, no tenemos nada...» Existe una falta de confianza en los mecanismos del Estado por parte de Muqb'ilha' II. Esto refuerza el ciclo vicioso en el cual se debilita el Estado y la sociedad civil vive en contextos vulnerables carentes de derechos.

No obstante, los técnicos del FONTIERRAS dijeron que llegarían a la comunidad el viernes 11 de mayo del 2012. Algunos de los hogares irían los días miércoles 9 y jueves 10 hacer los trámites. El lunes 7 y la semana anterior a ese día, Estéreo Kuch y Estéreo Palaw anunciaron que no habría luz en Alta Verapaz el día martes 8 de mayo porque el Instituto Nacional de Electricidad (INDE) estaría dando mantenimiento a la planta de energía. La ironía es que el personal de FONTIERRAS se hizo presente en Muqb'ilha' II el día que, precisamente, no hubo luz en la cabecera para los trámites.

Le pregunté a uno de los técnicos del FONTIERRAS por qué había dicho que vendrían viernes y vinieron cuatro días antes. Me contestó lo siguiente:

«...es que nosotros estábamos en La Bendición pero como son 14 familias y ya tenían todo, terminamos al medio día... entonces, decidimos venir a ésta comunidad y terminar hoy...» (Técnico de FONTIERRAS)

Hay que notar cómo el personal del Estado dispone del tiempo de las comunidades sin avisar y entorpece la planificación que los hogares realizaron a partir de la

información de las dos emisoras sobre la falta de luz. Esto resultó en que la gente de Muqb'ilha' II tuvo que buscar solución en último momento y gastar recursos elevados pues en la cabecera no hicieron falta personas que se aprovecharon del apuro de las familias de la comunidad cobrando Q10.00 por fotocopia.

En la noche, los técnicos terminaron de revisar los papeles que se llevarían a la central de FONTIERRAS en la Ciudad. Todos los hogares lograron entregar sus papeles a excepción de una señora que tenía que arreglar los trámites en Sta. María Cahabón. En las palabras de un jefe de hogar resumen la experiencia un día después:

«... nadie creía que iban a venir los del Fondo de Tierras. Yo iba ir el día de ayer a sacar sus fotocopias. Porque había oído por Estéreo Palaw que no iba haber luz en Alta Verapaz porque el INDE estaba arreglando la planta de luz. Nadie lo tenía listo por desconfianza.» (LCY)

Algunos hogares planificaron con bastante anterioridad, otros habían planeado para unos días más cercanos. La información de estas dos emisoras jugó un papel importante para que el hogar planificara que día no ir a la cabecera municipal de Chisec. Unos 20 o 25 hogares tuvieron que gastar más recursos de los contemplados por la inadvertida venida de los técnicos del FONTIERRAS. Al ejercer el derecho a la comunicación efectivamente, los hogares pueden planificar y buscar formas de satisfacer otros derechos.

Sobre derechos económicos y sociales, hubo un caso de más envergadura adentro de la comunidad fue cuando Estéreo Palaw empezó anunciar que las plantas de cardamomo estaban presentando enfermedad. Día y noche pasaban la noticia de la enfermedad y repetían que las comunidades debían comprar el remedio para aplicarlo porque los compradores tenían órdenes de no negociar con comunidades u hogares que no echaron la medicina. Uno de los jefes de hogar convocó una reunión con la comunidad para analizar qué podían hacer.

En Muqb'ilha' II el cardamomo no estaba enfermo y los químicos eran caros oscilando en Q500 o Q600 un litro. Además, algunas personas como el señor Chen creían que al momento de echar el químico iban a traer las enfermedades. Aquí la comunidad estaba organizándose a partir de la información escuchada en el radio para colocarse en

ventaja colectivamente frente a otros actores en el mercado del cardamomo (Comentario García, 2012). Al cabo de una semana, llegó personal de Cardegua para informar mejor de la situación. Al final, dijeron que esperarían para ver cómo estaban los precios de las medicinas. Los comunitarios al tener suficiente información pueden posicionarse organizadamente de tal forma que estuvieran en ventaja frente a otros actores del mercado como los compradores de cardamomo y no dejar que les violen su derecho al pagarles menos de lo que vale el producto.

Otro caso que ejemplifica el intento de planificar en un plazo más largo fue en el hogar del señor Xe. Una noche que llegué a dormir a su casa y contó que la noche anterior logró dormir hasta las 2 a.m. La razón es porque estaba inquieto pensando en comprarle tierra a sus últimos dos hijos. Al respecto me contó:

«No hay tierra y la que hay es cara. Estaba escuchando radio universal, radio Fuente de vida y Estéreo Palaw y dicen que dan préstamos de dinero. Aunque la mayoría de estos préstamos son para comprar taxis, tuk tuks o poner tiendas, es difícil.» (señor Xe)

Vemos que las emisoras, en éste caso, le están presentando opciones para que él pueda planificar estratégicamente la posibilidad de un préstamo. No obstante, la información se ve limitada porque, como efectivamente concordamos con el señor Xe, estos préstamos no se refieren a compra de tierra sino a inversión en comercios o negocios como una tienda o un tuk tuk. Los jefes de hogar buscan construir su derecho a una vida digna a partir de la información que encuentran a su alcance.

Un último caso histórico y para ejercer el derecho a la educación fue sobre cómo planificaron cuando se construyó por tercera vez la escuela primaria. Las primeras dos escuelas estaban ubicadas en otros lugares y eran de madera con un menor tamaño. Después de gestionar los recursos con dinero del Estado para la construcción de la escuela, veamos lo que hizo el encargado de la comunidad:

«Me fui a Carchá a comprar el material de construcción porque era presidente del COCODE o comité de escuela. Ya no me recuerdo bien. En ese tiempo, no había carretera de Yalmachac hasta Muqb'ilha' II. Lo que hice fue pasar a radio Tezulutlán para que pasaran por la radio que los materiales [de la escuela] iban a llegar al Cruce Yalmachac y la comunidad Muqb'ilha' II debía salir a recogerlos.» (LZF)

Es ilustrativo cómo se coordinaron las personas de la comunidad a un nivel

colectivo. El avisó porque los materiales de la construcción no se podían quedar solos en Yalmachac porque tal vez alguien se los podía robar. Cuentan que éste material lo entraron con la ayuda de «bestias» o caballos porque en el camino, el lodo llegaba hasta la cintura. Cuentan que se tardaron un día o dos días en trasladar todo el material. Al ejercer el derecho a la comunicación, los comunitarios lograron tener las condiciones mínimas para ejercer el derecho a la educación de los niños y niñas ya que se les construyó un espacio para aprender formalmente.

La planificación es importante para que los hogares ejerzan sus derechos y la comunidad se puedan movilizar. No obstante, para hacer efectiva esta planificación es necesario contar con cierta información mínima. El hogar utiliza – principalmente – la información del clima que está disponible en las emisoras para planificar su trabajo agrícola. A continuación, la opinión de uno de los jefes de hogares después que le pregunté por qué es importante la planificación en el ejercicio de sus derechos:

«Una vez estaba trabajando con otro campesino. A la hora del almuerzo mi compañero llevaba frijol con tortillas y yo mi arroz y muchas tortillas. Vi como mi compañero se terminó hasta la última tortilla y el último frijol. Le pregunté por qué come así. Entonces, el compañero me respondió: vos botaste frijol y dejaste muchas tortillas. Eso no puede ser así que desperdicias tu comida, porque es lo mismo que desperdicias tu trabajo. Ahí me di cuenta que tenía que planificar para poder tener más. Ahora, tengo dos lotes en Chisec y todos mis hijos están estudiando allá. La planificación y educación son lo más importantes.» (ACI)

Así me siguió contando y dijo que algunos hogares no saben administrar sus recursos, en especial, el dinero y el trabajo. En ese sentido, vale la pena seguir investigando cómo planifican los hogares y cómo se diferencian de los que no porque puede ser un elemento para alcanzar una mejor calidad de vida y ejercer sus derechos.

2. La auditoría social a través de la radio. Las emisoras de la región transmiten eventos públicos donde están presentes las autoridades como el Alcalde. Por ejemplo, Estéreo Kuch transmitió un evento que hubo el día de la madre en el parque de la cabecera. Allí estuvieron presentes las autoridades de la municipalidad – en particular la recién inaugurada Oficina de la Mujer – y personas de otras instituciones. De ésta forma, los hogares escuchan información sobre las actividades de sus autoridades.

La auditoria radial no sólo consiste en que los hogares escuchen noticias que tienen

que ver con autoridades políticas. Más bien, tiene que ver con que los hogares tomen acción en función de esa información. Estas acciones incluyen la práctica de emitir opiniones, estar pendientes y atribuir legitimidad a las autoridades y eventos políticos. La auditoria radial es una forma en que los líderes pueden rendir cuentas a través del radio y la audiencia asegurar que se cumplan sus derechos. Por ejemplo, siempre está en la mente de los comunitarios los ofrecimientos que prometió, a través de la radio, un miembro de su comunidad que trabaja en el partido que ganó las elecciones. Algunos dicen que si falla le reclamaran en el momento indicado.

Ejemplo de ello fue parte de los eventos que transmitió Radio Ochoch Pek, a principios de año, fue la primera reunión del COMUDE que convocó el alcalde recién electo, Rogelio Caal. Sólo los COCODE de segundo nivel en representación de las microrregiones y otras instituciones asistieron a la actividad. Este 3 de febrero de 2012 fue un caso importante para los hogares de Muqb'ilha' II ya que el propósito era presentar datos de cómo habían encontrado el equipo, material y recursos que les dejó la municipalidad pasada. Principalmente, el alcalde dijo que empezaría a trabajar en las obras, pero hasta después de comprar nuevo equipo y arreglar el antiguo. Es por eso que la mayoría de interrogantes por parte de los asistentes fue sobre construcción de infraestructura; especialmente, escuelas y mantenimiento de carreteras. El asesor técnico de TEKEN transmitió vía Internet la reunión a la cabina de la Radio Ochoch Pek. A continuación, unas fotos de la actividad:

Figura No.15. Reunión de COMUDE en febrero y su transmisión



Fuente: tomadas por el autor.

En Mubqb'ilha' II muchos de los hogares escucharon esta transmisión. El Alcalde mencionaba los proyectos que logró finalizar la municipalidad anterior y los que no; así como, los costos de cada proyecto. Los hogares de la comunidad, rápidamente, se percataron que mencionaron la escuela de su comunidad como un proyecto finalizado, pero no era cierto. Cuando llegué a la comunidad en el mes de abril todavía le faltaban ventanas, pintura, marcos de metal para las puertas y conexión eléctrica – estaba lejos de estar terminada. Cuando salí de la comunidad, a principios de agosto, todavía le hacían falta las paredes de las clases. El proyecto aún no ha finalizado, pero como dice Sandra Osses, en ese momento la radio comunitaria estuvo: «...al servicio de las necesidades de los habitantes del pueblo y como intermediaria entre ellos y sus gobernantes» (2002:103).

En la comunidad vive uno de los trabajadores del actual Alcalde. Su cargo es observar que se realicen en las comunidades. La comunidad le comunicó inmediatamente sobre la información que escucharon en Radio Ochoch Pek y que se debía terminar la obra. A pesar de la rápida movilización de la comunidad, los marcos y las ventanas fueron entregados a la comunidad hasta finales del mes de mayo. Otra actividad que se desprendió de la transmisión es que Muqb'ilha' II aprovechó para solicitarle al Alcalde que le diera mantenimiento a la carretera. De igual forma, los trabajadores de la municipalidad llegaron cuatro meses después. Esto como resultado de repetidas reuniones entre los COCODE de Muqb'ilha' II y autoridades de la Municipalidad.

La comunidad logró identificar la anomalía de la construcción de la escuela gracias a la Radio Ochoch Pek. De no haber sido de esta forma, probablemente, el COCODE de segundo nivel para la microrregión Samaria tenía que informarles a los de primer nivel en una reunión posterior. Esto podría haber tomado más tiempo y los marcos de la ventana y la construcción de la carretera más tiempo. No obstante, pudieron demandar las necesidades ante las autoridades correspondientes al tener la información necesaria. Este caso es un ejemplo de lo que señala Gathigi:

«La radio a través de diferentes programas le da a las personas la oportunidad de comentar en el funcionamiento del gobierno, criticarlo y demandar rendición de cuentas de sus líderes y conocer sobre sus actos» (2009: 163. Traducción personal).

Otro caso fue cuando uno de los jefes de hogar evangélicos invitó a varias personas

de la comunidad a reparar el techo de su casa. Ese día tuve que cargar 16 ramas de corozo en los brazos porque no tenía mecapal ni la fuerza necesaria para llevarlo en el cuello. Empezamos a poner las ramas o *kim* en q'eqchi' a eso de las 7 de la mañana. Al cabo de las 11 de la mañana algunos nos sentamos en el suelo a descansar mientras los últimos terminaban. Uno joven de los que estaba sentado puso la radio Emisoras Unidas en un celular Nokia.

Empezamos a escuchar un “avance informativo” en el segmento departamental. Escuchamos que le dispararon a un guardaespaldas del alcalde de San Pedro Carchá. En la noticia decían que el protector estaba hospitalizado y a la autoridad municipal no le pasó nada⁵⁸. En ese momento, el joven bajó el volumen de su celular y les narró la noticia a todos. Otro de los que estaba sentado se recordó que fue parecido a una noticia que escuchó en Emisoras Unidas cuando trataron de asesinar a la ex alcaldesa de Senahú Mónica Prissila Milian. El que comentó esto es hijo del señor Chen, quien nació en Senahú⁵⁹. En opinión de los que estaban presentes, el intento de asesinato fue político porque el alcalde de San Pedro Carchá es del partido Líder. Estas actitudes y opiniones de los comunitarios muestran que ellos están pendientes de las actividades que realizan sus autoridades siempre que las transmitan por la radio.

Un momento trascendental donde los hogares de Muqb'ilha' II estuvieron pendientes de la radio fue para las elecciones generales 2011. Ellos escuchaban los foros del los candidatos a presidentes y a alcaldes de Chisec. Así mismo, mucho de los partidos de Chisec utilizaron radios como Estéreo Kuch, Estéreo Edén y Radio Ochoch Pek para transmitir sus mensajes. Especialmente, estuvieron al tanto cuando algunos miembros de la comunidad hablaron a través del radio para saber qué ofrecían. Uno de los entrevistados cuenta lo siguiente:

⁵⁸ Es importante mencionar que no conseguí información escrita del suceso. Esto puede reflejar que la información emitida a través del radio es una gran cantidad debido a su carácter cambiante y que Emisoras Unidas no registra por escrito todas sus noticias.

⁵⁹ Busqué aparte la información sobre el intento de asesinato de la ex alcaldesa y, probablemente, el hijo del señor Chen se refirió al asesinato de Nery Alonso Estada⁵⁹, ex alcalde de Tamahú.

«...decían en la radio que si llegaran a ganar iba poner en cuenta su comunidad. Lo pensé, también si ganara fácilmente, nos tomarán en cuenta para cualquier proyecto, mantenimiento de la carretera, agua potable. Como no tenemos agua potable sería mucho mejor que llegué alguien de la comunidad trabajando en la municipalidad.» (KCC)

Vemos que el entrevistado puso atención a lo que ofrecieron sus compañeros de la comunidad cuando hablaron por la radio. Otro de los entrevistados opina que es importante que los candidatos políticos expusieran lo que iban hacer para que la gente conociera sus planes. Uno de los entrevistados recuerda lo que dijo un miembro de la comunidad que estaba haciendo campaña:

«Dijo que voy ayudar a mi comunidad o, más bien, ayudar a mi micro región Samaria. Sólo ellos sabrán si lo hagan o no. ... Tal vez los que trabajan en la radio se ponen de acuerdo si pasan sus anuncios [de los partidos políticos], y también, es importante que pasan porque así las demás aldeas sepan por quién votar.»(JPS)

La radio es la única forma que tenían los partidos políticos de transmitir sus mensajes y discursos sin tanto gasto de recursos en el área rural. Muchos de los partidos políticos gastan dinero en gasolina y carros para ir hacer campaña en las comunidades. Una de las jefas de hogar cuenta que adentro de su hogar discutieron lo que oyeron en los foros de candidatos políticos. A continuación, lo que dice al respecto:

«Si lo hemos hablado cuando nos juntamos, por qué unos maltratan al otro Partido Político, nos ponemos a decir. Por qué será que así son no deberían ser así... sólo uno tiene que ganar y los que ofenden no van a ir a trabajar a la par de ellos. Sí soy uno de ellos por gusto estaría enojando, para qué ni me van a dar trabajo...» (HAC)

Al preguntarle en qué foro escuchó que los candidatos se estaban acusando entre ellos, no se logró recordar. No obstante, se recuerda que los discutieron con su familia. Antes de hablar sobre participación ciudadana debemos investigar de qué formas están accediendo a la información que tiene que ver con política y cómo la están interpretando.

Por ejemplo, en la entrevista con el Presidente de Estéreo Kuch me contó que el ex alcalde Artemio Lima hablaba dos veces al mes a través de la emisora y pagaba por el tiempo un monto de Q2000. Cuenta que muchas personas de las comunidades llamaban, algunos para felicitarlo y otros para maltratarlo. Cuenta que no pasaban las llamadas al aire, pero le gustaba que la gente pudiera escuchar lo que tenía que decir el ex alcalde con respecto de los proyectos de desarrollo. Gathigi dice acerca de esto: «...de esta forma la

radio actúa como una fuente de información y facilita la comunicación entre ciudadanos y los que tienen poder en la sociedad de Kenia» (2009: 250. Traducción personal). El alcalde actual de Chisec no se ha acercado a la emisora, sólo en el tiempo de la feria pidió que anunciaran las actividades que la municipalidad haría para que las personas estuvieran enteradas.

El 27 de mayo de 2012 se inscribió Muqb'ilha' II como Comunidad Indígena ante la Municipalidad de Chisec. Legalmente, significa que Muqb'ilha' II tiene relativa autonomía para ejercer sus propias formas de organización en busca del desarrollo y bienestar a través de la figura *yuwa cho'och'*. El viernes 18 de agosto se transmitió por Estéreo Kuch una actividad que se realizó frente a la Municipalidad de Chisec. Ese día, frente al Alcalde, diputados, organizaciones nacionales indígenas y otras organizaciones de base, fueron reconocidas personas como autoridades indígenas de las comunidades. Entre esas personas pasó el señor Chen de Muqb'ilha' II a recibir su vara que representa la autoridad. Hubo un discurso del Presidente del Consejo Nacional de Autoridades Ancestrales Mayas, Xincas y Garífunas donde hizo un llamado a los medios de comunicación para que no se inventaran que los Pueblos Indígenas estaban siendo manipulados y causando problemas, sino que dijeran que estaban reclamando y ejercitando sus derechos. Aunque Estéreo Kuch es parte de CORANORSA puede considerarse una emisora regional, es como lo que analiza Gathigi en África:

«...por el hecho que una buena cantidad de radio estaciones son controladas por las elites con sus intereses políticos hacen el medio de la radio propensa al abuso. En situaciones políticas, radios regionales se vuelven un espacio seguro para que los líderes tribales avancen en sus intereses» (2009: 25. Traducción personal).

C. Conectividad para el ejercicio de los derechos

Hay varios ejemplos de cómo las emisoras han sido cruciales para establecer puentes y fortalecer redes entre personas, hogares, instituciones e información para el intercambio de recursos y el ejercicio a los derechos. La conectividad radica en que los pobladores de la región o, al menos de Muqb'ilha' II, entienden que la radio es un canal efectivo de comunicación y por lo tanto es instrumento esencial para ejercer el derecho a ella. Esta conectividad es parte del procesos de comunicación de doble vía en donde los

hogares y, eventualmente, la comunidad emiten información. La conectividad podría entenderse como ese “sentido común” que tienen las personas de la región de saber que pueden compartir ideas, eventos y acciones a través de las radios y las otras personas de la región seguro los escucharán.

En una entrevista, surgió un caso que ilustra la capacidad de los hogares de la comunidad de comunicarse a través de las emisoras comunitarias. En la familia Xe Sis, el hijo de Orlando, Elías se enfermó cuando tenía nueve años en la época de la tapisca. Regresó de la milpa con la piel hinchada, lo cual lo dejó en cama durante tres semanas. El padre cuenta que hasta los testículos tenía hinchados: «como si tuvieran agua adentro, puras ampollas». Debido a que la condición del niño empeoraba, los hogares evangélicos insistieron que los padres debían llevar a Elías con la medicina occidental a diferencia de otros hogares que opinaban que eran síntomas que un curandero o *aj ilonel* podía tratar. Orlando llevó a su hijo al centro de salud de Chisec donde el personal le dijo que no podían hacer nada. Entonces, lo mandaron al hospital ubicado en Fray Bartolomé de las Casas. En este lugar tampoco lo pudieron diagnosticar y lo trasladaron en una ambulancia al Hospital de Cobán.

Entre el 2004 y 2005 todavía era difícil ver celulares en las comunidades, según cuenta la familia, ejemplo de esto era que el único celular lo tenía un finquero vecino de Muqb’ilha’ II. Por esta razón, Orlando le pidió a la ambulancia que parara en Estéreo Edén en el centro de Chisec. Él pidió el número de teléfono de la emisora y le explicó al director que tenía un hijo enfermo. Orlando tenía la idea de llamar a la cabina para que pudieran transmitir su situación y su familia estuviera enterada.

Cuando llegó al Hospital de Cobán tampoco pudieron diagnosticar y lo trasladaron, inmediatamente, al San Juan de Dios en la ciudad. Cuando llegó al sanatorio, Orlando estaba vestido con botas de hule, sin saber español y con limitado presupuesto. Las primeras dos noches Orlando durmió en la sala de espera ya que no tenía planeado llegar tan lejos cuando salió de Chisec. El tercer día una enfermera se le acercó y le preguntó si tenía dinero y dónde dormir. Él le respondió que no y ella lo mandó a la casa de un padre católico cerca del sanatorio donde le darían de comer y dormir.

Orlando tuvo la idea de pasar por Estéreo Edén ya que había escuchado, en ocasiones anteriores, situaciones similares. Cuenta que llamaba durante cinco minutos un día sí y un día no a la emisora. La esposa cuenta que ponía Estéreo Edén todos los días esperando la llamada de su esposo. Cuando llamaba contaba dónde estaba, cómo estaba y explicaba lo que le había dicho el médico sobre la condición de su hijo. En ése entonces, Orlando y su esposa todavía vivían con el señor Xe y la señora Sis – ellos la ayudaban a escuchar la radio.

Orlando y su hijo llevaban una semana de estar en el sanatorio cuando llegó el señor Xe con Q3,000.00 porque no tenían más dinero. Este dinero era para las medicinas de Elías, porque su padre había dicho en una ocasión a través de Estéreo Edén que sí no se le inyecta suero y medicina no podía dormir del dolor. Al final de la segunda semana, los médicos le dijeron que tenían que hacer una operación en el estomago que tenía un valor de Q1,800.00. Orlando ya no tenía más dinero; entonces, decidió regresarse a la comunidad. Se regresaron en bus hasta Cobán, pues la ambulancia ya no los atendió. Luego, tomaron un microbús hacia el Cruce Yalmachac.

Orlando y su esposa fueron en busca de un curandero el cual diagnosticó que alguien tenía envidia de la familia, pero el niño por tener “sangre débil” recibió la enfermedad. La segunda vez que llegó el curandero, Elías falleció junto a su padre al medio día. Cuando fui a realizar la entrevista, el señor Orlando estaba enfermo pues tenía costras en la piel que le picaban y sangraban. No había podido ir a trabajar al campo porque le duele y la esposa extraña a su hijo pues él podría realizar las tareas de la casa.

Este caso es un ejemplo del contexto vulnerable al cual están sujetas las personas de la comunidad. En ninguno de los cuatro lugares a los que fue el padre de familia pudo diagnosticar y tratar al niño y le iban a cobrar una operación que el hogar no podía costear. No obstante, Orlando hizo lo que pudo y la emisora comunitaria tuvo el rol de establecer un canal de comunicación con su hogar que hubiera sido imposible de otra forma en ese tiempo. Además, esto hizo que la condición de Elías se hiciera pública al tener acceso a la información los demás hogares de Muqb’ilha’ II – lo cual dio como resultado que logran reunir parte de los Q3000.00.

En la casa de Orlando y en muchas otras de la comunidad mantienen los números de las emisoras de la región de Alta Verapaz. Pude observar que los tienen escritos en las paredes de tabla de las casas. A continuación, una fotografía que lo refleja:

Figura No. 16. Fotografía de pared con número de emisoras



Fuente: tomadas por el autor.

En una ocasión estaba en el hogar del señor Chen y una de sus nietas llamó a eso de las dos de la tarde a Estéreo Gerardi para pedir música católica lo cual muestra que lo que piden en emisoras religiosas es contenido melódico. No obstante, fue interesante observar toda la conmoción que se generó alrededor de la llamada pues todos los miembros de las familias estaban prestando aguda atención a la forma en que hablaba la pariente y cómo se escuchaba en la radio. Ella llamó pues su padre, el señor Chen-ito, acaba de comprar saldo de Q100.00 porque había una promoción en los minutos de aire. El locutor le contestó y le comenzó hablar en q'eqchi', le preguntó si ella tenía novio y todos se comenzaron a reír. Ella pidió un canto católico y la llamada duró alrededor de un minuto. Gathigi menciona que son eventos importantes para los que se comunican a través del teléfono o intercambio de mensajes en programas de radio (2009: 265). En las entrevistas pregunté por qué las personas llaman a las radios, la respuesta que obtuve de uno de los jefes de hogar fue la siguiente:

«Ellos llaman porque tienen confianza con las radios y les gusta por la religión. Lllaman en radios hablando sólo de mensajes, casi los que llaman más por la religión...[Algunos otros] Han llamado también en la Radio Palaw para dar alguna información, digamos que una persona ha desaparecido; entonces, pasan la

información por la radio y averiguan donde podrían localizar el tal desaparecido. Ha hecho bastante ayuda porque no cobran cuando hacen una información a través de una llamada por eso que sirven muchas las radios que trabajan por las comunidades q'eqchi', también por los enfermos han ayudado de dar las informaciones» (QMM).

En otra ocasión, la presidente del comité de mujeres de Muqb'ilha' II llamó a Radio Ochoch Pek cuando estaba la comunicadora de la misma comunidad para que avisara por la radio que había reunión de mujeres por la tarde. Según me cuentan, esta forma de convocar reuniones es más efectiva porque las mujeres llegan más rápido y llegan todas. A continuación, una gráfica que muestra a las emisoras que más llaman en un período de cuatro meses:

Figura No.17. Emisoras a las que más llaman los hogares



Fuente: encuesta realizada por el autor.

De los 49 hogares encuestados, 33 hogares respondieron positivamente a la pregunta si han llamado alguna emisora en los últimos 6 meses. Los que no llaman es porque no tienen celular o deciden no usar su saldo llamando alguna emisora. Las cuatro emisoras que recibieron más llamadas de una a cuatro veces por parte de los hogares de Muqb'ilha' II son 1) Estéreo Palaw, 2) Radio Ochoch Pek, 3) Estéreo Edén y 4) Estéreo Gerardi. Las principales razones por la cual llamaron a la primera fueron para preguntar sobre algún hecho que haya sucedido y saludos. Además, a Estéreo Palaw es a la tercera que más llaman entre una y cuatro veces.

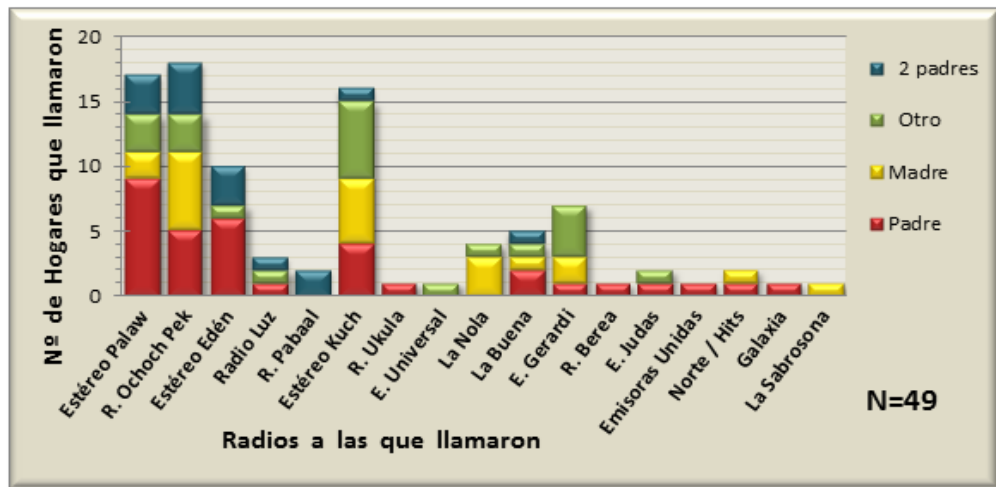
Radio Ochoch Pek posee la cantidad de hogares que más llamaron y la mayor cantidad de veces que llamaron. Las razones por las cuales llaman son con el fin de solicitar música, mandar saludos y preguntar sobre la siembra. Es la que más alto número

de hogares la llama entre cinco y ocho veces cada seis meses. Además es una de las dos emisoras a las cuales hay hogares que las llaman entre nueve y 12 veces semestralmente. Los hogares contaron que llamaban porque les gustaba hablar con los comunicadores de la radio ya que eran “divertidos” e “inteligentes”. Para Gathigi el uso del teléfono responde a las necesidades personales de comunicarse (2009: 265).

A Estéreo Edén la llamaron para pedir alabanzas, himnos y rezos. Ésta emisora contrasta con Radio Ochoch Pek ya que es la que menos hogares han llamado de las cuatro mencionadas. No obstante, es la segunda de las dos emisoras a las cuales llaman entre nueve y 12 veces cada seis meses. Según lo que contaron muchos evangélicos era la mejor radio de Chisec y por eso les gustaba que otras personas escucharan sus voces cuando llamaban.

Se observa que existe una respuesta activa por parte de los hogares lo cual sugiere que hay un proceso de comunicación de doble vía. En ese sentido, las emisoras comunitarias transmiten lo que los hogares publican y consideran como información relevante para compartir. Llamar a las emisoras comunitarias es parte de un sistema más amplio de ejercer el derecho a la comunicación porque se están expresando a la sociedad sin intermediarios. A continuación, una gráfica que representa quiénes de los miembros del hogar llamaban a las emisoras:

Figura No.18. Miembro del hogar quien llamaba a las emisoras



Fuente: encuesta realizada por el autor.

El jefe de hogar es la persona que más llama por emisora como se observa en la figura. Por otro lado, para Radio Ochoch Pek y Estéreo Kuch llaman más las jefas de hogar. Esto quiere decir que los hombres están dispuestos a tratar de hablar en algunas radios el idioma español; mientras, que las mujeres se sienten cómodas hablando en emisoras de la región en idioma q'eqchi'. Así mismo, hay algunos casos en donde llama “otro” miembro del hogar como el yerno, la nuera, el hijo y la hija. Ellos llaman a emisoras del municipio o radios privadas como La Buena y Estéreo Gerardi en donde la mayoría de programas son en español.

Es recurrente la necesidad de establecer puentes de comunicación. Lo interesante de ésta conectividad es que la mayoría sabe que al momento de enviar un mensaje a una persona, a una familia o a una organización, una de las formas más eficientes es a través de la radio. El contexto da la pauta para que la radio sea utilizado para generar puentes de comunicación. La radio es completamente otro campo para la comunicación, es una esfera social donde hay más que sólo dos personas para mediar los mensajes (Gathigi, 2009: 266).

En una entrevista, el Presidente del Comité de Educación de la comunidad mencionó que la Dirección General de Participación Comunitaria y Servicios de Apoyo⁶⁰ (DIGEPSA) convoca a reuniones por medio de las emisoras de Chisec. A través de Estéreo Kuch avisan a los miembros de los comités los días que deben presentarse en la cabecera para recibir los recursos económicos y hacer la compra de la alimentación de los estudiantes. Cuenta que hay veces que lo hacen por celular, pero hay veces que lo hacen por radio porque saben que la mayoría del tiempo las personas están trabajando en el campo. Es interesante que esto ocurra, similarmente, con el Promotor de Salud de la comunidad quien escucha la convocatoria a capacitaciones y talleres a través de las radios de Cobán.

⁶⁰ Ente del Estado bajo el Ministerio de Educación (MINEDUC) que se encarga de proveer, de forma descentralizada, los recursos económicos para los servicios educativos. Para más información refiérase a: www.mineduc.gob.gt/DIGEPSA/

Hay una comunicación fuerte entre instituciones y comunidades a través de la radio. Esto es beneficioso porque reduce costos y asegura que los responsables lleguen. También, a nivel social las personas de la comunidad se dan por enteradas los movimientos de los miembros de los comités y pueden exigir rendición de cuentas. De cierta forma fortalece la transparencia en la vida comunitaria al darles la capacidad a los miembros de preguntar sobre acciones que involucran a toda la comunidad como la compra de comida mensual ó útiles para los estudiantes.

Otro caso de conectividad surge de los jóvenes que conforman el equipo de fútbol de Muqb'ilha' II, Ellos solicitaron un entrenamiento con un profesional. Después de haber entrenado por varios meses, los jóvenes organizaron un cuadrangular en el campo de la comunidad. De ésta forma, para el día del campeonato el equipo contrató a Renato Lima⁶¹ de Estéreo Kuch para que transmitiera el partido a todo el municipio.

El capitán del equipo había conocido a Renato en algunos partidos de Chisec y así fue como les dijo a sus compañeros de llamarlo. El partido lo narró a través de su celular y cobró alrededor de Q200 sólo para el partido de Muqb'ilha' II. Cuentan que esos días estuvo toda la comunidad pendiente de los partidos y el locutor decía que toda la comunidad estaba feliz por la radio. Desafortunadamente, el equipo perdió contra los de Canlech con un marcador de 4-2. El radio es una plataforma que captura la vida de las personas y es una forma para que las personas se pongan en contacto con su medio social para intercambiar experiencias (Gathigi, 2009: 144). Además, es una forma de fortalecer el sentido de comunidad a través del ejercicio de autodeterminación de los jóvenes (Comentario García, 2012).

En suma, la conectividad es un elemento presente cuando los hogares escuchan la radio y permite el ejercicio al derecho a la comunicación. El rasgo característico de ésta conectividad es que las personas de la región entienden que la mejor forma de

⁶¹ Renato Lima es un locutor de Estéreo Kuch que lo contratan para narrar partidos de Real Chisec – equipo de la Cabecera Municipal. Para complementar su trabajo como locutor, tienen un camión con altavoces en donde promociona negocios por las calles de Chisec.

intercambiar información y entretenerse es a través de la radio. Como vimos las emisoras locales conectan familiares e instituciones. Por otro lado, las llamadas son a emisoras locales y que transmiten en q'eqchi'. La conectividad a través del radio es distinta a otras formas en que las comunidades se pueden relacionar ya que puede transmitir grandes textos de información y hacerlo de interés público. Además, es una forma en la que pueden participar en la construcción de sociedad cuando llaman a las emisoras. Por último, una limitante de la conectividad a través de la radio puede ser que la información transmitida puede manipularse y la comunicación efectiva verse comprometida.

VII. DISCUSIÓN

Para contestar la pregunta: ¿Cómo los hogares q'eqchi'es ejercitan sus derechos a través de la radio? primero, se debe concebir al hogar como un sujeto de derechos en donde los miembros aprenden las formas de ejercerlos a través de prácticas cotidianas como escuchar la radio. Los hogares ejercitan sus derechos en tanto identifican la radio como una herramienta para la movilización comunitaria lo cual implica los usos percibidos que ellos le dan a la información (referente moral, trae recuerdos, fortalece procesos educativos, promueve derechos culturales entre otros), la planificación, la auditoria y la conectividad. Esto quiere decir que, los hogares q'eqchi'es están ejercitando el derecho a la comunicación al acceder, discutir y emitir información que proviene, según los resultados, principalmente de las emisoras comunitarias. Este ejercicio al derecho de comunicación fomenta que los hogares utilicen la información para construir vías en donde se ejercitan otros derechos. Además, están ejercitando el derecho al entretenimiento cuando la población joven accede a música popular y cuando la población adulta accede a música tradicional.

Muqb'ilha' II es una comunidad q'eqchi' formada en los años ochenta por hogares, familias e individuos con historias generacionales diferentes. La comunidad se encuentra en un contexto de pobreza ya que carece de servicios esenciales para satisfacer derechos básicos. Como es característico de muchas comunidades indígenas rurales, las familias que la integran no tienen acceso a electricidad, ni a agua potable, ni a un centro de salud con disponibilidad de atender emergencias. Esto implica que es un territorio en el que la presencia del Estado es débil, ya que aparte de la escuela primaria, no existen instituciones establecidas para satisfacer los derechos básicos de los comunitarios (salud, justicia, agua potable). Otro ejemplo es el acceso a la seguridad jurídica sobre la tierra por parte de los comunitarios es un derecho que el Estado se ha negado a atender desde hace más de 30 años.

Por lo que pude inferir a través de la observación participante, cada hogar es distinto y, aunque comparten intereses colectivos, tienen intereses individuales relacionados a las actividades que realizan. Pude percibir al igual que Wilk (1991) que

los hogares van cambiando y son distintos a medida que los miembros se involucran en las siguientes actividades: cultivar sus alimentos, el trabajo en la milpa (tapisca y roza), la recolección de cardamomo, la participación en reuniones comunitarias, la vida en familia, la participación en actividades religiosas y la interacción en el hogar. Estas actividades tienen un elemento en común: la radio. Ya sea por radios de batería o celulares, el escuchar la radio es una práctica transversal en todas las generaciones y actividades que se llevan a cabo diariamente.

De esta cuenta, la radio ocupa un lugar privilegiado dentro de las prácticas cotidianas de las personas⁶². Escuchar la radio es una actividad colectiva dentro del hogar pues la mayoría de ellos sólo alcanza a tener un dispositivo. Cabe resaltar que, hacia adentro de las relaciones del hogar son los jefes hombres quienes monopolizan el dispositivo al momento de decidir qué emisora sintonizar. Domenget explica cómo se relaciona escuchar el radio con otras actividades del hogar:

«Al escuchar la radio en Kieni West no se experimenta como una actividad sola, sino está conectada a otras actividades diarias...esto es parte de la “concatenación” de actividades... la [cual]... se refiere al hecho que las actividades (como escuchar la radio mientras se hacen otras actividades domésticas) están interconectadas y que estaría mal separarlas. Esta es una integración real, la fusión de dos prácticas llevando a la creación de una “nueva, práctica específica que estaría mal reducirla a sus partes constituyentes”» (Gathigi, 2009: 257.Traducción personal).

En ese sentido, escuchar la radio en el hogar es una práctica socio-cultural concatenada a otras actividades y donde está implícito el ejercicio al derecho a la información y al entretenimiento. El poder en la práctica de escuchar el radio se transforma en actividades para alcanzar los derechos. Esto está vinculado a los temas⁶³ que escuchan en cada emisora y se refleja en el comportamiento⁶⁴ al oír cada una. Cabe resaltar que la mayoría de estas emisoras son radios regionales que se encuentran en el departamento de Alta Verapaz y transmiten en idioma q’eqchi’. Esto concuerda con lo que dice Gathigi: «...a través del uso del idioma local las estaciones responden a la

⁶² Referirse a la tabla # 8.

⁶³ Referirse a la tabla # 14 y figura # 14.

⁶⁴ Referirse a tabla # 10 y figura # 13.

necesidad de información de todos los segmentos de la población» (2009: 239.Traducción personal). En este contexto, el uso del idioma no es necesariamente un indicador de identidad, más bien, responde a una necesidad regional así como a un derecho propio de los pueblos indígenas que permite que en el hogar puedan escuchar las emisoras en colectivo porque la mayoría entiende el contenido.

La radio permite a las personas sintonizar diferentes frecuencias según la programación que les agrada. Algunas personas incluso interactúan con los locutores a través de llamadas para expresar su opinión respecto a temas de relevancia local o nacional. Esta interacción, que evidencia la relevancia de la radio como medio de comunicación, les permite a las personas recibir información a través de la cual pueden formar opiniones, tomar decisiones y actuar. En otras palabras, la radio permite a las personas ejercer algunos de los derechos de los que son y deberían ser sujetos. Esto sugiere que la radio se convierte en un instrumento que posibilita la agencia y que fortalece los vínculos comunitarios al momento en el que estas prácticas pasan al plano colectivo e influyen en las decisiones que se toman para alcanzar una mejor calidad de vida para toda la comunidad. O dicho de otra forma, los hogares generan tácticas por medio de la información de la radio para contrarrestar la carencia de servicios por parte del Estado. Si bien la radio no llena todas las brechas en el acceso a los derechos básicos, al menos se constituye como un instrumento vital en la construcción de rutas que les permiten acceder a otros derechos.

Frente a un contexto de pobreza y donde los derechos humanos no son de fácil acceso a la población, los hogares pueden transformar la información hegemónica de las emisoras en recursos de poder para que ejerciten sus derechos. Esto es parecido a lo que ocurre en la investigación del Egipto rural por Abu-Lughod donde plantea que las series de televisión que observan las mujeres motivan la discusión de asuntos relevantes como el rol ellas en la política desde su posición social (2006:127). También es parecido a lo que propone Ortner sobre su estudio donde los sherpas, cuando escalan acompañados de extranjeros, utilizan su religión como instrumento de poder para lidiar con situaciones extremas – donde la muerte es una posibilidad – al escalar a pesar que los de afuera no entiendan y se rían de ellos (2009: 28).

La práctica de escuchar la radio es aprendida en el hogar y en los diferentes campos de socialización que existen en la comunidad (escuela, trabajo en el campo, comités y participación ciudadana, eventos religiosos, etc.) Los hogares logran sintonizar información de emisoras comunitarias y emisoras privadas como: Radio Ochoch Pek sobre identidad *ral cho'och* y la tierra, Estéreo Palaw y Estéreo Kuch sobre noticias comunitarias, Estéreo Edén y Estéreo Gerardi sobre religión y Emisoras Unidas sobre noticias nacionales y deporte. Los jóvenes tienen un particular gusto por la música, la cual escuchan en cadenas radiofónicas como RCN y CORANORSA.

Con respecto al derecho al tiempo libre o entretenimiento, el informe de desarrollo humano, menciona que el contenido del tiempo libre se clasifica en cuatro categorías que se subdividen en actividades. Una de las categorías donde más porcentaje hay es en la “apropiación de bienes culturales” a través de la actividad de “escuchar radio” con un 68% (PNUD-Guatemala, 2012: 157-160). Este porcentaje nacional es un reflejo de la realidad de los jóvenes en Muqb’ilha’ II, pues las personas contaron que los hogares, en su tiempo libre, se entretienen escuchando las emisoras⁶⁵. Los jóvenes son los miembros de hogar que interactúan más con los géneros musicales contemporáneos. Además, la cadena Emisoras Unidas la escuchan, por las tardes y en el campo cuando hay partidos de fútbol a nivel nacional e internacional. Por su parte, las personas mayores prefieren descansar escuchando marimba, sones y arpas que se sintonizan en las radios regionales.

Aunque la información que reciben de la radio no se traduzca en discursos coherentes o de carácter político, los miembros del hogar discuten o debaten entre ellos la utilidad de la misma. En la mayoría de entrevistas realizadas a los jefes y jefas de hogar observé cierto acuerdo en cuanto a la utilidad que atribuyen a la información que les da la radio, algunos la ven como referente moral, otros la citan como la base para nuevas ideas,

⁶⁵ La población indígena joven tiene 16 horas de tiempo libre a la semana, a diferencia de su contraparte no-indígena que cuenta con 20 horas. Asimismo, en la desagregación entre rural y urbano, los primeros gozan de 18 horas a la semana dedicadas al tiempo libre y los segundos a 23 horas. La interpretación que provee el informe es que la diferencia se da debido a la estratificación socioeconómica – favoreciendo a la población no-indígena urbano (PNUD-Guatemala, 2012: 157-160).

evocar recuerdos, promover derechos o prácticas culturales propias como el idioma y la defensa del territorio, y otros identifican en ella un uso importante para fortalecer procesos de aprendizaje y proveer posibles estrategias económicas para el hogar⁶⁶.

Los hogares practican o fortalecen el ejercicio de otros derechos a través de escuchar la información de las distintas emisoras. Por ejemplo, los que escuchan emisoras religiosas están practicando su derecho a la religión porque lo utilizan como referente moral. También, ejercen el derecho a la educación al opinar que ellos aprenden o mejoran el idioma español con las emisoras que transmiten sólo en ése idioma – hablar español sigue siendo síntoma de educación y superación en esta comunidad. En algunos hogares, han aprovechado los anuncios de trabajos disponibles para que un miembro vaya en busca del empleo, de ésta forma ayuda a terminar de ejercer el derecho al trabajo remunerado. No obstante, se debe mantener crítico con el tipo de educación y trabajos que fomentan las emisoras ya que algunas de estas pueden transmitir mensajes racistas y asimilacionistas. Para el caso de los empleos, estos pueden ser peligrosos y explotadores.

Al escuchar información de emisoras regionales, que es propia de su contexto y toma en cuenta rasgos culturales propios de los q'eqchi'es (el idioma, la institución del *yuwa cho'och'* entre otros), los hogares están ejercitando sus derechos culturales como Pueblos Indígenas porque antes no tenían acceso público a este tipo de información. Esto confirma la premisa que al libre ejercicio de un derecho – en este caso el derecho a la información y derecho a la recreación - facilita el acceso y práctica de los demás porque estos están interconectados (Nyamby-Musembi y Cornwall, 2004: 9; Dresler y Mark, 2006). Además, una acción microscópica de la esfera doméstica representa un abanico de posibilidades para crear rutas del ejercicio de los derechos de las personas.

Más allá de repetir la información, la práctica de escuchar la radio como una actividad hogareña permite la interpretación, apropiación y re-interpretación de las ideas que escuchan lo cual sugiere una audiencia activa. Los hogares construyen significado a

⁶⁶ Referirse de la página 95-110 para mayor profundidad sobre cada una de las categorías.

partir de la información del radio. Esto quiere decir que los textos mediáticos tienen un significado para las audiencias, porque sin ellas, la información estaría vacía de sentido (Gathigi, 2009: 11).

Lo anterior se explica a través de la movilización comunitaria cuando los jefes de hogar cuando opinan que las noticias comunitarias les proveen ejemplos o modelos que no deben reproducir. Es decir, los jefes de hogar reaccionan a ideas, por ejemplo, la idea de “no se debe vender la tierra” que se ha transmitido en Radio Ochoch Pek y las pláticas que ha llegado a dar TEKEN. Michau propone que al momento de exponer a la población a ideas, estas llegan a tomar vida por sí mismas porque les hace sentido a las personas, a diferencia de la transmisión de mensajes⁶⁷ (2007: 98, 103). En el ejemplo, “no se debe vender la tierra”, hay dos procesos que están sucediendo. Primero, los hogares le están atribuyendo significado a la información que escuchan al valorar si la aprueban o no. Segundo, los hogares están recibiendo la información como ideas y no como mensajes porque las discuten y en algunos casos las aplican. Esto concuerda con lo que argumenta Reanda cuando explica el efecto de los medios de comunicación en la audiencia:

«...son recursos que ayudan en la representación y construcción de la realidad social, gracias a su capacidad de seleccionar, enfocar y enfatizar ciertos temas del entorno» (2006: 15).

En Muqb’ilha’ II se puede decir que cuando los hogares escuchan ciertas estaciones radiodifusoras de la región, recuerdan y en algunos casos ponen en práctica un sistema de valores. Por ejemplo, Radio Ochoch Pek, a pesar que estuvo cerrada durante los meses que hice la investigación, los hogares la identificaron como una emisora que les proporcionaba autoestima porque hacía referencia a personas como ellos que trabajan la tierra. Mencionaron que les hacía recordar porque les explicaban cómo vivían los antepasados y a respetar la naturaleza. En las respuestas de las entrevistas hubo particular énfasis en mencionar el son (estilo de música) pues les recordaba las fiestas que

⁶⁷ Los mensajes podrían considerarse información sin potencial de interacción o aplicación por diferentes factores. Por ejemplo, una cápsula informativa donde le recomiendan comprar jabón orgánico a las comunidades de Chisec para no contaminar el río, pero el precio es muy caro o, simplemente no hay tiendas que lo vendan.

organizaban en la comunidad cuando los ancianos tocaban arpa, violín y tambor. Esto evidencia un proceso donde los hogares reflexionan, al estar expuestos a ideas, sobre un sistema de valores distinto que se dirige a fomentar una vida basada en valores contruidos desde la localidad.

A lo anterior se refiere la movilización comunitaria, los hogares identifican elementos que pueden posibilitar un cambio (Michau, 2007:99), en el caso de Muqb'ilha' II lo empiezan a hacer ellos con la ayuda de la información de las emisoras. Gathigi lo expone de la siguiente forma: «Los medios tienen una influencia poderosa en la cultura y en los valores en un ambiente que promueve el contenido local» (2009: 238.Traducción personal). Esto pasa, de forma parcial, con las demás estaciones regionales o cadenas privadas, la diferencia y, a veces, parte del problema es que tratan de transmitir valores de otros sistemas como la religión o la cultura pop. Desde la antropología de la práctica se puede argumentar que las emisoras son y proveen un sistema de símbolos los cuales son una guía, programa o plan de acción humana relacionados a la resolución de problemas o incertidumbres de la condición humana que se conceptualizan en culturas particulares (Ortner, 1973a: 49).

El hecho que las emisoras estén transmitiendo contenido basado en sistemas de valores, sin embargo, no significa necesariamente que estén construyendo identidad. Osses (2006) argumenta que las radios comunitarias en Colombia tienen la potencialidad de fomentar la construcción de identidad, principalmente porque las personas encuentran sentido en la vida comunitaria y no en el Estado o el mercado. Sin embargo, comenta que en la práctica no se ha logrado concretar dicha identidad pues las radios comunitarias dialogan con otras instituciones lo cual hace confuso su rol frente a las audiencias (Osses, 2006: 168). En Chisec, la dinámica es parecida, algunas emisoras son demasiado recientes para englobar una identidad; por ejemplo, Radio Ochoch Pek tiene máximo dos años de existencia. Otras hacen alianzas con sectores privados como Estéreo Kuch y CRN, volviendo confuso su rol institucional. Finalmente, las de índole religiosa responden a identidades que ya han sido establecidas en otras esferas de la vida.

En la medida que las emisoras proveen información culturalmente compatible y de la región, los hogares pueden incorporarla a la toma de decisiones de la vida cotidiana.

En un contexto escaso de fuentes de información y carente de derechos, la planificación es un mecanismo para la efectiva toma de decisiones relacionadas al desarrollo y bienestar a nivel del hogar y comunitario. La mayoría de casos que se mencionaron donde utilizaron la información de las emisoras para planificar fue para ejercitar sus derechos. Dos de ellos tienen que ver con las siembras principales de Muqb'ilha' II: el maíz y el cardamomo. Para el primer cultivo, al combinar la información sobre el clima de la emisora y el conocimiento ancestral del mismo, los hogares pueden tomar una decisión precisa sobre cuándo sembrar lo cual implica más planificación como elegir quiénes están libres para ayudar a sembrar, cuándo comprar la comida para la siembra y seleccionar las semillas. Para el cultivo del cardamomo los hogares de la comunidad utilizan la información transmitida en Estéreo Palaw y reuniones como la de Cardegua para poder vender su producto más caro en el mercado (Comentario personal de García, 2012); es decir, que tenga plusvalía. Otros ejemplos en los cuales los hogares planificaron a partir de la información de la emisora fueron operativos, es decir, era para coordinar entre personas o instituciones. En los dos resalta la ausencia del celular pues en el caso de la construcción de la escuela eran épocas cuando era demasiado costoso tener un celular. El otro es cuando llegaron los técnicos de FONTIERRAS y tomaron a los hogares de la comunidad por sorpresa pues a pesar que varios jefes de hogar tienen celular no lo supieron hasta una o dos horas antes. No obstante, ellos ya sabían, por medio del radio, que no habría electricidad ese día y no harían trámites. Así, hay varios casos en donde los hogares planifican actividades a partir de la información transmitida por radio.

Debido al enfoque basado en derechos intrínseco en la movilización comunitaria y los resultados de la investigación, se puede decir que a través de la planificación los hogares están construyendo rutas de acceso a los derechos. En los casos anteriores podrían ser derechos como: la alimentación al sembrar el maíz, vender su producto de cardamomo, al acceso a la tierra por tramitar con instituciones del Estado y a la educación al tener construir una infraestructura donde los niños puedan aprender. En Muqb'ilha' II la radio no sólo es un medio para explorar nuevas ideas como lo expone Michau cuando habla del rol de los medios de comunicación sobre la movilización comunitaria (2007: 101). Aquí se evidencia que desde la movilización comunitaria la información de las emisoras es un componente activo para la organización de las

actividades de los hogares.

Por otro lado, la auditoria o rendición de cuentas visible a través de las llamadas a la emisora es un recurso que aprovechan en Muqb'ilha' II en respuesta a los pocos espacios a los que tienen acceso. Esto se evidencia a través del seguimiento que las personas dan a través de las emisoras a eventos relevantes, como las elecciones o las reuniones de COMUDE que convoca el Alcalde, de los cuales no son invitados a participar o a los que no pueden asistir por las limitaciones económicas. Sin este seguimiento a través de la emisora, la información del evento no llegaría y menos a ese nivel de detalle a la comunidad. Otro ejemplo fue cuando el ex alcalde presentaba el estatus de los proyectos de desarrollo en Estéreo Kuch. La rendición de cuentas es clave para la relación entre recursos y derechos, en ese sentido, la radio facilita poder aplicar el elemento de demandar a las autoridades y denunciar la falta de capacidad de respuestas de las mismas. Este uso que se le da al radio junto con leyes como Ley de Libre Acceso a la Información son recursos para asegurar y promover la transparencia y gobernanza en las comunidades (Flores, 2010: 12-14, 32).

Por otro lado, el concepto de movilización comunitaria explica por qué las personas utilizan la radio para conocer qué es lo que hacen sus autoridades; es decir, una forma de rendición de cuentas. Es un derecho que los hogares e individuos estén al tanto de la vida política de su país y región (Mendel, 2004). La movilización comunitaria en relación a los medios de comunicación implica que en un contexto rural, la radio es de los escasos medios para que los hogares o individuos se acerquen a sus líderes. De acuerdo con esto, Reanda expone lo siguiente de las emisoras:

«...insertos en una red institucional... a veces sólo recogen la agenda de algunos grupos para formar una agenda mediática, de tal modo que, ellos podrían ser sólo los amplificadores de las agendas en otras instituciones» (2006: 13).

El caso de Muqb'ilha' II se puede sumar a los varios ejemplos de cómo la radio es un canal de comunicación para que las personas de la sociedad civil puedan exigir rendición de cuentas, fortalecer la democracia y la buena gobernanza (Selian, 2002: 24-30). La lógica de escuchar información sobre entidades gubernamentales es descentralizar procesos de toma de decisiones, poder elegir mejor a las autoridades y

cambiar la esfera pública al momento en que las autoridades y los constituyentes interactúan a través del radio (UNDP, 2009: 13; Reanda, 2006). Un ejemplo se documentó en Liberia donde después del conflicto armado era necesario que las personas se involucraran en procesos de gobernabilidad desde la sociedad civil. Esto lo hicieron a través de grupos en las comunidades a los cuales se les daba un celular para que llamaran al programa de radio donde explicaban y facilitaban diálogo entre las autoridades (UNDP, 2009: 30-32).

La auditoría o rendición de cuentas es otra dimensión de la movilización comunitaria que discutimos porque se da a través de la radio en los hogares. Esto se diferencia a la concepción sociológica en donde la auditoría se da en la esfera pública y no se puede dar a partir de la esfera doméstica (Otto y Fourie, 2009:224; Reanda, 2006: 1-6). Además, en el concepto de esfera pública está implícito que toda acción comunicativa es racional y es parte de un proyecto modernizador (Otto y Fourie, 2009: 229) a diferencia de la movilización comunitaria, que toma en cuenta el contexto sociocultural y considera que todo intercambio de contenido, posicionamiento y formación de opinión no es exclusivo de la esfera pública (Michau, 2007: 99-101).

La anuencia colectiva es la base para el interés que muestra la comunidad de participar en la vida política local, regional y nacional. Esto se ve reflejado en el nivel de la organización comunitaria en Muqb'ilha' II ya que formas de organización como los comités o los *yuwa cho'och'* comparten, discuten y analizan las ideas o información que puedan escuchar en la radio. Este ejercicio se puede condensar en la noción de conectividad pues tiene que ver con el fortalecimiento de redes que se construyen en el hogar y entre familias y que se articulan a nivel comunitario con los comités y con otras instituciones y comunidades. Además, tiene que ver con la determinación de las personas de compartir públicamente lo que piensan a través de una comunicación con las emisoras.

La radio facilita el intercambio de la información porque tiene la capacidad de conectar personas e instituciones. Las comunidades y los hogares entienden que comunicarse a través del radio es fácil y efectivo porque viven en un contexto rural donde hay vulnerabilidad en las instituciones. Estos puentes de información a través de la radio generan una mayor densidad de interacción a nivel de hogar y comunidad porque las

personas tratan de entender, enterarse de la información y compartir con personas del mismo contexto. Asimismo, fortalece procesos ya existentes en las comunidades; por ejemplo, el caso que se mencionó sobre el apoyo que dio la comunidad para el señor Oscar, hijo del señor Xe. Otro ejemplo son los constantes anuncios de DIGEPSA para la alimentación de los niños en las escuelas primarias. La movilización comunitaria se refiere a que la información proviene de varios canales, como en estos casos de un celular y de la radio.

Los hogares llaman a las emisoras no sólo porque tienen la necesidad de comunicarse, sino porque saben que amigos o familiares en otros hogares los están escuchando. Esto lo resalta Oxlaj en su investigación cuando afirma que las familias de San Juan Comalapa escuchan radios comunitarias porque saben que sintonizarán personas hablando desde el mismo contexto, costumbres y cultura (2004: 75). Los jefes de hogar en las entrevistas mencionaron que existe diferencia entre llamar por teléfono a una emisora privada y una radio comunitaria. Reanda comenta que la diferencia es que la comunicación entre el hogar y la emisora privada es jerarquizada porque tiende a reproducir el aparato burocrático (2006: 13-16). Por el contrario, en la emisora regional la comunicación tiende a ser horizontal y participativa (Osses, 76-79; Oxlaj, 2004). Los medios de comunicación privados todavía utilizan el modelo clásico de percibir el proceso de comunicación en donde sólo hay depósito de información sin retroalimentación (Gush, 2006; Melkote y Steeves: 2004). A diferencia de las otras emisoras que fomentan el diálogo entre los escuchas al hacer bromas y hablar en el idioma local. En el momento en que los hogares participan en diálogos transmitidos al aire están ejercitando su derecho a la libre expresión. De esta forma, la radio es similar a lo que afirma Abu-Lughod con respecto a la televisión: «es un medio... para traspasar las fronteras e intensificar y multiplicar encuentros entre mundos de vida, sensibilidades e ideas» (2006: 133).

Los usos percibidos de la información, la planificación, la auditoria y la conectividad son parte de lo que se podría denominar movilización comunitaria ya que implica apropiación de ideas y acción para buscar vías de ejercitar los derechos a nivel de práctica cotidiana. Los hogares de la comunidad se vuelven los principales centros de

discusión, debate e interpretación a diferencia de la sociedad moderna que es la esfera pública. Además, los hogares son los espacios en donde se aprende la forma de ejercer los derechos y en un contexto donde el Estado no los provee, ellos aprovechan los recursos que tienen a su disponibilidad, siendo la radio uno de ellos.

En el momento que los hogares conciben la radio como vehículo de ideas y utilizan la información de las emisoras para planificar, auditar y conectarse, se podría decir que estos están viendo el radio y las emisoras como símbolos que los ayudan a hacer comprensible ideas, ordenarlas y transformarlas en acción. Ortner de la misma forma argumenta que los símbolos sirven para tener una mejor comprensión del mundo y del poder (1973b: 1340) de esta forma, según la antropología de la práctica, se convierten las ideas en acción.

Se refleja a través de los conceptos práctica y movilización comunitaria, cómo fluye la información de las emisoras para convertirse en acciones lo cual resulta en el ejercicio del derecho a la comunicación. Además, se identifica a los hogares como sujetos de derechos en un contexto donde el Estado es débil y se benefician intereses privilegiados. Los miembros del hogar, que actúan como una unidad, son los que activan el flujo de la información para que discutan/debatan las ideas y en algunas ocasiones se conviertan en acciones que incluyen la retroalimentación de información desde los hogares a las emisoras comunitarias. A continuación, se presenta el cambio de la figura 1 después de haber obtenido resultados y haberlos interpretado desde los conceptos.

Figura No.19: Síntesis de relaciones de tres cuerpos teóricos a partir de resultados



Las ideas afuera del punto de intersección entre los conceptos no son diferencias, sino parte de reflejo de las ideas centrales de cada uno de ellos. Escuchar la radio es una práctica cotidiana porque les hace sentido y a nivel de contexto no pueden tener acceso a otro medio de comunicación. La información que reciben se codifican en ideas que se clasifican según lo que quiere decir para las personas. Estas clasificaciones o usos percibidos reflejan el beneficio que les trae a los entrevistados escuchar la radio. Además, éstas son el punto entre el concepto de práctica y movilización comunitaria ya que están interpretando ideas cotidianamente que pueden transformarse en tácticas de poder. En algunos casos son ideas que se debaten a nivel de hogar y en algunos casos da lugar pensar de forma distinta sobre su realidad.

Dentro del concepto de movilización comunitaria se encuentran las formas en que la información da un paso más allá del debate/discusión y se transforma en acciones. La planificación, auditoría y la conectividad son medios por los cuales se logran construir vías para el ejercicio de otros derechos. Es a través de esta noción donde se entiende cómo el ejercicio a la comunicación es un ciclo el cual se completa cuando hay personas como la mujer de Muqb'ilha' II quien expresa información de su comunidad y para su

comunidad.

La información es un recurso de poder que habilita y posibilita o no ciertas actitudes, comportamientos y creencias (Flores, 2010). En el caso de Muqb'ilha' II, la información que está culturalmente compatible (por los temas, idioma, etc.) y es transmitida por pares es la que provoca más posibilidades para actuar a diferencia de emisoras privadas que por lo general transmiten información descontextualizada. Es por ello que el lingüista Noam Chomsky (1997) hace un análisis sobre cómo los medios de comunicación pueden manipular las audiencias. Él reconoce que la información emitida por la prensa, la radio y la televisión puede ejercer – a través de estrategias mediáticas de comunicación – procesos hegemónicos. En suma, la información no es buena ni mala, sino un recurso de poder el cual puede facilitar el ejercicio de los derechos.

VIII. CONCLUSIÓN

El ejercicio de los derechos a través de la práctica de escuchar la radio empieza a nivel del hogar. Éste es una institución social donde convergen varias actividades y procesos que se deben analizar en su conjunto como un sistema y no por separado. Los hogares son diferentes entre sí debido al estado de sus miembros, esta es una de las razones para sintonizar distintos temas en las emisoras. En Muqb'ilha' II los hogares hacen principal énfasis en las noticias comunitarias, otros en la religión, y en la información sobre sus prácticas y creencias ancestrales con respecto a la tierra y los antepasados.

La radio es una herramienta para el ejercicio de los derechos de los hogares en Muqb'ilha' II. En ese sentido, escuchar la radio en el hogar es una práctica socio-cultural vinculada a otras actividades y donde está implícito el ejercicio del derecho a la información, al entretenimiento y a la construcción de rutas para acceder a otros derechos. En algunos casos, la radio fortalece procesos para el ejercicio de los derechos a la educación y al trabajo por medio de la búsqueda de los mismos. Escuchar emisoras regionales también fomenta el ejercicio de los derechos culturales propios de los pueblos indígenas al promover el uso del idioma q'eqchi', la reflexión de un sistema de valores distinto y el ánimo de seguir con sus propias prácticas.

Para responder parte de la pregunta de la investigación, utilicé el concepto de movilización comunitaria. Éste ayuda a explicar cómo la radio es una herramienta para ejercitar los derechos porque los hogares toman la información de la radio para generar modelos que no deben seguir. También, la radio les trae recuerdos e ideas que deben poner en práctica porque están dialogando con ideas en un plano horizontal de entendimiento. Asimismo, articulan la información y el proceso de comunicación de la misma con el ejercicio de sus derechos. Este análisis es resultado del enfoque basado en derechos del cual parte el concepto.

Además, la investigación sugiere que hay tres dimensiones de la movilización comunitaria en Muqb'ilha' II que contribuyen al fortalecimiento de las rutas de acceso a los derechos los cuales son la planificación, la auditoria y la conectividad. La

movilización comunitaria permite categorizar casos en donde los hogares utilizan la información de la radio para programar actividades en relación a procesos comunitarios como la siembra y trámites en municipalidad. La movilización comunitaria también consiste en acercarse a las autoridades, por ejemplo cuando los hogares se enteran de proyectos que están llevando a cabo sus líderes políticos, religiosos o de organizaciones. Esto posibilita que puedan exigir rendición de cuentas y transparencia en asuntos que les compete. Por último, la conectividad, en el plano de movilización comunitaria, se refiere a la densidad de ideas que están interactuando en el ambiente y la capacidad de los hogares de expresarse. En Muqb'ilha' II esto se evidencia en que las personas perciben la radio como un canal de información efectivo y llamen a las cabinas de las emisoras.

Las tres dimensiones de la movilización comunitaria están relacionadas con el ejercicio de los derechos de las personas, especialmente al ejercicio del derecho a la comunicación. La razón es que están describiendo la relación entre la información que emiten las emisoras y el uso que le dan los hogares – que en los casos descritos es para potencializar el ejercicio de algún otro derecho. Esto nos lleva a la conclusión que la información tiene potencial de influir en un cambio social, pero no lo determina.

La mayoría de investigaciones, más que explicar, abren la puerta para nuevas interrogantes. Debido a que en esta etnografía la radio se plantea como un instrumento para el ejercicio de los derechos de los hogares, la pregunta que surge es: ¿a través de qué otras prácticas cotidianas, los hogares q'eqchi'es ejercitan sus derechos y cómo se articulan al concepto de movilización comunitaria? En materia sociológica y comunicación se argumenta que los medios tienen influencia en la esfera pública. En ese sentido, ¿cómo es la esfera pública, si tal espacio existe, en un lugar como Chisec donde hay comunidades indígenas que escuchan principalmente radios regionales? En el ámbito aplicado, la movilización comunitaria es parte del diseño en los proyectos de desarrollo que tienen como objetivo la prevención primaria de problemas sociales, entonces, ¿cómo se podría aplicar la movilización comunitaria en una estrategia de prevención para la venta de tierra que vulnera a la población? En materia de antropología jurídica, derechos humanos, ¿Cómo los hogares q'eqchi'es son un elemento en la construcción una comunidad que es sujeto de derecho colectivo para la defensa del territorio?

Las recomendaciones contenidas en la investigación se despliegan en dos niveles: uno, teórico/metodológico y dos, aplicado. El primero se refiere a la forma en que se fue desarrollando el proceso de investigación – que cabe decir que fue lejos de estar ordenado, sin errores y lineal. Recopilar los resultados del trabajo e hilar eventos y acciones de la vida de las personas de la comunidad no hubiese sido posible sin un diseño etnográfico de investigación. Esto viene más a modo de advertencia que recomendación, la etnografía es un proceso que se asemeja al comportamiento de una montaña rusa con alti-bajos a nivel personal y científico y a vueltas de 360 grados a nivel de contenido. Por ejemplo, no hubiera sido posible relacionar momentos clave en el desarrollo de la comunidad o movilización de los hogares (construcción de una escuela o bienestar de una familia) con el dispositivo de la radio y la función de las emisoras como herramientas que ayudan a ejercitar los derechos. En ese sentido, insto a los investigadores sociales, especialmente a los antropólogos, y a consultores en monitoreo y evaluación a utilizar la etnografía como quehacer investigativo para conocer los fenómenos sociales y que se complemente con métodos cualitativos y cuantitativos – y no al revés.

En la literatura sobre comunicación para el desarrollo se habla sobre el impacto de los mensajes en las prácticas de las personas pero no hay indicadores que demuestren su influencia. Por ejemplo, la municipalidad está promoviendo una campaña de prevención de malaria junto con el centro de salud a través de las emisoras, visitas domiciliarias, y otros canales y resulta que empiezan a tener éxito, pero no saben por qué. Esto quiere decir que en los servicios debería de haber un instrumento administrado por el interesado en transmitir el mensaje con preguntas que se asemejen a estudios de mercado como: “¿Dónde escuchó el mensaje por primera vez?, ¿Ha escuchado el mensaje por la radio?”, con el fin de poder relacionar determinada acción que el mensaje quiere que se haga con el acto de escuchar el mensaje por la radio. Esta práctica debería de estar extendida – principalmente – en los proyectos de desarrollo que utilizan el recurso de la radio pues generaría información acerca del comportamiento del ser humano.

Al momento de analizar los datos es recomendable tener la mente abierta para utilizar distintas teorías que ayuden a interpretar los datos. En el caso del presente trabajo se hizo recurso de la antropología de la práctica, algunos principios sobre los derechos

humanos y la movilización comunitaria (una teoría que surge de investigaciones en proyectos de desarrollo) para explicar, describir e interpretar actos de la realidad que parecen separados una lógica. Por ejemplo, reconocer que el impacto de la información que transmiten la radio es un derecho en dos momentos; uno, cuando la gente tiene acceso al mensaje y dos, cuando les hace sentido y ponen en práctica el mensaje, hubiera sido imposible sin tener claro que es un derecho humano y sin tener claro cómo una práctica le puede hacer frente a una estructura como la pobreza.

A nivel aplicado, las emisoras locales son un medio eficiente de transmitir ideas siempre y cuando la información esté acompañada de otras actividades como intercambios interpersonales o campañas de promoción. Las emisoras comunitarias son un eslabón clave para introducir una idea en los hogares de las comunidades o bien para reforzar prácticas que lleven al bienestar de las personas. En el caso de la comunidad donde realicé el trabajo de investigación se hizo evidente que al haber escuchado la Radio Ochoch Pek han tenido claro el mensaje que la tierra no tiene precio y, por lo tanto, no se debe vender. Mensaje crucial ya que las comunidades vecinas están vendiendo la tierra a las empresas de palma africana que operan dentro del Municipio de Chisec y tiene como resultado directo el deterioro del medio ambiente y la destrucción del tejido social de las comunidades.

Otra recomendación es que para la transmisión efectiva de mensajes e ideas es que el mejor momento para llegar a todo el hogar es durante los tiempos de comida. No sólo tiene la ventaja que todos pueden estar concentrados escuchando la radio, sino que se puede llegar a debatir sobre alguna idea que transmita la emisora. Esto genera cierto nivel de movilización del hogar y, eventualmente, movilización comunitaria. Por otro lado, si se quiere llegar a determinado miembro del hogar depende de la hora del día y la cantidad de dispositivos de transmisión radial en el hogar. Por ejemplo, en Muqb'ilha' II si se quiere transmitir un mensaje dirigido a las madre de hogar se debe hacer entre 9:00 am y 11:30 am ya que en la madrugada, en la tarde y tarde-noche el hombre es el que monopoliza la radio.

En este contexto en el que las emisoras son un canal para acceder a los pocos derechos de los que son titulares en las comunidades pobres rurales, que el Estado limite

la existencia de las mismas es una violencia sistemática a la integridad de las comunidades. El Estado debe fomentar la existencia de diversas emisoras, con distinto contenido e información culturalmente apropiada para los hogares. Ellos conjugan la información transmitida con prácticas que tienen como fin ejercitar sus derechos. Como se demostró en los resultados de la investigación, las radios más escuchadas son las regionales conformadas por grupos de la sociedad civil. En ese sentido, esta etnografía prueba que el Estado de Guatemala debe aprobar la Iniciativa 4087 sobre la Ley de medios de comunicación comunitarios en donde se regula el uso de frecuencias de radios comunitarias y privadas por igual. Al no hacerlo no sólo se está violentando el derecho a la información, libertad de expresión y entretenimiento, entre otros, de la audiencia, sino también los demás derechos cuyo ejercicio empieza con la información intercambiada a través de la radio incluyendo derechos económicos, sociales y culturales.

XIX. BIBLIOGRAFÍA

- Abu-Lughod, L. 2006. «Interpretando la(s) cultura(s) después de la televisión: sobre el método». En *Revista de Ciencias Sociales*. 24: 119-141.
- Adams, R. 1990. «Ethnic Images and Strategies in 1944». En *Guatemala Indians and the State, 1540 to 1988*, de Carol Smith (Editora). Austin: University of Texas Press. 141-162 págs.
- Albizures, M. 2012. «Frecuencias, un derecho». *El Periódico* [Guatemala]. 10 de enero. Disponible en línea.
- Althusser, L. 1970. «Ideology and ideological state apparatuses». En *Lenin and philosophy and other essays*. Francia: Monthly Review. 43 págs.
- ALMG. 2004. *Vocabulario Q'eqchi'*. Guatemala: ALMG y Comunidad Lingüística Q'eqchi'. 427 págs.
- AMARC. s/f. *Qué es una radio comunitaria*. <http://alc.amarc.org/index.php?p=Que es una Radio Comunitaria> [26 de marzo de 2012]
- _____; 2007. *Community Radio Social Impact Assessment Removing Barriers Increasing Effectiveness: Challenges, Findings, Reflections, Experiences, Lines of Action for Community Radio Stakeholders AMARC Global Evaluation*. Canada. AMARC. 128 págs.
- _____; 2010. *Informe de AMARC Guatemala ante el retroceso en el proceso de reforma legislativa en cumplimiento de las recomendaciones del CIDH*. Guatemala. AMARC. 8 págs.
- American Anthropological Association. 1995. *Committee for Human Rights Guidelines*. <http://www.aaanet.org/cmtes/cfhr/Committee-for-Human-Rights-Guidelines.cfm> [29 de octubre].
- Arango, C. y A. Muñoz. 2007. *El deporte y la recreación como estrategias de empoderamiento en población desplazada*. Medellín: Universidad de Antioquia. 99 págs.
- Ardevol, E. et al. 2010. «Playfull practices; theorising new media cultural production» En *Theorising media and practice*, de B. Bräuchler y J. Postill (editores). Oxford: Berg.
- Article 19. 2007. *Acces to information: an instrumental right for empowerment*. Londres: Asociación por los derechos civiles. 36 págs.

_____; 2012. *ICTs & new media*. <http://www.article19.org/pages/en/icts-new-media-more.html> [29 de octubre].

_____; 2012a. *Key aspects*. <http://www.article19.org/pages/en/key-aspects.html> [29 de octubre].

Bernard, R. 2006. *Research Methods in Anthropology: Qualitative and Quantitative Approaches* 4ta. ed. Estados Unidos: AltaMira. 803 págs.

Bracamonte, E. 2005. «Análisis de la audiencia del programa Mañanitas Juveniles y su interpretación de la comunicación con enfoque de cultura de paz transmitida por la radio Voz de Atitlán, Sololá». Tesis Universidad de San Carlos de Guatemala. 94 págs.

Buddle, K. 2005. «Aboriginal Cultural Capital Creation and Radio Production in Urban Ontario». *Canadian Journal of Communication* 30: 7-39.

Caal, P. 2008. «Análisis sobre la existencia y funcionamiento de las emisoras comunitarias en relación a las emisoras autorizadas legalmente». Tesis Universidad Mariano Gálvez. 118 págs.

Camacaro, Z. 2005. «Los adolescentes como receptores de ideología mediante discurso radiofónico interactivo». *FERMENTUM. Revista venezolana de sociología y antropología*. 15(43): 218-236.

Cárdenas, J. 2006. «El uso ilegal de las frecuencias radioeléctricas propiedad del Estado de Guatemala por Radios Comunitarias». Tesis Universidad de San Carlos de Guatemala. 103 págs.

Castellanos, J. 1996. *Café y Campesinos: Los orígenes de la economía de plantación moderna en Guatemala, 1853-1897*. Madrid: Catriel. 320 págs.

Centro de Estudios de Políticas Públicas y Derechos Indígenas. 2012. «Guatemala. Sectores sociales de San Miguel Chicaj rechazan cierre de radio comunitaria». *Observatorio del derecho a la comunicación de los pueblos indígenas* [Guatemala]. 14 de mayo. <http://clacpi.org/observatorio/?p=1636>

Centro de Reportes Informativos sobre Guatemala. 2012a. «Denuncian iniciativa de ley que busca criminalizar a las radios comunitarias». *Nota diaria de CERIGUA* [Guatemala]. 25 de agosto. http://cerigua.org/1520/index.php?option=com_content&view=article&id=10079:denuncia

[n-iniciativa-de-ley-que-busca-criminalizar-a-las-radios-comunitarias&catid=48:libertad-de-expresion&Itemid=10](#)

- _____; 2012a. *Estado de situación de la libertad de expresión: 2008-2011*. 29 págs.
- Chamale, M. 1997. «Radio Alternativa (Católica) en Guatemala y su perspectiva Social». Tesis Universidad de San Carlos de Guatemala. 77 págs.
- Chomsky, N. 1997. *Media control. The spectacular achievements of propaganda*. Estados Unidos: Seven Stories. 56 págs.
- Comisión de Pueblos Indígenas. 2010. *Iniciativa 4087. Ley de Medios de Comunicación Comunitaria*. Guatemala: Cholsmaj. 27 págs.
- Comisión Interamericana de Derechos Humanos. 2003. «Capítulo VII. Situación de la libertad de expresión». En *Justicia e inclusión social: los desafíos de la democracia en Guatemala. Informe de país*. <http://www.cidh.oas.org/countryrep/Guatemala2003sp/capitulo7.htm> [21 de noviembre de 2012].
- Comisión para el Esclarecimiento Histórico. 1999. *Guatemala: memoria del silencio*. Guatemala: AAAS. <http://shr.aaas.org/guatemala/ceh/mds/spanish/toc.html>
- Congreso de la República. 1966. *Ley de Radiocomunicaciones*. Congreso de la República. Guatemala. 20 págs.
- Congreso de la República. 1997. *Decreto 94-96. Ley General de Telecomunicaciones. Congreso de la República*. Guatemala. 23 págs.
- _____; 2009. *Ley de acceso a la información pública*. Congreso de la República. Guatemala. 6 págs.
- Cornejo, M. y R. Barreto. 2004. *Culturally appropriate information, education and communication strategies for improving adolescent reproductive health in Cusco, Perú*. Perú: Population Council. 22 págs.
- Corte de Constitucionalidad. 2002. *Constitución política de la República de Guatemala*. Corte de Constitucionalidad. Guatemala. 235 págs.
- Couldry, N. y M. Hobart. s/f. «Media es practice: a brief exchange». Debate no publicado de University of London. 15 págs.
- Cu, C. y M. Cu. 1998. *Vocabulario q'eqchi'-español, español-q'eqchi'*. Guatemala: Universidad Rafael Landívar. 386 págs.

- Cultural Survival. 2011. *Community Radio Gains Time in Fight against Further Monopolization in Guatemala*. <http://www.culturalsurvival.org/news/guatemala/community-radio-gains-time-fight-against-further-monopolization-guatemala> [29 de octubre].
- _____; 2012a. *Guatemala: community reacts to the closing of radio Uqul Tinamit*. <http://www.culturalsurvival.org/news/guatemala-community-reacts-closing-radio-uqul-tinamit> [29 de octubre].
- _____; 2012b. *Guatemala:nueva iniciativa criminaliza radio comunitaria*. <http://www.culturalsurvival.org/take-action/guatemala-radio-comunitaria-es-un-derecho/guatemala-nueva-iniciativa-criminaliza-radio> [29 de octubre].
- _____; 2012c. *Guatemalan courts fail to Rule on Act of In-Constitutionality* <http://www.culturalsurvival.org/news/guatemalan-court-fails-rule-act-constitutionality> [29 de octubre].
- Dearing, J. *et.Al*. 1996. «Social marketing and diffusion based strategies for communicating with unique populations: HIV prevention in San Francisco». *Journal of health communication*.1 : 343-363.
- Denzin, N. y Y. Lincoln. 1998. *The Landscape of Qualitative Research. Theories and Issues*. Thousand Oaks: SAGE.
- Dewalt, K.; B. Dewalty C. Wayland. 1998. «Participant Observation». En *Handbook of Methods in Cultural Anthropology*, de R. Bernard (editor). California: AltaMira Press. págs. 259-301.
- Donnelly, J. 1984. «Cultural relativism and universal human rights». *Human rights quarterly*.6 (4): 400-419.
- Dresler, C. y S. Marks. 2006. «The emerging human right to tobacco control». *Human rights quarterly*.28: 599-651.
- Flick, U. 2007. «Designing Qualitative Research». En *The Sage Qualitative Research Kit* de U. Flick (editor). California: Thousand Oaks y SAGE. págs. 25-35.
- Foucault, M. 1980. *Microfísica del poder*. Madrid: Edissa. 189 págs.
- Freire, P. 1996. *Pedagogía del oprimido*. México: Siglo veintiuno editores. 245 págs.

- García, D. 2007. «Territorio y espiritualidad: lugares sagrados q'eqchi'es en Chisec». En *Mayanización y vida cotidiana: la ideología multicultural en la sociedad guatemalteca*, de Santiago Bastos y Aura Cumes (coordinadores). Guatemala: FLACSO CIRMA Cholsamaj. 2: 273-306 págs.
- Gathigi, G. 2009. «Radio Listening Habits among Rural Audiences: An Ethnographic Study of Kieni West Division in Central Kenya». Tesis Ohio University. 324 págs.
- Gershon, I. 2010. «Media Ideologies: An Introduction». *Journal of Linguistic Anthropology*. 20(2): 283-293.
- Gerlero, J. 2011. «La recreación como derecho constitucional en América Latina. Un estudio para reflexionar sobre el alcance de la recreación en Latinoamérica». *Revista Latinoamericana de Recreación*. 1(1): 1-16.
- Gómez, L. 2000. «Apoyo de la radiodifusión hacia el interprete y compositor nacional». Tesis Universidad Francisco Marroquín. 74 págs.
- Goodale, M. 2006. «Toward a critical anthropology of human rights». *Current anthropology*. 47(3): 485-511.
- Gramajo, J. 2012. «Congreso amplía plazo de todas las frecuencias». Prensa Libre [Guatemala]. 21 de noviembre. http://www.prensalibre.com/noticias/politica/Congreso-amplia-plazo-todas-frecuencias_0_814718532.html
- Grandia, L. 2006. «Unsettling: Land Dispossession and Enduring Inequity for the Q'eqchi' Maya in the Guatemalan and Belizean Frontier Colonization Process». Tesis University of California Berkeley. 344 págs.
- _____; 2010. *Tz'aptz'ooqeb': El despojo recurrente al pueblo q'eqchi'*. Tesis Universidad Guatemala: AVANCSO Siglo Veintiuno. 454 págs.
- Grupo Emisoras Unidas. 2012a. «Más quejas: interferencias de radios ilegales». Emisoras Unidas [Guatemala]. 29 de octubre. <http://noticias.emisorasunidas.com/coban/mas-quejas-interferencia-radios-ilegales>
- _____; 2012b. «Radios regionales». Emisoras Unidas [Guatemala]. 4 de abril. Disponible en red: <http://noticias.emisorasunidas.com/noticias/radios-regionales>
- Gush, K. 2006. «Centring development: education centres supporting rural development in Kwazulu-Natal». Tesis University of Kwazulu-Natal. 129 págs.

- Hammersley, M.yP. Atkinson. 2007. *Ethnography: Principles in Practice*.3ra. ed. Nueva York: Routledge.
- Hanan, M. 2009. «HIV/AIDS prevention campaigns: a critical analysis». *Canadian journal of media studies*». 5 (1): 129-158.
- Harris, M. 1996. *El desarrollo de la teoría antropológica. Historia de las teorías de la cultura*. Coyoacán: siglo veintiuno. 690 págs.
- Hemer, O. y T. Tufte. 2005. «Introduction: the challenge of the glocal». En *Media and glocal change: rethinking communication for development*. Buenos Aires: CLACSO. 493 págs.
- Heman, E. y N. Chomsky. 1988. *Manufacturing consent: the political economy of the mass media*. Nueva York: Pantheon Books. 393 págs.
- Hernández, R. 2006. *Ciudadanía y Libertad de Expresión: Manual para Manejo de Medios*. Guatemala: laCuerda.
- Hobart, M. 2010. «What do we mean by the “media practices”?» En *Theorising media and practice*, de B. Bräuchler y J. Postill (editores). Oxford: Berg. 55-75.
- Hurtado, L. 2008. *Dinámicas Agrarias y Reproducción Campesina en la Globalización: El caso de Alta Verapaz, 1970-2007*. Guatemala: F&G. 424 págs.
- IFEX. 2006. «Atacan estaciones de radios comunitarias». Intercambio Internacional por la Libre Expresión [América Latina y el Caribe]. 23 de febrero. http://www.ifex.org/guatemala/2006/03/23/atacan_estaciones_de_radio_comunitarias/es/
- _____;2006. «Varias emisoras comunitarias cerradas, una directora encarcelada 6 días». Intercambio Internacional por la Libre Expresión [América Latina y el Caribe]. 16 de febrero. http://www.ifex.org/guatemala/2006/03/17/several_community_radio_stations/es/
- Instituto Nacional de Estadística y Censo. 2003. *Encuesta Permanente de Hogares (EPH)*.Argentina: INDEC.
- Kellow, C. y L. Steeves. 1998. «The role of radio in the Rwandan genocide». *Journal of communications*. Summer: 107-128.
- Ki-moon, B. 2012. *Día Internacional de los Pueblos Indígenas 9 de agosto: Mensaje del Secretario General para 2012*. <http://www.un.org/es/events/indigenousday/2012/sgmessage.shtml> [18 de octubre del 2012].

- Kunreuther, L. 2010. «Transparent Media: Radio, Voice, and Ideologies of Directness in Postdemocratic Nepal». *Journal of Linguistic Anthropology*. 20(2): 334-351.
- LeCompte, M., y J. Schensul. 1999. «Designing and Conducting Ethnographic Research». *Ethnographer's Toolkit*. Walnut Creek: AltaMira Press.
- López, J. 2012. *La radio en América Latina y el Caribe. Mapa interactivo*. América Latina y el Caribe: Radialistas. 52 págs.
- _____; 2012. *Radio progreso: historias cabales, picantes y catrachas*. Honduras: Guaymuras. 83 págs.
- Luján, J. 1998. *Guatemala breve historia contemporánea*. México: Fondo de Cultura Económica. 523 págs.
- Melkote, S. y L. Steeves. 2004. *Communication for Development in the Third World: theory and practice for empowerment*. Nueva Delhi: Sage publications. 422 págs.
- Mendel, T. 2004. *Freedom of Information: A Comparative Legal Survey*. India: UNESCO. 191 págs.
- Merry, S. 2003. «Human rights law and the demonization of culture (and anthropology along the way)». *Polar*. 96 (1): 55-85.
- Messer, E. 1993. «Anthropology and human rights». *Annual review of anthropology*. 22: 221-249.
- Michau, L. 2007. «Approaching old problems in new ways: community mobilization as a primary prevention strategy to combat violence against women». *Gender and development*. 15 (1): 95-109.
- Michau, L.; D. Naker y Z. Swalehe. 2002. «Mobilizing communities to end violence against women in Tanzania». En *Responding to Cairo: case studies of changing practice in reproductive health and family planning*, de Nicole Haberland y Diana Measham (editoras). Cairo: The Population Council.
- Moore, P. y D. Tlen. 2007. «Indigenous Linguistics and Land Claims: The Semiotic Projection of Athabaskan Directionals in Elijah Smith's Radio Work». *Journal of Linguistic Anthropology*. 17(2): 266-286.
- Moore, H. 1991. *Antropología y feminismo*. Madrid: Fuenlabrada. 266 págs.
- Morse, J. y L. Richards. 2002. *Readme First for a User's Guide to Qualitative Methods*. Thousand Oaks: SAGE.

- Nyambu-Musembi, C.yA. Cornwall. 2004. *What is the "rights-based approach" all about? Perspectives from international development agencies*. England: Institute of Development Studies. 53 págs.
- Offenheiser, R. y S. Holcombe. 2003. «Challenges and Opportunities in Implementing a Rights-Based Approach to Development: An Oxfam American Perspective». *Nonprofit and Voluntary Quarterly*. 32 (2): 268-306.
- Office of the High Commissioner for Human Rights. 2012. *What are human rights*. <http://www.ohchr.org/EN/Issues/Pages/WhatareHumanRights.aspx> [2 de diciembre 2012]
- Ordoñez, A. 2007. «Ofrecen frecuencia estatal a radios comunitarias». *El Periódico*[Guatemala]. 17 de febrero.
- Organización de los Estados Americanos. 2010. *Estándares de libertad de expresión para una radiodifusión libre e incluyente de la Organización de los Estados Americanos*. http://www.oas.org/es/cidh/expresion/docs/cd/sistema_interamericano_de_derechos_humanos/index_ELERLL.html [21 de noviembre].
- Ortner, S. 1973a. «Sherpa purity». *American anthropologist*. 75: 49-63.
- _____; 1973b. «On key symbols». *American anthropologist*. 75: 1338-1346.
- _____; 1984. «Theory in anthropology since the sixties». *Comparative studies in society and history*. 1 (26): 126-166.
- _____; 2006. *Anthropology and social theory: culture, power and the acting subject*. Durham: Duke University Press.
- _____; 2009. «Resistencia densa: muerte y construcción cultural de agencia en el montañismo himalayano». *Papeles de trabajo*. 2 (5).
- Osses, S. 2002. «Nuevos Sentidos de lo Comunitario: La Radio Comunitaria en Colombia». Tesis Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales México. 199 págs.
- Otto, H. y L. Fourie. 2009. «Communicative action: the Habermasian and Freirian dialogical approach to participatory communication for social change in a post-1994 South Africa». *Koers*. 74 (1 y 2): 217-239.
- Oxlaj, J. 2004. «Radios Comunitarias ¿Canales para el fortalecimiento o debilitamiento de la identidad kaqchikel en San Juan Comalapa? Una aproximación sociológica». Tesis Universidad San Carlos de Guatemala. 110 págs.

- Pérez, A. 2012. «El beneficio ya es para todos... los que tienen sus frecuencias». Plaza Pública [Guatemala]. 10 de diciembre. <http://www.plazapublica.com.gt/content/el-beneficio-es-para-todos-los-que-ya-tienen-sus-frecuencias>
- Pérez, R. 2011. «Buscan aprobación de ley de medios de comunicación comunitaria». La Hora [Guatemala]. 15 de julio. <http://www.lahora.com.gt/index.php/nacional/guatemala/departamental/3581-buscan-aprobacion-de-ley-de-medios-de-comunicacion-comunitaria>
- Postill, J. 2010. «Introduction: Theorising Media and Practice» En *Theorising media and practice*, de B. Bräuchler y J. Postill (editores). Oxford: Berg. 1-32.
- Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. 2010. «Guatemala: hacia un Estado para el desarrollo humano». *Informe nacional de desarrollo humano 2009/2010*. Guatemala: PNUD. 451 págs.
- _____; 2012. «Guatemala: ¿un país de oportunidades para la juventud?». *Informe nacional de desarrollo humano 2011/2012*. Guatemala: PNUD. 306 págs.
- Ramírez, G. 2012. «Los ciclos del cardamomo: altibajos del fruto verde». *Seminario económico Efectivo Prensa Libre*[Guatemala]. 14 de febrero, págs. 6 - 7.
- Reynoso, C. 1986. «Antropología y derechos humanos». En *Primer Concurso Literario de Derechos Humanos, 1984* de EUDEBA.
- Rodríguez, F. 2012. «Diputados prorrogan usufructo de frecuencias de telefonía y televisión». El Periódico [Guatemala]. 21 de noviembre. <http://www.elperiodico.com.gt/es/20121121/pais/220922/>
- Sajquim, E. 2010. «Función Social de las Emisoras Comunitarias en Guatemala». Tesis Universidad San Carlos de Guatemala. 75 págs.
- Salgado, C. 2006. *Cierran nueve radios comunitarias*. <http://www.cesarsalgado.net/200603/060321b.htm> [15 de marzo de 2012]
- Sanín, J. 2008. «Hogar en tránsito: apropiaciones domésticas de la vivienda de interés social (vis) y reconfiguraciones del sentido del hogar». *Antípoda: revista de antropología y arqueología*. (7): 31-61.

- Selian, A. 2002. *ICTs in support of human rights, democracy and good governance*. International Telecommunication Union. 44 págs.
- Smith, C. 1990. «Introduction: Social Relations in Guatemala over Time and Space». En *Guatemala Indians and the State, 1540 to 1988*, de Carol Smith (Editora). Austin: University of Texas Press. 1-30 págs.
- _____; 1990. «Origins of the National Question in Guatemala: A Hypothesis» En *Guatemala Indians and the State, 1540 to 1988*, de Carol Smith (Editora). Austin: University of Texas Press. 72-95 págs.
- Spitulnik, D. 1993. «Anthropology and mass media». *Annual review of anthropology*. 22: 293-315.
- _____; 1997. «The social circulation of media discourse and the mediation of communities». *Journal of linguistic anthropology*. 6 (2): 161-187.
- _____; 2000. «Media». *Journal of linguistic anthropology*. 9 (1 y 2): 148-151.
- Tabares, J. 2005. *Dimensión social de la recreación*. <http://www.gobernabilidad.cl/modules.php?name=News&file=article&sid=1657> [2 de diciembre 2012]
- Torres, J. 1999. «Democratización de la radio guatemalteca: análisis de la Ley de Telecomunicaciones, los Acuerdos de Paz y las Radios Comunitarias». Tesis Universidad San Carlos de Guatemala. 107 págs.
- Tucker, J. 2009. «Sounding Out a New Peru: Music, Media, and Citizenship in the Andean Public Sphere». *Diagonal: Journal of the Center for Iberian and Latin American Music*. 2:1-8.
- UNDP. 2009. *Communication for Development: A Glimpse at UNDP's Practice*. Dinamarca: UNDP. 54 págs.
- UNICEF. 2005. *Strategic communication for behaviour and social change in South Asia*. Nepal: UNICEF. 70 págs.
- Wilk, R. 1991. *Household Ecology: economic change and domestic life among the Kekchi Maya in Belize*. Estados Unidos: Westview. 281 págs.
- Wilson, R. 1999. *Resurgimiento Maya en Guatemala: Experiencias Q'eqchi'es*. Guatemala: CIRMA. 271 págs.

X. ANEXOS

A. Entrevista en profundidad

Datos Generales
Nombre de entrevistad@
¿Cuántos años tiene?
¿Cuál es su religión?
¿Qué radios escuchan más en el hogar desde el año pasado?
Participación
<ol style="list-style-type: none"> 1. De qué hablan en la radio (se menciona alguna que hayan mencionado en la pregunta 5). Descripción del programa. 2. ¿Por qué los hogares llaman o mandan SMS a las radios? 3. ¿Por qué los hogares apoyan o ayudan a las radios de A.V.? ¿Cómo? 4. ¿Qué pensó o sintió cuando un miembro de su comunidad trabajó/habló en Radio Ochoch Pek?
Radios
<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Por qué escucha radio? 2. ¿Por qué se informa (escuchar noticias, problemas y experiencias) en la radio? 3. ¿Por qué les gusta escuchar a las personas el son (arpa, marimba, tambor y chirimilla) en la radio? 4. ¿Por qué la Radio Ochoch Pek, Palaw, Estéreo Kuch, Estéreo Edén y Radio Luz hablan en q'eqchi'?
Derechos
<ol style="list-style-type: none"> 1. Ud. Como hombre/mujer, me puede mencionar los derechos que tiene. ¿Por qué son derechos? 2. ¿Por qué escuchar el radio es un derecho? 3. ¿Por qué expresarse (decir lo que uno piensa) es un derecho? 4. ¿Por qué escuchar información es un derecho? 5. ¿Por qué es importante hacer reuniones, comunicarse y organizarse/consensuar? 6. ¿Cómo ayuda la radio Fuente de Vida, Poqola, Radio Ochoch Pek, Estéreo Kuch y Estéreo Edén a su comité de (nombre del comité)?

2	Jefa de Hogar	I									
3											

RADIO COMO PARTE DE LA ESFERA DOMÉSTICA

12. ¿B'ar nakake xcarga laacelular?	13. Junxil, ¿Ma xrabiheb leeyuwa li radio?	20. ¿B'ar nekexloq li batería laaradio?
Escuela	14. ¿Jarub chiab xbeenbeen xloqbal laaradio?	Javier Jaime
Iglesia	15. ¿Jonimal li tzaq li xbeen radio?	Lucas Chisec
Eechkabal	16. ¿Jarub radios nekexloq toj anaqwaan?	Lu Otro
Laawochoch	17. ¿B'ar nekexloq laaradio?	Bex
	18. ¿Ma yookex rabinkil FM marj AM?	
	19. Jarub sut sa li po xket li batería laaradio?	

USO DEL RADIO Y TEMAS DE EMISORAS

Karu emisora nekerabi	21. Jarub hoor naawabi li emisora	22. Toj jarub hoor	23. Ma nekerabi junes maraj aawechbeen	24. Karu xnaleb programa	¿Ma li radio _____ naraatinak chirix _____?								
					25. paabal	26. choch	27. Ral choch	28. Xkulubeb Ixq	29. Junkabal Kokal	30. Política	31. Proyectos de desarrollo	32. Esilal qasutam	33. Esilal Guatemala ruchichoch

35. ¿Karu estación ma hulak cheeru rabinkil?	36. ¿Kaut?	37. ¿B'ar nekeerabi laaradio?	Sa ochoch
		Sa li be Se kal Sa li troj Se tzuul	
38. Ma wan junaq re laajunkabal xrabi june sil re tzolok maraj junaq kaanjel sa li abibal aatin ut xtzaqoonk			

39. karu aakanjel? Chankiru xwank	
40. Ma nekeexke' xtenqankil sa li radio	
41. ¿Karu radio?	
42. ¿Karu nekeexke / jonimal?	
43. ¿Joaq'e al lix volumen li radio?	
44. Ani xloch xbeen li radio sa laawochoch	

COMUNICACIÓN CON LAS EMISOR

	45. ¿Ma ani naxboqok li radio ____ sa laawochoch?	46. ¿Jarub sut?	47. ¿Ani?	48. ¿Karu xeexye re?
Radio Palaw				
Emisoras Unidas				
Radio Ochoch Pek				
La Nola				
Estéreo Kuch				
La Buena				
Estéreo Edén				
Radio Luz				
Radio Norte / Estéreo Hits				
Estéreo Gerardi				
Jun Chik:				

PARTICIPACIÓN EN COMITÉS

Sa laajunkabal, Ani tzaqoonk sa li chutam:	49. COCODE	50. Escuela	51. Salud	52. Seguridad	53. Jóvenes	54. Mujer	55. Párvulos	56. Euro-Solar
57. Jarub sut nakaawul ani laayuwa/n asa li jun xeeman (si son los hijos)								
58. Jarub sut naakaateerulani laawalal sa li xeeman (si son los padres)								

59. Jarub sut naakateerulani laaweechkbal maraj compadres sa li xeeman	
60. Jarub sut naroksi li computadora sa li escuela jun jun laajunkabal sa li xeeman	

DATOS SOCIOECONÓMICOS

61. Jarub mza wan se' kal	62. Jarub mza wan se tzuul
63. Jarub quintales ixim naawisi naq wan cosecha	64. Jarub quintales cardamomo naawisi naq wan cosecha
Awim	
65. Ixim	66. Cardamomo
67. Kenq	68. Chop
69. Tul	70. Amush
71. Jalan Chik	
Xul	
72. Kaxlan	73. Aaq
74. Ganado	75. Chunto
76. Patux	

C. Ejemplo de bitácora

Fecha 24/4/2012

Horas	Dinámica (actividades mientras oyen radio)	Radio (estación, tema, volumen, etc.)
5 am		
6 am	Doña Ana empezó a tortear porque sabía que los hombres irían a la parcela. Por su parte don meme fue a tener reunión sobre carretera y agua. Valerie fue ayudar a doña Nat a tortear para los mozos. Dicen que se fue a las 4 am. Regresó don Meme y empezamos a comer.	Doña Ana puso radio san Fernando de peten. Volumen en dos y eran cantos.
7 am	Doña Ana termino de tortear para el día. Le dijo a don Meme que pusiera Palaw. Ernesto fue a dejar a Carla porque se levantó y no estaba su mamá. Doña Ana le volvió a servir comida a Ernesto.	Don Meme y yo salimos hacia la parcela. Doña Ana dijo que sí queríamos nos llevábamos el radio. Don Meme lo agarró. Fuimos todo el camino oyendo noticias. Subía y bajaba el volumen.

8 am	Llegamos a la parcela y entramos a la troja. Allí don Meme empezó arreglar donde se iba a poner el maíz y los sacos.	Mientras hacia lo de la troja, puso Estéreo Kuch. Empezamos a oír los cantos y los saludos. A las y media llegó Ernesto con su radio.
9 am	Empezamos a tapiscar.	Puso radio uutankaj a nivel 6 porque estamos en la parcela. Lo colgó en un tronco.
10 am	Fue a vaciar su costal pequeño en el costal grande donde se junta toda la mazorca. Aprovechó a cambiar de estación. El radio estaba cerca del costal grande.	Puso emisoras unidas. Me dijo que quería saber sobre lo del choque de ayer en las noticias. VER NOTAS.
11 am	Sguimos tapiscando.	Seguimos oyendo radio.
12 pm	Terminamos de tapiscar el primer costal alas 12:15. Subimos a la troja. Empezaron hablar con don esteban. En eso llegó Ernesto a comer a la troja también. El abuelo en la troja de atrás también llevó su radio. Los mozos que iban con él no llevaban.	Siguieron oyendo emioras unidas y estaba empezando el partido del Chelsea contra el barca. Don Meme puso poqola por 20 minutos solo para escuchar un poco de noticias. Ernesto llegó con su radio pero le bajó volumen porque había otras dos radios y su padre hablaba.
1 pm	Don Meme terminó de hablar y de comer al igual que yo. Fuimos a tapiscar otra vez.	Don Meme puso el partido.
2 pm	Seguimos tapiscando. Parábamos cuando había un gol o falta. Lo llamó Ana para reguntar cómo estamos y a que hora regresábamos.	
3 pm	Cambiamos de lugar para tapiscar. Acercó la radio y cambió de estación.	Terminó el partido y puso música.
4 pm	Nos acercamos al costal. A las y media subimos a la troja.	Pensé que iba apagar la radio, pero puso radio gerardi y le subió más volumen.
5 pm	Llegamos a las y media a la casa. Doña Ana y victoria nos contaron sobre el día. Hubo problema con los vecinos porque entraron a la casa y comenzaron a tocar los juguetes de Elias y Carla. Mirella se enojó.	En el camino íbamos oyendo radio gerardi.
6 pm	Se fue a bañar don Meme.	Ellas se quedaron escuchando poqola y Estéreo Kuch.
7 pm	Empezaron a tortear. Don Meme se fue a una reunión.	Valerie agarró radio y puso la buena. No dejó que pusieran Estéreo Palaw para oír noticias. Insitió que ya habían pasado.
8 pm	Terminaron de hacer tamales torteados. Ernesto se fue a bañar.	Seguía sonando la radio.
9 pm	Regresó don Meme y llegó don Elario.	Se bajó el volumen de la radio.
10 pm	Nos preparamos para dormir.	Ernesto dejó la buena con volumen bajo. Locutores sólo poniendo música.

Mapa de Ubicación y Acceso a la COMUNIDAD MUQB'ILHA' II - Chisec, Alta Verapaz

